

1814 - 2014: c'est notre histoire!

Genève fête cette année le bicentenaire de son entrée dans la Confédération. Le Chênois ne pouvait ignorer un tel événement!

Sans les événements survenus il y a deux siècles, la ville ne serait pas devenue canton, les Trois-Chêne ne seraient jamais devenus communes genevoises (tout du moins deux d'entre elles...) et ne seraient d'ailleurs jamais devenus Trois-Chêne tout court! En effet, avant le XIX^e siècle et la création du canton de Genève grâce aux terres négociées et obtenues durant le congrès de Vienne par M. Pictet de Rochemont, nos trois communes n'en formaient que deux et étaient parfaitement opposées: Chêne-Bougeries, protestante et rattachée à Genève depuis le XVI^e siècle, Chêne-Thônex, catholique et sarde. Ce n'est qu'en 1816 que la frontière genevoise se déplace de la Seymaz au Foron, pérennisant la présence Chesno-Thônésienne en Suisse. C'est dire si Notre bien aimé journal a quelque chose à fêter!

Cette histoire genevoise que nous résumons si souvent à l'Escalade a encore bien des leçons à nous donner et ce Bicentenaire sera, nous l'espérons, l'occasion pour nombre d'entre nous de combler des lacunes ou de rafraî-



chir de vieux souvenirs, mais surtout de préparer, ensemble, l'avenir

de notre canton. Car ce qui manque aux sociétés contemporaines, c'est

le goût du vivre ensemble et le désir de fonder un projet commun pour l'avenir. Notre passé, sans cesse réécrit et réinterprété est justement le ferment sur lequel se bâtit un futur. Comme c'est si souvent répété, mais bien mal compris: sans passé, une société n'a pas d'avenir. Redécouvrons donc ce passé, intégrons-le et faisons-le nôtre, afin que vive notre canton-ville.

Bien sûr, la composition ethnique de Genève s'est diversifiée, les problématiques sont différentes et à l'ère informatique l'isolat citadin n'est plus actuel; mais si l'on y songe, les différences entre un maraîcher et un bourgeois du XVIII^e étaient sans aucun doute plus marquées encore que de nos jours entre un immigrant lointain et un natif. Alors, rien ne semble vraiment insurmontable et les anciens peuvent sincèrement éclairer notre avenir. Le Bicentenaire sera instructif, mais le Tricentenaire, lui, pourrait être radieux!

Bonne lecture et bonnes festivités!

Stephan Bruggmann

Sommaire

| | |
|--|---|
| Avis | 2 |
| Impressum | 4 |
| Dossier: 1814-2014: c'est notre histoire! | 5 |

| | |
|---------------------------------|----|
| Informations officielles | 15 |
| Trois-Chêne | 15 |
| Chêne-Bougeries | 17 |
| Chêne-Bourg | 21 |
| Thônex | 26 |
| Voirie dans les Trois-Chêne | 30 |

| | |
|-------------------------|----|
| Loisirs | 31 |
| Musique | 34 |
| Théâtre | 36 |
| Culture | 37 |
| Paroisses | 39 |
| Vie associative | 40 |
| Sports | 43 |
| Mémoire des Trois-Chêne | 44 |
| Passion BD | 45 |
| Mille feuilles | 46 |
| Pêle-Mêle | 47 |

Délai rédactionnel
et publicitaire:
31 mars 2014

**Mobilité
CEVA**

Prochaine distribution
du Chênois:
du 13 au 16 mai 2014

CEVA PLUS BIEN PLUS QU'UNE LIGNE

CEVA: POINT DE SITUATION AUX TROIS-CHÊNE

S'il fallait en deux mots décrire les travaux CEVA, ce serait par *l'ampleur* et par la nature *complexe* du chantier du siècle. Pour prendre la réelle mesure des travaux il faut en effet s'imaginer l'important travail qui est en cours, en surface comme en sous-sol.

Depuis janvier 2013, pour le secteur de Chêne-Bourg, deux kilomètres de tranchée couverte sont en chantier, sur un premier tronçon entre le chemin Frank-Thomas et le chemin de Grange-Falquet. Sur ce trajet, trois quarts des parois moulées – murs latéraux en béton coulé dans le sol – ont été construits au cours de l'année dernière. La première dalle de couverture a pu être coulée au chemin Frank-Thomas et le travail de creuse *en taupe* a commencé sous cette dernière en début d'année.

La construction des trois autres ouvrages du secteur: le pont sur la Seymaz, la gare de Chêne-Bourg et la tranchée couverte *Chêne-Bourg-Frontière*, entamés à l'automne 2013, se poursuivent. Les travaux dits *préparatoires*: déviation des réseaux existants, démolition des anciens ouvrages, ripage de l'ancienne gare et pré terrassement cèdent désormais la place au génie civil. Le gros œuvre a débuté sur ces trois fronts avec, notamment, la construction des parois moulées et se poursuivra cette année.

Chantier CEVA: on vous informe

Pour plus d'information sur les travaux, plusieurs apéritifs de chantier (sans alcool) sont prévus durant le premier semestre 2014. La direction locale des travaux, ainsi que des représentants des maîtres d'ouvrage et de l'entreprise seront présents. **Le prochain aura lieu le 10 avril: Café de chantier de Chêne-Bougeries, de 16h30 à 18h30, dans le hall du cycle d'orientation de la Gradelle (chemin Pré-du-Couvent, 5).** A cette occasion, le public pourra aussi consulter des plans, des schémas et des photos, poser des questions et obtenir des réponses.

Plus d'informations sur les chantiers en cours dans les Trois-Chêne en page 16.



Vue sur le chantier à la gare de Chêne-Bourg.

La ville évolue autour des haltes et des gares

Vue du ciel, et pour l'ensemble du chantier CEVA, la construction de la nouvelle liaison ferroviaire va libérer des terrains qui permettront de réaliser de nouveaux logements et de créer des places de travail. Au niveau du sol, les projets de développement urbain font l'objet de plans localisés de quartier autour

des futures haltes et gares, en particulier Chêne-Bourg, Genève-Eaux-Vives et aussi Lancy-Pont-Rouge. Organisés dès 2010, les premiers concours pour les espaces publics ont permis de définir les principes d'aménagement de ces espaces. Plusieurs concours d'architecture sont à présent organisés, pour décrire la nouvelle physionomie des bâtiments au sein des différents quartiers.

Concernant les développements à Chêne-Bourg, deux concours sont lancés en ce moment, pour réaliser au total 300 logements et environ 10'500 m² de commerces et de locaux d'activités. Les lauréats des concours seront connus fin 2014.

Le bus 61 sur les rails

Depuis le lundi 17 février 2014, les bus de la ligne transfrontalière 61 empruntent la voie du tram 12, sur la portion du trajet située entre la douane de Moillesulaz et le tourner à gauche de la rue Jean-Pelletier, à hauteur de l'arrêt *Peillonex*. En évitant les bouchons, cette modification de parcours permet d'accélérer les courses, pour tenir la cadence horaire prévue.

Pour plus d'information, veuillez contacter:
CEVA PLUS: 022 546 76 00 - www.cevaplus.info

Détail des chantiers CEVA dans les Trois-Chêne:
<http://www.ceva.ch/geneve/fr/les-trois-chene.html>

Publicité

Moins d'énergie et plus de qualité de vie

Les fenêtres EgoKiefer à isolation record permettent une réduction des déperditions de chaleur par les fenêtres pouvant atteindre 75 %.

Protection du climat comprise.

Votre spécialiste:

biedermann
les métiers du bois

9, chemin Deluc
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 869 04 04
Fax 022 869 04 14
www.biedermann-sa.com

Toujours des idées d'avance.

EgoKiefer
Fenêtres et portes
Kiefernholz AG



www.chene-bourg.ch



COMMUNE DE
CHÊNE-BOURG

La Locandiera

ENFIN PRESQUE!

de Carlo Goldoni

Avec **Brigitte Rosset** et **Christian Scheidt**

MARDI 13, MERCREDI 14 ET

VENDREDI 16 MAI 2014 - 20H00

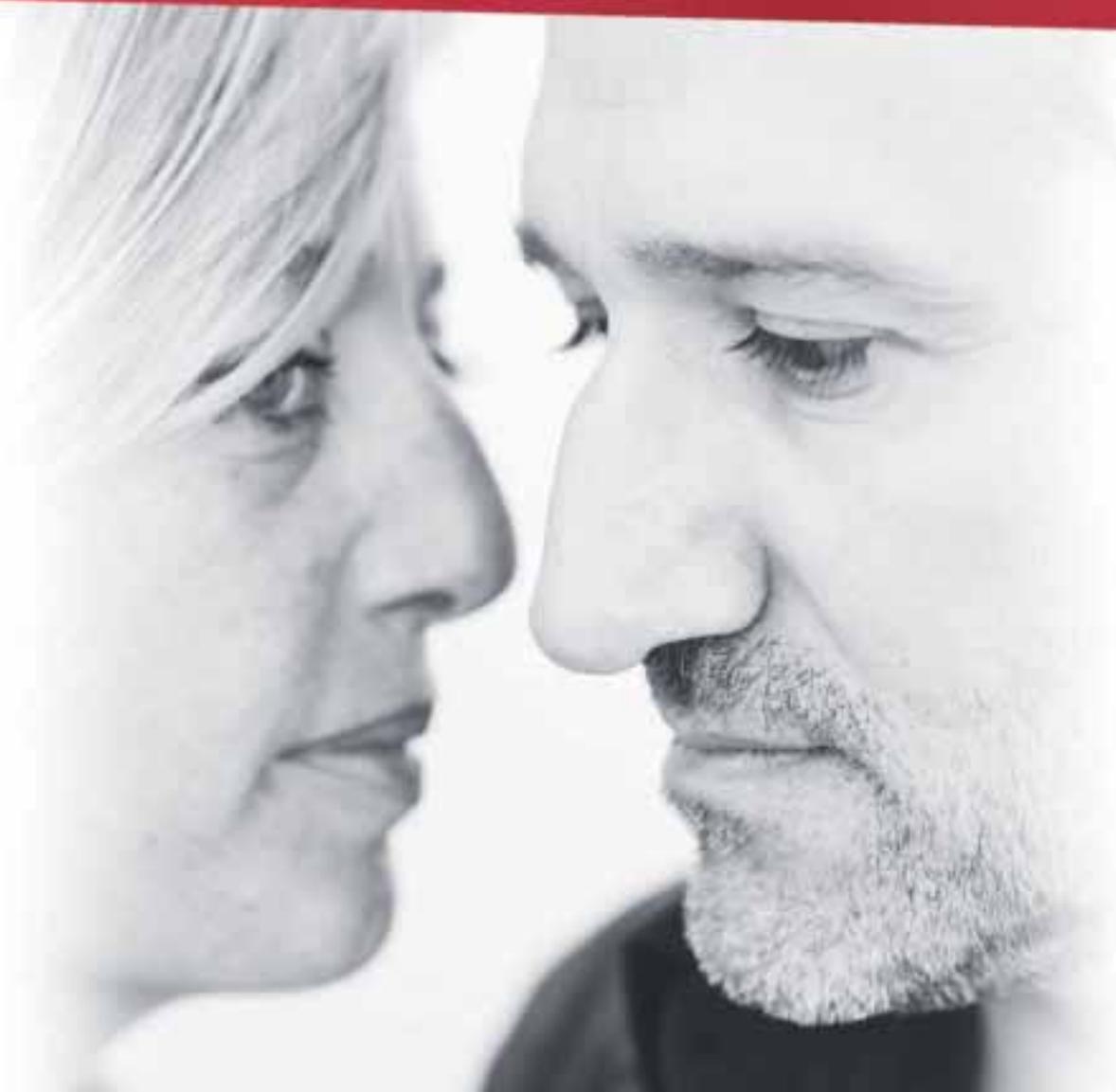


Photo © Loris von Stebendhal



Avis de décès

Le Chênois a le regret de faire part du décès de

Monsieur Jacques Armand Mahrer,

père de Mme Mireille Mahrer,

ancienne présidente et membre du Comité de l'Association *Le Chênois*.

Nous lui exprimons, ainsi qu'à sa famille, toute notre sympathie.

Impressum

Le Chênois: Organe officiel des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex depuis février 1926

N° 502 – 99^e année

Distribution: du 25 au 28 mars 2014 – **Tirage utile:** 16'000 exemplaires

Editeur responsable: Flávio Borda d'Água, président (CM Chêne-Bougeries)

Comité de l'Association Le Chênois:

Paul Annen, vice-président (CM Chêne-Bourg);

Enrico Castelli, trésorier (CM Thônex);

Anne-Marie Jaquet, secrétaire (CM Thônex);

Florian Gross (CM Chêne-Bougeries); Mireille Mahrer (CM Chêne-Bourg);

Béatrice Grandjean-Kyburz (CA déléguée à la culture, Chêne-Bougeries);

Pierre A. Debarge (CA délégué à la culture, Chêne-Bourg);

Philippe Decrey (CA délégué à la culture, Thônex)

Rédactrice en chef: Kaarina Lorenzini

Equipe de rédaction:

Liliane Roussy, Clarisse Miazza, Mariel et Francisco Herrera,

Christelle Resvard, Hervé Annen, Stephan Bruggmann,

Jean Michel Jakobowicz, Frédéric Montanya, Romain Wanner.

Secrétariat de la rédaction: Françoise Allaman

52, chemin du Bois-Des-Arts – 1226 Thônex

Case postale 145 – 1225 Chêne-Bourg

Tél. 022 349 24 81 (répondeur) – Fax 022 349 14 81

E-mail: lechenois@bluewin.ch – Site Internet: www.lechenois.ch

Préresse: Siska Audeoud - Hadès graphisme pour *Le Chênois*

Impression: Atar Roto Presse SA, Genève

Administration (publicités): Journal *Le Chênois* – pub@lechenois.ch

Distribution (La Poste): tous ménages dans les Trois-Chêne

Abonnement: Frs 20.–/an

Date des parutions en 2014:

13 mai, 17 juin, 16 septembre, 21 octobre et 2 décembre.

Le Mot du Président

Nous voilà devant une nouvelle étape de notre histoire: celle des célébrations du bicentenaire de l'entrée de notre République de Genève dans la Confédération helvétique.

La journée du 31 décembre 2013 était brumeuse et froide lorsque 23 coups de canons – en référence aux cantons suisses – ont retenti sur la Treille, au pied de la tour Baudet, marquant ainsi le début des festivités du Bicentenaire. Moment marquant pour Genève qui est entrée six mois plus tôt, avec la nouvelle constitution, dans sa II^e République.

Les Genevois proclament en effet leur indépendance le 31 décembre 1813 et attendront le 1^{er} juin 1814 pour voir arriver les troupes confédérées au Port Noir et marquer ainsi le début du processus de notre rattachement à la Suisse. Le temps paraît cependant court entre ces deux événements mais il fut toutefois long. Après l'indépendance, les autorités genevoises ont dû attendre le vote favorable de la Diète fédérale le 12 septembre 1814, puis la signature de l'acte d'union le 19 mai 1815. Ce sont là les dates clés des célébrations de 2014 et de 2015.

Les deux prochaines années se voudront donc mémorialistes de ce pas important de Genève en demandant son rattachement à la Suisse. Il s'agira de découvrir, ou de redécouvrir, le passé glorieux de la Genève indépendante dès le XVI^e siècle, de faire un point sur la présence française, et le célèbre Département du Léman, mais également de nous projeter dans une dimension internationale montrant le positionnement stratégique de Genève dans la géopolitique d'antan, et actuelle. L'occasion de pouvoir se pencher sur notre histoire, parfois occultée dans nos enseignements scolaires, sera bien là et il ne faudra pas hésiter à saisir les occasions qui nous seront données. Ces commémorations seront aussi le moment pour chacun d'entre nous de réaffirmer les valeurs qui nous unissent, celles d'être, à la fois, Genevois et Suisse et de partager, dans la différence, la devise fédérale qui nous unit: *Unus pro omnibus, omnes pro uno*.

Le comité d'organisation du Bicentenaire (GE200.ch) a en effet concocté un programme haut en couleurs, en activités, en publications, en concerts, en expositions, en événements sportifs et bien d'autres animations que nous vous laissons le soin de découvrir dans notre édition du *Chênois* et du programme des manifestations: de quoi, après l'année Calvin en 2009 et l'année Rousseau en 2012, marquer le coup d'un moment historique supplémentaire de notre République et canton de Genève et de notre Helvétie.

Flávio Borda d'Água

Publicité

Vente Installation

AGENA
TV - HIFI - VIDÉO

Réparation Dépannage

022 348 88 80

Rue de Genève 3 1225 Chêne-Bourg

Antennes et satellites

Sonorisation Vidéo-projection

Agent officiel **CANAL+**

REGIE SCHMID
Agence Immobilière

VOTRE PARTENAIRE IMMOBILIER

POUR **VENDRE, ACHETER** OU **DÉVELOPPER**

DEMANDEZ UNE

ESTIMATION GRATUITE

SANS ENGAGEMENT ET EN TOUTE DISCRÉTION

022 860 87 87
ou
www.regie-schmid.ch

Régie Schmid SA – route de Chêne 85 – 1224 Chêne-Bougeries

Spinelli & Fils

maçonnerie - béton armé - gypserie - peinture - décoration

9, ch. du Pâquier
1231 Conches
T 022 347 20 22
info@spinelli-ge.ch
www.spinelli-ge.ch

Il y a 200 ans, Genève...

L'histoire de Genève est aussi ancienne que notre ère, voire un peu plus. En effet, notre sympathique bourgade se trouve propulsée sur le devant de la scène lorsque César en -52, en pleine guerre des Gaules, passe par chez nous, coupe un pont sur le Rhône et nous cite dans son livre sur sa petite campagne contre les Celtes. Mais ce n'est qu'après son passage et notre romanisation que l'on peut commencer à parler de ville. Après cela, nous passons notre temps à changer de maîtres jusqu'à la fin du Moyen Âge. C'est au moment où le christianisme se scinde en deux et que les protestants apparaissent que Genève gagne son indépendance et son rayonnement en devenant le centre du protestantisme mondial. Elle y gagne aussi sa prospérité en attirant tous les artisans, commerçants et banquiers français et italiens gagnés à la Réforme et chassés de chez eux, ce qui, en ces temps incertains, mérite d'être rappelé.

Comme toutes les villes de l'époque moderne, Genève est dotée d'un système politique de type oligarchique où une petite élite d'aristocratie urbaine composée d'une vingtaine de familles se coopte siècle après siècle. Les bourgeois peuvent voter, mais jamais être élus aux charges de l'Etat. Le reste de la population, composée de trois catégories, les natifs, les sujets des campagnes environnantes et à fortiori les étrangers habitants la ville, ne jouit d'aucun droit politique. Il va sans dire, et Genève ne serait pas Genève sans cela, que la population râlait souvent et, autres temps autres mœurs, cela prenait alors la couleur d'une émeute qui s'avérait parfois sanglante. Ainsi, en 1707, une émeute éclate, réprimée par les Bernois et les Zurichois appelés en renfort, les meneurs, Jean-Antoine Piaget et Pierre Fatio, finiront exécutés pendant que d'autres se noient en fuyant. Il en va de même, en 1734, où un nouvel impôt engendre quatre ans d'émeutes. Ou encore, en 1737, où une échauffourée provoque la mort de dix personnes. On s'ennuyait peu à Genève. On y brûlait aussi des livres qui menaçaient l'ordre établi: en 1762, le gouvernement condamne deux livres de Jean-Jacques Rousseau qui seront détruits devant l'Hôtel de Ville en grande pompe. Et durant les années qui suivent, les bourgeois libéraux qui demandent une réforme, légère il est vrai, du partage du pouvoir, n'obtiennent quasiment rien malgré des protestations répétées.

Genève au temps des révolutions

Il était cependant écrit que les choses ne demeureraient pas immuables. Nous sommes au siècle des

philosophes et les Voltaire, Rousseau, Diderot et autres Montesquieu sont passés par là. Les idées changent, le monde va suivre et ce sera sanglant: en 1776, les insurgés américains proclament unilatéralement leur indépendance et jettent à la face des monarques et autres tyrans de la planète la première constitution de l'humanité, garante de la première démocratie moderne et comprenant

moulins sont en panne et la farine vient à manquer. La disette guette et les autorités ne trouvent rien de mieux à faire qu'augmenter le prix du pain. C'est l'émeute. On lève donc une troupe qui sera reçue à coups de feu à Saint-Gervais. La mort du commandant force le gouvernement à assouplir sa position. L'année suivante, la France voisine se dote d'une constitution et les idées de li-



Arrivée de Bonaparte, 1^{er} Consul de la République française, à Genève en juin 1800.

la première ébauche légale des droits intrinsèques de l'humain. Ils furent les premiers à appliquer les préceptes de nos philosophes, ils ne seront pas les derniers. Quelques années plus tard, la France, qui fut en son temps une nation novatrice, lance sa révolution. Des années de guerres et de terreur qui aboutiront quand même à léguer à l'Europe la version finale des droits de l'Homme et la démocratie. Et à Genève?

A Genève, dès 1781, les bourgeois libéraux et les natifs passent à l'attaque: ils occupent la ville et tentent ainsi d'imposer au gouvernement un projet de loi octroyant l'égalité civile aux natifs, aux habitants et aux sujets de la campagne. Le Conseil refuse, ses membres sont arrêtés. Les aristocrates en appellent alors à leurs voisins: la France, la Sardaigne et Berne qui envoient douze mille hommes pour assiéger Genève. Un an de siège et la ville se rend. Les forces d'occupation replacent les aristocrates sur le trône. Ces derniers en profitent pour restreindre encore un peu les libertés: suppression des associations politiques et censure de la presse. Les meneurs et quelques pasteurs sont chassés de la ville, bannis pour avoir voulu des droits. Le peuple se retrouvait donc moins bien loti qu'il ne l'avait jamais été. Les années passent puis survient 1789. Janvier, un hiver froid et rigoureux qui fait geler le Rhône. Les

berté, d'égalité et de fraternité soufflent sur notre petite république agitant les natifs et les sujets. Encore un an passe et, Bing!, l'insurrection qui couvait éclate. Les natifs s'emparent des points clés de la ville pendant que les sujets assaillent la porte de Cornavin. Mais une fois de plus, la colère fait long feu et l'avocat Jacques Grenus, qui avait mené les sujets, est condamné à l'exil. Mais ce n'est que partie remise: de France, Grenus et d'autres conjurés conspirent à renverser l'ordre établi. En 1792, alors que les troupes françaises qui occupent la Savoie encerclent Genève, les conflits s'enveniment et en décembre, le gouvernement est abattu. L'égalité de tous est proclamée et deux ans après, Genève se dote d'une constitution. C'est la fin de l'Ancien Régime. La fin? Vraiment? Les hommes ne sont égaux et n'ont de droits que s'ils sont protestants. Les aristocrates ayant quitté la ville, une expédition est lancée contre Jussy, bastion conservateur. Le village est saccagé par trois-cents excités qui tueront, à Chêne-Bourg, et c'est la première victime de notre révolution, un jeune homme qui refusait de porter le bonnet phrygien. Plus tard, en juillet, des extrémistes commettent une nouvelle insurrection. C'est la terreur. La constitution est suspendue et un tribunal révolutionnaire est instauré qui condamne trente-sept hommes à mort. Mais les

Genevois sont ce qu'ils sont: ils aiment crier fort, mais par-dessus tout, ils aiment le calme, alors, après ce petit épisode un peu mortel, la terreur cesse. On s'apaise et la vie reprend.

Genève, ville française

C'est en 1797 que le destin de notre ville semble se jouer: rentrant d'une belle campagne en Italie, Bonaparte passe dans la région et l'année suivante, prétextant une affaire de contrebande fait occuper le port, puis en avril, la ville qui se défendait est trahie par un résident français qui ouvre les portes de Neuve, de Rive et de Cornavin. Dès lors, la république a vécu, Genève devient ville française. Mais pas n'importe laquelle: la préfecture d'un tout nouveau département du Léman qui comprend Gex, Thonon et Chamonix. Ce coup-ci, ce sont les Patriciens qui ralentissent (des Genevois pure souche...) et qui se retirent à la campagne ou à Londres d'où ils conspirent contre Napoléon. Le peuple, lui, râle quand même: l'occupation française dure et ils ne se sentent pas tout à fait chez eux. La majorité de la population est pauvre, le pain est rare et de nombreux vols, commis par des mendiants entrant dans la ville, accroissent l'insécurité et le mécontentement populaire. Par ailleurs, nos industries dans le domaine du textile, de la tannerie, de l'horlogerie et de la bijouterie connaissent de grosses difficultés et même des banques ferment et déménagent à Paris. Cette situation dure jusqu'en 1813, quand, sous la poussée autrichienne, la garnison quitte Genève. Les Autrichiens entrent et la ville redevient libre. Ouf!

C'est à ce moment que Genève, comprenant que le monde a changé, peut enfin envisager de rejoindre la Confédération helvétique, son alliée traditionnelle. Malgré la crainte des catholiques suisses face à cette Rome protestante, le rattachement est effectif le 19 mai 1815, après que Charles Pictet de Rochemont eut obtenu l'annexion de communes savoyardes au congrès de Vienne et la rédaction d'une nouvelle constitution conservatrice marquée par le retour au suffrage censitaire. Une fois encore, le nouveau gouvernement perçu comme un ultime retour en arrière provoque des mécontentements auprès des catholiques, des commerçants, des ouvriers et des professions libérales. Ils tiendront leur revanche quelques années plus tard, mais ça, c'est une autre histoire... ■

Stephan Bruggmann

1 Illustration tirée du livre *Chêne-Bougeries, des origines à nos jours* de I. Brunier, D. Zumkeller et A. Frei, édité par la commune de Chêne-Bougeries.

Chesne du tournant du XIX^e siècle vers l'entrée dans la Confédération

Le traité de Turin de 1754 entérina la Seima, ou Seime, en tant que frontière naturelle, séparant clairement un territoire sur sa rive droite et un autre sur sa rive gauche. Le premier, côté genevois et protestant, était celui des Bougeries, la cité de Calvin cédant le second, celui de Chêne-Thônex auquel se rattachait la majeure partie du bourg autour du pont, au Royaume de Savoie et à une obédience catholique. Il y eut bien au tournant du siècle, sous l'annexion de tout le territoire genevois à la République française, un Département du Mont-Blanc avec pour chef-lieu Genève, et dans ce cadre, une tentative de fusion de ces territoires situés de part et d'autre de la Seima, mais l'expérience s'avéra si litigieuse qu'elle aboutit après trois courtes années, de 1798 à 1801, à la création de Chesne-les-Bougeries en tant que commune indépendante.

L'évolution politique qui définit l'autorité sous laquelle se trouvèrent les anciennes paroisses devenues communes a été bien hasardeuse au cours du XIX^e. Si les Bougeries ne passèrent qu'en 1798 sous giron étranger, jusqu'à l'entrée de la République de Genève et de communes avoisinantes dans la Confédération suisse, il n'en alla pas aussi simplement de Chêne-Thônex qui jusqu'à son rattachement à la cité de Calvin et à la Suisse fut tour à tour un pion sardes et français sur l'échiquier des luttes de souveraineté et de régimes politiques. Entre 1813 et 1815, avec les défaites napoléoniennes, les Français quittent Genève pour laisser place aux troupes autrichiennes qui marchent sur la France. Pourtant en 1815, la campagne de Chesne est divisée en deux comme 60 ans plus tôt: Chesne-les-Bougeries, commune plus rurale, indiquée aussi comme



Chêne-Bourg en 1815.

Chêne sur Genève, revient sous l'autorité genevoise, et Chêne-Thônex, zone commerciale comprenant le gros du bourg (Chesne-village) et sa campagne, aussi appelé Chêne sur Savoie, redevient sarde. Tel est l'état du territoire de Chesne à l'aube de l'entrée de Genève dans la Confédération. La période est forcément agitée, et pendant que d'autres régimes succèdent au Département du Léman, Genève va peu à peu acquérir sa physionomie actuelle, notamment avec l'intégration de Chêne-Thônex au nouveau canton pour le désenclavement du mandement de Jussy. Une réunion entérinée lors de la signature du traité de Turin, le 16 mars 1816, qui met également fin à ces atermoiements incessants entre Sardes et Français. Si la Savoie a imposé la condition de conserver et protéger la religion dans les communes cédées, ce qui n'est pas sans répercussions sur la vie communale, les contentieux sont désormais

bien moins entre catholiques et protestants qu'entre catholiques romains conservateurs et catholiques gagnés par un radicalisme politique et devenus agnostiques ou libres-penseurs.

Ruralité: des Bougeries au village

Avant de se constituer en commune, les Bougeries s'inscrivent dans le paysage de la paroisse de Thônex, de ses hameaux dont Chêne-village, et du moulin de Moillesulaz, sur le Foron. Ces Bougeries où l'on fait paître les bêtes sont un territoire plat et ouvert, environné de champs, de prés, de quelques vergers, vignes en foule ou en hutins, bois et broussailles. De grands domaines se constituent de ce côté de la Seima et ne cessent d'être embellis par leurs propriétaires, de plus en plus souvent gens de la ville qui profitent de lait, d'œufs et de beurre à bon prix en plus d'une maison en campagne. La zone des *Grandes Bougeries*, vaste

espace presque inculte, est assainie et morcelée dès 1774, aménagée en 140 poses loties amodiées à de petits et grands cultivateurs, et se trouve traversée de chemins. Au centre de ce réseau, sur un rondau appelé *Le Cirque*, on place un banc à étage, pour que les paysans venant de la Savoie ou des mandements genevois puissent s'y défaire un moment du poids de la hotte qu'ils transportent jusqu'aux marchés de Genève. Aux petites Bougeries est élevé un temple que l'on agrémentait d'une terrasse de marronniers et, en face, la place est dotée d'une double rangée d'arbres, dont certains de ceux qui font la fierté de la commune. Aux Bougeries, traversées par la route de Bonneville venant de Chêne-Thônex, les propriétaires novateurs de certains domaines agricoles font évoluer la situation des fermes au rendement faible, notamment grâce à l'introduction de plantes fourragères, surtout le trèfle et la betterave. Ce que l'on cultive en priorité sont les céréales, le raisin, le foin et les légumes. À côté, l'élevage est principalement constitué de vaches et de bœufs, mais aussi de chèvres, ânes, mulets, moutons et chevaux pour le transport. La quantité de vergers tend à augmenter, alors que celle de vignes diminue. Il faut dire que faute de coteau ou colline, le vin est médiocre et produit peu, de 11 à 18 hl l'hectare. Bien que la vente de vin rapporte, il n'y a pas de vrais vignerons à Chêne, mais bien de vrais buveurs. Cependant, les Autorités ont d'autres préoccupations, constamment en train de réparer les chemins vicinaux, élire les gardes champêtres et faire face aux craintes d'incendies, car il faudra attendre 1850 pour commencer à connaître un autre éclairage que celui de la bougie.

Publicité

Duret sa
 CHARPENTE
 MENUISERIE

t. 022 703 40 90 | f. 022 703 40 98
 107, avenue de Thônex - 1231 Conches
 www.duret.ch

CUIVRETOUT S.A.
 82, route de Chêne - 1224 Chêne-Bougeries
 Tél. 022 / 762 86 22 - Fax 022 / 800 29 29
 FERBLANTERIE - COUVERTURE
 ÉTANCHEITÉ - ENTRETIEN

25
 ans
 de service

TOITURES
 Les Spécialistes
 E-mail: info@cuivretout.ch
 www.cuivretout.ch

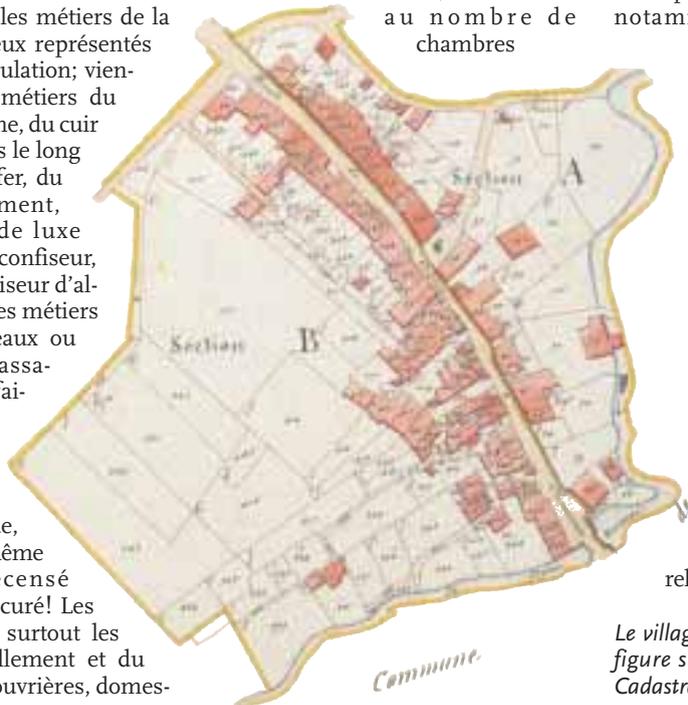
Non loin, au bord de la Seima, Chesne-village est élevé au rang de bourg en 1780; des tronçons de route sont pavés et le pont en bois est remplacé par un pont en pierre en 1811. Il s'agit toutefois d'un village rural comme l'est aussi le territoire de Chêne-Thônex. Ce dernier est un peu différent des Bougeries: il comprend surtout des jardins, vergers, labours et prés, de la vigne et des hutins, alors que les pâturages y ont fortement diminué. On y trouve aussi potagers et chenevières, la plupart des vêtements étant tissés en chanvre. Le bourg connaît, en plus d'une activité agricole, de l'artisanat et bien sûr du commerce. Agrémenté d'une grande place de marché, il offre produits et services aux paysans, domestiques, journaliers et nombreux voyageurs sur la route de Bonneville où transite le commerce florissant entre la Savoie et Genève. Leur nombre culmine le dimanche, à la messe. Cependant, la commune est aussi célèbre pour sa liberté de mœurs et d'allure, et ses lieux dispensant des plaisirs bien terrestres. Les incidents liés à la contrebande y sont d'ailleurs mineurs comparativement à ceux des rixes au sortir des cabarets et auberges.

Population: diversité du bourg

En 1700, il n'y a encore que dix-sept maisons aux Bougeries et cinq à Chêne-Thônex et son village. C'est dire si Chesne va se développer en tant que bourg d'étape et lieu de résidence de grands propriétaires et agriculteurs. De trente à quarante maisons en 1733, soit environ 250 habitants, la région sera passée à 920 habitants selon les registres paroissiaux en 1783. Dès le traité de Turin, cette frontière commence à attirer auberges, relais, commerces et artisans, et ceci malgré sa rivale Carouge érigée en ville par les autorités sardes. Au seuil du XIX^e siècle, il y a désormais sur le territoire tous types de métiers: les métiers de la terre sont les mieux représentés par 55% de la population; viennent ensuite les métiers du négoce, de la bouche, du cuir (dont des tanneurs le long de la Seima), du fer, du bois, de l'habillement, avec des biens de luxe chez l'horloger, le confiseur, le perruquier, le faiseur d'allumettes et avec des métiers plus rares, nouveaux ou simplement inclassables, chirurgien, faiseur de chapelets, noble, pasteur, régent, rentier, fifre, peintre, vendeur de pommade, potier de terre, et même un charlatan recensé comme tel par le curé! Les femmes exercent surtout les métiers de l'habillement et du négoce, outre les ouvrières, domes-

tiques, agricultrices, et quelques sages-femmes et rentières. Filles comme garçons vont à l'école, qui fonctionne selon l'enseignement le plus simple et économique, de type mutuel: il n'y a qu'une seule classe et un seul maître qui apprend à lire, écrire et compter aux élèves, aidé par les plus avancés. Les classes sont donc facilement de 50 élèves et plus. En ce début du XIX^e siècle, le besoin d'école et de moyens va aller en grandissant, avec des classes qui atteindront jusqu'à 100 élèves, au milieu d'un conflit qui, avec le développement de l'école publique, oppose souvent partisans et adversaires des écoles religieuses.

Toute cette population se nourrit bien sûr d'abord de pain, mais aussi de la coutumière soupe de légumes (fèves, lentilles, haricots), éventuellement agrémentée de viande salée. Pour compléter, on consomme du sérac et des galettes de sarrasin cuites à l'huile de noix, puis des fruits séchés ou de saison lorsqu'il y en a. Le tout est préparé dans la cuisine, pièce principale des maisons paysannes de Chesne, avec sa cheminée, sa crémaillère et son chaudron, un peu de mobilier, et surtout des ustensiles et les outils agricoles, entreposés-là pour éviter la rouille. Le reste de la maison aligne cuisine, poêle (salle de séjour, aussi chambre à coucher commune), grange et étable, puis cave et galletas sous le toit. Le poêle, où se trouve la garde-robe, contient quelques chemises tissées en chanvre, ou encore en toile de ritte (partie la plus fine du chanvre), casaque de laine, veste, culotte, habit, puis bas de laine, souliers et chapeau. Le trousseau des femmes n'est généralement guère plus riche que la garde-robe des hommes, avec ses quelques habits et chemises, sa camisole et quelques coiffes, béguines ou coiffettes. La richesse n'est point liée au luxe ou à l'abondance, mais surtout au nombre de chambres



Région de Thônex, on voit le Château-Blanc et les méandres de l'Arve; gouache, Julie Deonna (début XIX^e siècle).

des maisons, qui peuvent contenir des coffres, meubles, ainsi que des ruches de paille, des fruits mis à sécher, des toupines (jarres) et vases de terre contenant l'huile de noix. Ces maisons présentent une nette diversité au sein de la campagne genevoise. Elles illustrent sans doute l'incroyable mixité de ce lieu proche de la frontière qui, déjà, n'est pas sans engendrer quelques difficultés.

Frontière: mixité et brigandage à Chêne-Thônex

Avant le XIX^e siècle, les problèmes liés à la contrebande se limitent à des incidents entre passeurs et employés de la douane de Chesne, sur la Seima. Durant l'occupation de la Savoie par les armées révolutionnaires, le commerce périclité; brigandage et contrebande sévissent de plus belle. Puis des détachements autrichiens sont stationnés à Chesne, qui ploie sous les réquisitions de nourriture, boisson et foin, encaisse les déprédations et dont les arbres, notamment ceux qui longent la plaine des Bougeries, alimentent les feux de bivouac. Les problèmes de désobéissance à l'administration et d'insultes à l'autorité se multiplieront encore avec le rattachement de Chesne-Thônex à Genève, marquée par une surveillance plus stricte confiée à des gendarmes et des gardes champêtres. Dès 1816, la fermeté des autorités concernant le vol, les braconnages et le non-respect des jours fériés (notamment du jeûne fédéral), tendront au maximum les relations; ainsi, se multiplieront

les cas d'insultes et coups contre les gendarmes qui effectuent leur ronde à la fermeture des nombreux cabarets et auberges. On y cause, boit et joue aux cartes en fin de journée, une compagnie principalement d'hommes qui mêle artisans, paysans et gens de passage. On y constate donc une mixité croissante, avec des immigrants européens de plus en plus nombreux. Il y a bien sûr les étrangers de Genève et des villages de la seigneurie, ceux du Royaume de France, surtout de sa partie méridionale, ceux vaudois et d'autres cantons suisses, ceux de Savoie, mais encore ceux d'Allemagne ou du Piémont. Le nombre de clients culmine les dimanches, et jours de fête ou de foire, jours durant lesquels les bancs et tables des grandes salles à boire sont aussi saturés.

La topographie et l'implantation à Chesne ont façonné de concert avec la politique son aménagement et sa distribution. L'urbanisme de Chesne s'est considérablement développé et renforcé au début du XIX^e siècle et on ne compte déjà plus qu'un dixième de paysans en 1837. Mais quid du bourg, qui n'a pas encore acquis son indépendance? Chêne-Bourg, dont le territoire politique est déjà fixé en 1755, lors d'une convention entre les curés du village et de Chêne-Thônex, verra le dernier son indépendance advenir, en 1869. ■

Clarisse Miazza

Bibliographie

- Brunier Isabelle, Frei Anita et Zumkeller Dominique, *Chêne-Bougeries des origines à nos jours*, Chêne-Bougeries, 2003.
- Hiler David et Zumkeller Dominique, *Thônex, une commune, une histoire*, Thônex, 2010.
- Lescaze Bernard, *Chêne-Bourg, la plus jeune des communes genevoises*, Chêne-Bourg, 1999.

Le village de Chêne-Bougeries tel qu'il figure sur le cadastre de 1810. AEG, Cadastre C3 (1810).

Joseph Des Arts et Jean Achard

Si vous vous promenez à Chêne-Bougeries, vous aurez l'opportunité d'emprunter le chemin Joseph-Des-Arts ainsi que celui Jean-Achard. Vous avez aussi celle de vous demander de qui il s'agit ou pas. Si d'aventure vous êtes curieux, vous aurez un immense plaisir à savoir qu'ils furent, tous deux, des acteurs majeurs dans le déroulement des événements qui préludèrent à la construction de notre canton.



Joseph Des Arts

Issu d'une vieille famille genevoise originaire de Thonon installée dès la fin du XV^e siècle, Joseph Des Arts naît un beau matin sous le soleil printanier du mois de juin de l'an de Grâce 1743. Il suit une formation de juriste qui lui ouvre les portes du succès. D'abord secrétaire de justice, il devient procureur général, ce qui à son tour lui permet d'accéder aux conseils, c'est à dire au gouvernement de la cité. Dès les premiers troubles de 1781-1782 qui voient des libéraux octroyer l'égalité des droits à l'ensemble des citoyens genevois, il adhère au parti des *Négatifs*, composé de la fine fleur de l'aristocratie genevoise, jalouse de ses prérogatives. Rétif aux progrès sociaux, il participe à la rédaction de l'Édit de Pacification qui restaurait l'ordre, les lois et les valeurs morales.

Lorsque la Révolution française éclate en 1789 et que ses idéaux en-

flamment l'esprit des Genevois, il quitte le Conseil et se réfugie dans le pays de Vaud (ce dernier ne deviendra canton qu'en 1803), car le gouvernement révolutionnaire, reconnaissant ses qualités politiques, le poursuit et son tribunal le condamne à mort par contumace.

Après quelques années qui le verront passer en Pologne et en Allemagne, Joseph Des Arts revient à Genève où il devient président de la *Société économique*, organe chargé de gérer les biens des bourgeois de Genève après l'annexion par la France. Dès 1813, il prépare la Restauration qui ne saurait tarder avec notamment Ami Lullin, ancien syndic (et autre rue genevoise...). Son grand retour ne manqua pas: dès la chute de Napoléon, ses vainqueurs réécrivent l'Europe au passé et Genève retrouve donc, quasiment à l'identique, la forme de gouvernement d'autrefois: Joseph Des Arts contribue à l'élaboration de la nouvelle constitution, ainsi qu'à l'entrée du tout nouveau canton dans la Confédération et accède à la charge de syndic. En 1816, il publie un traité, rédigé entre 1793 et 1795, qui porte un titre particulièrement évocateur: *Les principes de la Révolution française sont incompatibles avec l'ordre social*. Il sera également chef de la délégation genevoise à la Diète, à Berne entre 1815 et 1818, date à laquelle il décide de mettre un terme à sa carrière politique. Il demeurera néanmoins conseiller d'État d'honneur. Il meurt en 1827.

Petite anecdote amusante autant que lourde de conséquences: représentant l'aile la plus conservatrice du

gouvernement provisoire en 1814, il s'opposa à l'extension territoriale côté Savoie du futur canton de Genève (que les Savoyards étaient prêts à céder) ne voulant pas d'une population à majorité catholique. Imaginez un canton de Genève, de nos jours, qui s'étendrait en direction de Grenoble!

Jean Achard

A présent, autre compatriote, autre orientation, à l'image des dissensions qui traversaient la cité de Calvin: Jean Achard.

Comme beaucoup de représentants d'illustres familles genevoises, Jean Achard est issu d'une famille protestante réfugiée à Genève à la fin du XVII^e siècle. En effet, comme les Des Arts, biographé ci dessus, les Pictet, les Lullin, les Naville, les Candolle, les Micheli, ou les Turretini..., la plupart de nos vieilles familles, futures patriciennes et actuellement occupant les plaques bleues de nos rues, sont des réfugiés religieux qui affluent sur le territoire entre les XV^e et XVII^e siècles.

Jean Achard naît en 1755. Il devient membre du Conseil législatif en 1791. Mais quand la Révolution gagne Genève, il est privé à perpétuité de ses droits politiques. Cependant, lorsque Genève perd son indé-

pendance et passe sous tutelle française, en 1798, il reprend ses activités politiques. Il devient d'abord membre du collège électoral du tout nouveau Département du Léman dont Genève est la préfecture, puis conseiller municipal entre 1801 et 1813. Il s'avère être un excellent diplomate et lorsqu'il remplit auprès du gouvernement français un certain nombre de missions politiques en faveur de Genève, il obtient d'excellents résultats favorables à notre cité. C'est aussi ce qui lui vaut d'accompagner Pictet de Rochemont lors de sa seconde mission à Paris, en 1815, qui a pour but de pérenniser les pourtours, pris sur la Savoie et sur la France au terme de deux ans de négociations habiles, du tout nouveau canton genevois.

Chose amusante, il est, dès sa création, membre de la *Société économique*, le même comité dont Joseph Des Arts fut président et tout comme ce dernier, il en sera plusieurs fois élu président et se révélera, en outre de ses qualités politiques, être un habile homme d'affaires. Il meurt en 1821.

Voilà, quand on se promène, on a toujours rendez-vous avec l'histoire. ■

Stephan Bruggmann

Publicité

RÉPARATION ET POSE DE STORES ET DE TENTES

BG STORES

A. BOTTIGLIERI

24, rue de Chêne-Bougeries
1224 Chêne-Bougeries
Tél. 022 349 06 29
Natel 079 200 20 48
Fax 022 349 05 69

Publicité

MORZIER SA

Entreprise générale du bâtiment

Décoration
Transformations
Rénovation
Entretien

Tél. 022 348 11 01 www.morzier.ch

PHARMACIE "DU CHÊNE-VERT"

Livraisons à domicile - Ouvert 6 jours sur 7

94, RUE DE GENÈVE - 1226 THONEX-GENÈVE

☎ 022 349 21 21

Qui habitait chez vous en 1814?

«Les cartes ont deux utilités essentielles: faire la guerre et voyager», nous confie en souriant Nicolas Schätti, le conservateur du Centre d'iconographie genevoise. «Elles permettent aussi de voir l'évolution de l'habitat et du paysage et donnent aux historiens des sources inépuisables d'informations». Nicolas Schätti est l'un des maîtres d'œuvre du projet Portail cartographique Genève 1814 – 2014, regards sur un territoire au fil du temps, l'un des projets phares du programme des festivités du bicentenaire de l'entrée de Genève dans la Confédération Suisse.



En tout, cinq institutions – les Archives d'État, la Bibliothèque de Genève, l'HEPIA (Haute école du paysage, d'ingénierie et d'architecture de Genève), le Service de la Mensuration officielle et l'écomusée PAYSALP de Viuz-en-Sallaz – se sont associées pour publier des cartes modernes et anciennes sur un portail cartographique commun.

Parmi les problèmes auxquels sont confrontés les personnes intéressées par les cartes géographiques, il y a tout d'abord le fait qu'elles sont dispersées un peu partout dans différents lieux et que, bien souvent, elles se présentent sous des formes parfois difficiles à consulter; mises bout à bout, certaines d'entre elles mesurent plusieurs mètres de long. Bien souvent, leurs échelles sont différentes, leur orientation l'est aussi, ce qui rend encore plus compliquée leur comparaison. «Le projet que nous avons entrepris consiste à permettre à un public composé aussi bien de spécialistes que de personnes

sans aucune formation spécifique, de consulter des cartes et ceci depuis le XVIII^e siècle jusqu'à nos jours. Le fait que ces cartes aient été digitalisées permet *virtuellement* de les superposer. Ainsi, il sera possible de repérer sur une carte récente l'endroit où vous habitez et de superposer à cette carte un plan de 1830 par exemple. Tout un chacun pourra ainsi découvrir ce qu'il y avait en lieu et place de son domicile. C'est un projet ambitieux et complexe». Ambitieux parce qu'il demande beaucoup de minutie pour reconstituer ces cartes, les assembler, les rendre comparables. Et complexe parce qu'il exige le maniement d'outils informatiques sophistiqués.

Dans ce projet, l'HEPIA en la personne d'Alain Dubois gère tout ce qui a rapport avec le Web et la publication électronique de cartes. Son défi consiste à veiller non seulement à ce que les cartes soient disponibles sur le net, mais aussi à ce qu'elles soient superposables de façon à faci-

liter leur comparaison. Cerise sur le gâteau, le public pourra aussi visionner des images liées à différents lieux mentionnés sur les cartes et ceci pour chacune des époques. Le site comportera aussi des données culturelles ainsi que, dans un second temps, des données démographiques. Par-delà l'aspect historique et cartographique du projet, ce qu'il est important de souligner c'est la coopération enthousiaste qui existe

entre les divers institutions genevoises pour aboutir à un projet collectif d'utilité publique. Par la suite, la région Savoie pourrait participer à ce projet, afin de l'étendre à l'ensemble du Grand Genève.

Ce portail sera mis à disposition du public début juin 2014 et pourra être accessible depuis le site du Bicentenaire, www.GE200.ch.

Jean Michel Jakobowicz

Des cartes qui parlent

À une époque où le GPS nous permet de nous rendre de Conches à Bümpliz sans ouvrir une carte, il est difficile d'imaginer qu'en d'autres temps, le trajet de Genève à Chamonix nécessitait un guide chevronné muni d'une carte très précise. Imaginez un peu le voyageur qui dans les années 1835 quittait Genève pour se diriger vers le Mont Blanc, ce qui était le cas de nombreux touristes anglais qui, sur le chemin de l'Italie, profitaient de leur étape genevoise pour aller admirer la Mer de Glace.

Ce voyageur empruntait tout d'abord la montée de la Terrassière, chemin creux bordé de quelques maisons. Puis en arrivant à Grange Canal (qui à l'origine se nommait Grange Canard, du nom d'une famille qui possédait des granges en ces lieux), il empruntait la Grande Route de Genève. Nom bien pompeux pour désigner un chemin boueux où par temps de grandes pluies les véhicules s'embarquaient.

Quelques maisons bordaient cette Grande route avant d'arriver à un petit village nommé Chêne (Chesne). Ce village était important à plus d'un titre, puisque c'est à cet endroit que la route de Genève se séparait en deux tronçons: l'un menait vers Bonneville et l'autre vers Etrambières (Estrambière). Pendant très longtemps, il avait aussi été la limite entre la Genève protestante et la Savoie catholique. Cette frontière était symbolisée par le temple protestant qui se trouvait un peu plus haut dans le village et l'église catholique qui se trouvait à l'époque juste à l'intersection de ces deux routes en lieu et place de l'actuelle poste de Chêne-Bourg, car la route principale, loin de faire le tour du village comme elle fait actuellement, la traversait. Le pont qui enjambait la Seime (aujourd'hui connue sous le nom de Seymaz) était un haut lieu de passage. Puis la route continuait d'un côté vers Thônex en passant par Sous Moulin derrière Chesne, et les Grands Hutins avant de se diriger vers Gaillard. De l'autre côté de l'église, sur la gauche, la route se dirigeait vers Moileçulle aujourd'hui connue sous le nom de Moillesulaz.

Si le paysage de cette campagne genevoise a beaucoup changé comme le montre ces cartes, on ne peut manquer de sourire en retrouvant des lieux-dits qui existent encore de nos jours, tels que le Vallon, les Grandes Bougeries, Malagnou, Sous Moulin ...

Ces cartes revêtent une importance historique d'autant plus grande que c'est grâce à elles qu'après 1814 va se construire la frontière entre la Suisse et la France. Chaque mètre de cette frontière va faire l'objet d'âpres discussions. Si dans certains cas, des rivières comme le Foron vont servir de limite physique, parfois les discussions vont tourner autour du bras du Foron qu'il faudra retenir. Dans certains cas, ce sont les intérêts privés des grands propriétaires genevois qui vont être pris en compte pour délimiter la frontière qui contournera un champ ou une prairie pour les accommoder. Si vous aimez l'histoire de votre commune, tous ces noms sont rendus à la vie dans l'excellent livre *Lieux et Passages, de Genève à Annemasse, Les Trois-Chêne*, de Pierre Monnoyeur récemment paru aux Editions Chênoises.

JM

Publicité



**ENTREPRISE
A. BAUDUCCIO**

PEINTURE ET PAPIERS PEINTS
travail soigné – devis sans engagement

6, ch. Deluc – 1224 Chêne-Bougeries
Tél. + fax: 022 349 55 26 agribau@bluewin.ch
Natel: 079 459 36 81 www.bauduccio.ch

Genève en fête

Le programme des festivités du Bicentenaire

Les anniversaires sont toujours de bonnes occasions pour faire la fête. Pour les 200 ans de l'adhésion de Genève à la Confédération Suisse, la ville et le canton ont décidé de mettre les bouchées doubles. Les festivités vont s'échelonner jusqu'en 2015. Pour l'instant, une partie des activités sont encore gardées secrètes en particulier au niveau des communes, mais avec tout ce qui est déjà prévu le moins que l'on puisse dire c'est que les Genevois ne risquent pas de s'ennuyer. Il y en a pour tous les goûts et pour tous les âges.

Pour les enfants...

Noblesse oblige, commençons par les enfants. Quatre livres leur sont destinés. Chacun à sa façon évoque l'histoire de la région. L'un d'entre eux décrit la vie au quotidien durant les années 1813-1815 vu par un enfant de l'époque. Un autre livre rappelle l'histoire dramatique d'une sorcière exécutée à Genève en 1652. Le troisième de ces livres est consacré à la vie de Germaine de Staël. Quant au dernier, c'est un conte de fées, l'histoire d'une femme comme les autres qui parvient à influencer le cours de l'histoire avec un grand H.

En juin prochain, des conteurs et des conteuses issues de l'association des conteurs de Genève présenteront aussi bien des contes des frères Grimm, que des contes spécialement imaginés pour ce Bicentenaire. Un grand jeu de l'oie permettra aux 8 à 15 ans d'en apprendre un peu plus sur la vie à Genève pendant la période où le canton avait été annexé par la France, c'est-à-dire de 1798 à 1813. Le 17 et le 18 mai prochains, les Jeux de Genève réuniront plus de 4'000 jeunes sportifs du canton et de la France voisine. Ces jeux auront lieu non seulement à Genève mais aussi à Annemasse, dans les Trois-Chêne, à Nyon et dans le pays Gex et même tout en haut du Salève*.

Pour les amateurs d'expositions, dans le courant de 2015, le quai Wilson se peuplera de 200 panneaux racontant à travers de petites histoires et des images les retrouvailles

de la Suisse et de Genève en 1813. Cette exposition sera dans un premier temps disponible en version numérique sur Internet. Un peu plus tôt, en juin 2014, les abords de la rade accueilleront une exposition sur le thème du drapeau.

Réservez votre week-end de la Pentecôte!

L'un des principaux événements de cette célébration est, à n'en pas douter, le débarquement des troupes confédérées au Port Noir qui donnera lieu à un spectacle et à des festivités les 30, 31 mai et 1^{er} juin 2014. Pendant ce week-end de la Pentecôte, des animations permettront au public de découvrir l'ambiance qui régnait à Genève il y a de cela 200 ans, ceci grâce à la reconstitution de petites scènes de la vie quotidienne. Le 31 mai, un grand défilé aura lieu dans la ville en présence non seulement des autorités communales et cantonales, mais aussi des membres du Conseil Fédéral et des représentants du Conseil des Etats des autres cantons. De nombreuses fanfares traditionnelles accompagneront ce défilé. Le 1^{er} juin, un véritable débarquement de troupes confédérées aura lieu au Port Noir avec toute une série d'activités navales. À cette occasion, un spectacle sera donné à l'endroit même où débarquèrent les troupes suisses venues de Fribourg et de Soleure.

Pour ceux qui veulent en savoir plus sur cette époque, une série de



conférences aura lieu tout au long de l'année 2014. Elles auront entre autre pour thèmes: *Genève-Janus. Les deux faces de la cité genevoise dans la France de la Restauration; 1814, comment vivre dans une nouvelle époque*, un dîner-conférence sera organisé sur le thème de *Flatter le goût sans nuire à la santé. A la table d'une famille bourgeoise en 1814*, ainsi qu'un concert-conférence sur *La musique dans les salons genevois autour de 1814*.

Le Bicentenaire en musique

La musique sera omniprésente dans ces célébrations: ainsi, il reviendra à l'Orchestre de la Suisse romande de clôturer les festivités par un concert symphonique offert à l'ensemble de la population genevoise au Victoria Hall. Avant cela, le 30 avril 2015, la Fanfare du loup et l'orchestre de chambre de Genève organiseront une série de concerts à partir des annonces publiées entre le 1^{er} juin 1814 et le 20 mai 1815. Ces annonces ne sont autres que des affiches, seuls moyens d'information à l'époque. Pour ceux qui aiment à la fois la musique et le sport, le 8 juin 2014, vous pourrez suivre à vélo un historien et cinq musiciens au fil du parcours emprunté par les troupes confédérées en 1814. Ce parcours qui part du Port Noir pour aboutir à Plainpalais passera par la Vieille Ville. Il vous permettra de découvrir en musique les lieux, les personnages et les événements marquants de l'entrée de Genève dans la Confédération suisse.

Musique toujours, le Festival Archipel de Genève va proposer dans diverses villes comme Locarno Zurich, Bâle et Lausanne et en France voisine des concerts de musique créée par des musiciens genevois ou formés à Genève.

Helveticdance est un projet proposé par le Grand Théâtre de Genève mettant en avant différents ballets de toute la Suisse qui se produiront sur la scène du Bâtiment des Forces Motrices. En outre, le spectacle *Rien de Tell*, un cabaret satirique, vous fera rire en vous racontant comment les Confédérés seraient accueillis en 2014 par les Genevois et si Genève et ses habitants sont vraiment devenus suisses en 200 ans.

Sur la toile

Le Web ne sera pas laissé en reste, mis à part le portail cartographique (voir article en page 9) et 200 histoires mentionnées plus haut. Dès le mois de mai 2014, un tram vous conduira à travers la petite histoire de Genève et vous découvrirez ainsi qu'un certain pharmacien genevois est à l'origine du Schweppes et que des mérinos partis de Lancy ont conquis une province russe... Pour la rentrée scolaire de 2014, un jeu vidéo sera disponible sur Internet. Il vous apprendra tout ce qu'il y a à savoir sur ce qui a conduit Genève à faire partie de la Confédération suisse. Les élèves comme les adultes pourront ainsi vivre les événements importants de la période 1790-1830.

Pour les plus courageux et notamment ceux qui apprécient le jogging, ils pourront réaliser un parcours de 8 km accompagnés d'un guide qui leur fera découvrir les anecdotes et les traits d'histoire de la Genève de 1813. Cette fête ne serait pas complètement suisse s'il n'y avait le traditionnel concours de tir qui sera organisé en juin et juillet 2014 aux stands de Bernex et de Saint-Georges (voir article ci-contre).

Pour en savoir plus, n'hésitez pas à consulter le site du Bicentenaire: www.ge200.ch ■

Jean Michel Jakobowicz

* Plus de détails dans notre prochaine édition de mai 2014.

Publicité

Institut de Beauté

13, ch. de la Salamandre
1226 Thônex
Tél. 022 349 86 60

- Soins du visage et du corps
- Teinture cils et sourcils
- Beauté des pieds
- Epilation à la cire chaude et froide
- Epilation électrique définitive
- Dépilation définitive et réjuvenation par la lumière pulsée
- Traitement vergetures
- Raffermissment
- Amincissement
- Massage classique

Bicentenaire et Tir cantonal

L'association GE200.CH est née pour célébrer dignement le bicentenaire de l'entrée de Genève dans la Confédération suisse. Depuis le 31 décembre 2013 et jusqu'au 19 mai 2015, l'association a programmé de nombreux événements historiques, culturels et festifs, pour réunir la population genevoise autour de cet anniversaire.

Tir du Bicentenaire 1814-2014

Le tir cantonal qui se déroule chaque année dans notre pays, aura lieu cette saison à Genève et s'inscrira dans les festivités du Bicentenaire. Une activité sportive et historique étroitement liée à cet événement national. Le canton de Genève célèbre ici son histoire. Le 12 septembre 1814, la diète vote l'entrée de Genève (ainsi que de Neuchâtel et du canton du Valais) dans la Confédération. Le traité définitif, faisant



de Genève le vingt-deuxième canton suisse, est signé le 19 mai 2015.

L'ASGT (Association sportive genevoise de tir) est à la base de l'organisation du tir bicentenaire 1814-2014. Ce sera le 10^{ème} tir cantonal organisé par les Genevois. Le dernier date de 1993. De nombreux tireurs confédérés seront présents et essaye-

ront de compléter leur collection de médailles cantonales. Genève est l'un des rares cantons suisses qui célèbre chaque année son entrée dans la Confédération. La fête du Bicentenaire verra l'organisation d'une immense fête populaire dans laquelle le tir cantonal sera

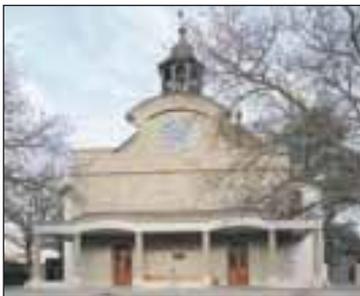
intégré. L'organisation attend environ 4'500 tireurs. Le samedi 14 juin, l'ouverture de la fête se fera par un tir commémoratif. Ce dernier sera réservé aux autorités communales et cantonales, aux sponsors et aux sociétés historiques, patriotiques et militaires genevoises. La suite se déroulera sur trois week-ends entre juin

et juillet 2014. Le concours sera divisé en quatre catégories: les tireurs au fusil à 300 mètres, les tireurs au fusil petit calibre à 50 mètres, puis les tireurs au pistolet à 50 mètres et 25 mètres. Des classements établis après chaque journée pourront être consultés sur le site web de la manifestation. Les stands de tir de Bernex et celui de Saint-Georges accueilleront l'événement. Modernes, ces stands sont équipés d'installations de marquage électronique et de récupérateurs de balles.

Le tir sportif est une discipline populaire dans notre pays. La manifestation fut un grand succès public l'an dernier dans le Jura. Espérons que les Genevois se déplaceront en nombre, afin d'observer une pratique sportive qui a traversé l'histoire. ■

Hervé Annen

L'Eglise, un vestige du passé ou un défi pour notre temps?



La fête du Bicentenaire nous donne l'occasion de nous replonger dans notre histoire. Et c'est très bien, car il est important de savoir d'où l'on vient si l'on veut savoir où l'on va!

La Paroisse protestante de Chêne a traversé cette période de la révolution et de l'entrée de Genève dans la Confédération. Faut-il rappeler que la paroisse a déjà fêté, elle, en 2001, son 400^{ème} anniversaire? Voilà donc plus de 400 ans que notre paroisse accompagne l'histoire de ce coin du canton! 400 ans d'histoire, d'anecdotes, de bagarres parfois, mais aussi 400 ans de fidélité, de présence, d'annonce de l'Evangile, d'attention aux plus petits. Le Temple de Chêne, qui est certainement un des plus beaux bâtiments de nos communes, si ce n'est le plus beau?, est là pour rappeler l'importance du patrimoine historique de notre Eglise. On ne peut en effet regarder notre histoire à Genève sans prendre en compte l'importance de la contribution de notre Eglise au développement de notre canton.

Mais attention, à trop regarder l'histoire on risque d'y rester enfermé! Et certains voudraient peut-être

un peu trop vite reléguer l'Eglise au musée, au rang du patrimoine, appartenant définitivement au passé!

Notre Eglise est certainement plus actuelle et moderne qu'on veut bien le croire. Certes les temps ont changé et l'Eglise ne joue plus le même rôle. C'est un fait, et c'est peut-être bien ainsi! Nous vivons désormais dans un contexte multiculturel et pluri religieux où les chrétiens n'ont plus le monopole en matière de croyance.

L'Eglise doit s'adapter et elle le fait. Mais une paroisse, ce ne sont pas quelques personnes âgées dans un temple vide (comme d'aucuns aiment à le dire!), mais un lieu étonnant où semaine après semaine plusieurs centaines de personnes viennent prier et chercher un sens à leur existence; une communauté bigarrée, de tous les âges, de toutes les couches sociales et de toutes les cultures (combien d'associations chênoises peuvent-elles compter une telle diversité?). Une communauté qui continue d'être attentive aux plus petits et à ceux qui sont fragilisés par l'existence. Pensez notamment à l'ouverture récente d'une épicerie solidaire au sein même de la paroisse pour venir en aide aux familles les plus modestes.

Une Eglise qui continue d'être ouverte à tous, mais une église qui doit désormais faire face à des difficultés nouvelles, non seulement financières (qui la conduisent à réduire encore

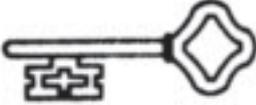
une fois le nombre de ses ministres), mais également dans la relation même qu'elle entretient avec la société. Aujourd'hui, l'Eglise est souvent mise sur la touche. Plus possible par exemple d'inviter les enfants à suivre des cours de culture chrétienne à la sortie des classes, impossible de recevoir l'information des personnes hospitalisées, impossible même de tenir un stand au marché de Noël (sous prétexte qu'on ne veut pas de stand religieux: pour un marché de Noël, un comble!). Le contexte devient difficile et c'est pourquoi notre Eglise vient de décider de revoir les priorités de sa mission et parmi celles-ci, il a été rappelé le souci d'aller toujours et encore

à la rencontre de tous. Une Eglise qui ne veut pas se replier sur elle-même et encore moins être enfermée dans la nostalgie du passé.

Notre église a traversé les siècles et tous les soubresauts de notre histoire; elle continue à être présente au cœur de nos communes avec fidélité et la ferme volonté d'offrir un lieu de prière et de partage où la Parole de Dieu peut être entendue et où l'attention à l'autre (la dimension humaine et sociale) reste prioritaire. L'Histoire continue... et notre paroisse y contribue. ■

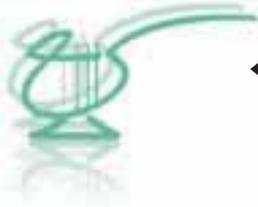
Emmanuel Fuchs,
pasteur

Publicité



SERRURERIE
Renato LAZZARONI
DÉPANNAGE
ENTRETIEN • PORTES BLINDÉES
POSE SERRURES DE SÉCURITÉ FICHET
COFFRES-FORTS

| | |
|--|---|
| <p>Avenue de Bel-Air 47A 1225 Chêne-Bourg Tél. 022 349 37 39 Fax 022 349 52 72</p> | <p>Atelier: Tél. + fax 022 781 56 26 Natel 079 431 66 29 lazzaroni.r@bluewin.ch</p> |
|--|---|



«Je croyais que Genève était... en France!»

Un garde-frontière en a des choses à raconter... surtout en année de commémoration du bicentenaire de l'entrée de Genève dans la Confédération! La frontière genevoise, il en connaît chaque recoin! Walter, c'est notre aîné à La Lyre de Chêne-Bougeries. Son parcours de vie est étonnant. Ce qui est magnifique, c'est ce fil rouge qui tisse sa vie: la passion de la musique! Je l'ai rencontré dans son appartement au cœur du Vieux Chêne-Bourg...

Laurent Marti

Venant d'une famille où la musique et le chant étaient très présents, c'était impossible d'y échapper! J'habitais à la Heutte, dans le vallon de Saint Imier, à 10 km de Bienne. A l'âge de 16 ans, on m'a donné mon premier instrument de musique: un bugle et des partitions. J'ai appris tout seul, avec quelques conseils du directeur de la fanfare locale! C'était pendant la période de mon apprentissage de monteur

d'appareils à courant faible. Mais à l'âge de 25 ans, je ne me voyais pas être assis devant un établi toute ma vie... alors j'ai postulé dans l'administration des douanes comme garde-frontière. C'est ainsi que je me suis retrouvé à Genève. Débarqué à la douane de Meyrin en 1960... ce fut un changement de vie inoubliable!

Un beau matin, j'ai vu débarquer de grosses pelles mécaniques depuis des remorques... c'était le début de la construction de la cité satellite! Genève s'est développée à une vitesse spectaculaire depuis ce moment-là.

Genève et sa frontière... je pense que j'ai eu la chance de la connaître entièrement, je l'ai parcourue de long en large et par tous les temps. J'ai même longé les rives du lac, d'Hermance à Versoix! Cette profession permet un grand contact avec les gens. On rencontre des gens du monde entier. J'en ai vécu des histo-



res rocambolesques: dans les années 60-80, tout le monde devait obligatoirement présenter à la douane des papiers d'identité (les plus jeunes ne s'en souviennent pas). Lors d'un Salon de l'Auto, des voyageurs venant de Lyon se présentent au poste de Meyrin... sans leurs

papiers d'identité. Je les interpelle. «Mais nous n'allons pas en Suisse, nous allons au Salon de l'Auto à Genève!». Ils étaient persuadés que Genève était en France! Je connais aussi toute l'histoire de la zone franche. Les maraîchers de cette zone apportaient les légumes pour le marché de Genève et on devait surveiller la taxation de ces produits.

Une deuxième partie de ma carrière fut située à la douane de Thônex-Vallard. C'est par un collègue rencontré à cette occasion que j'ai fait la connaissance de La Lyre de Chêne-Bougeries. J'ai recommencé à jouer

du bugle, puis de la trompette, dans cette Harmonie. Cela fait maintenant 32 ans que je fais partie de cette société et que je m'y sens bien... entouré de tous ces jeunes! Si vous êtes intéressés, jeunes ou moins jeunes, je vous souhaite la bienvenue, vous ne serez pas déçus! Vous pourrez aussi nous retrouver lors de notre prochain concert à Chêne-Bougeries. Je joue aussi actuellement chez les *Joyeux retraités* de Genève. Je vais fêter mes 79 ans à la fin du mois... et aussi, j'espère, le Bicentenaire de Genève!

Walter Reist

Si vous souhaitez rejoindre la Lyre ou inscrire votre enfant à l'Ecole de Musique, ou simplement obtenir des renseignements:

Frédéric Guéniat

president@lyrecb.ch

078 823 11 26 • www.lyrecb.ch

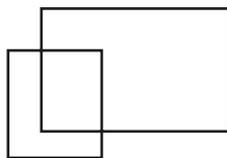
Prochain concert

samedi 31 mai, salle communale de Chêne-Bougeries

Publicité

BERNARD GOLAY

73, rue de Genève
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 349 44 80
Fax 022 349 89 88



Miroiterie – Vitrierie – Boutique Cadeaux



FERBLANTERIE
INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES

PERUCCA SERGE

Successor de Pierre Perucca

Chemin de Grange Canal 4
1224 Chêne-Bougeries

Tel : +41 (0)22 736 46 96
Fax : +41 (0)22 736 47 17

info@peruccaserge.ch
www.peruccaserge.ch

AUTOS - PNEUS CHENOIS

MECANIQUE TOUTES MARQUES

| | |
|------------------------------|-------|
| - REMPLISSAGE CLIMATISATION | 98.- |
| - ANTIPOLLUTION | 50.- |
| - LAVAGE CHASSIS/MOTEUR | 96.- |
| - DEPLACEMENT POUR EXPERTISE | 90.- |
| - NOTRE FORFAIT VISITE | 213.- |
| - VIDANGE | 98.- |

PROMOTIONS SUR PNEUS

| | | |
|---------------------------------------|-----|------|
| - NEUF | dès | 69.- |
| - OCCASION | dès | 30.- |
| - GARDIENNAGE | | 25.- |
| - ECHANGE DE VOS PNEUS ETE / HIVER | | 80.- |
| - GEOMETRIE | | 50.- |

NOUVEAU DIAGNOSTIC ELECTRONIQUE

DEVIS PREPARATION VISITE
GRATUIT

MONTAGE + EQUILIBRAGE
GRATUIT

022 348 71 47



meubles BARBEY
Décoration Fils S.A.

An Paradis Du Sommeil

☎ 022 349 02 18 Fax 022 349 01 72
95-97 Rue de Genève Tram 12 arrêt Graveson
CH-1226 Thônex-Genève info@meublesbarbey.ch
www.meublesbarbey.ch

Vous rêvez de détente en vacances ?
Offrez-vous un relax pour toute l'année !

ZERO STRESS



Grand choix de fauteuils et canapés relax
Fauteuil et pouf en cuir dès CHF 1'600.-

Baussant
paysages sa

- Entretien parcs et jardins
- Taille, élagage, abattage
- Plantations, engazonnement
- Clôtures et pare-vue
- Terrassement, remblayage
- Fouilles, canalisations, mise en séparatif
- Dallages, pavages, murets, rocailles
- Abonnement d'entretien annuel

Ch. de Sous-Ville 36
1226 Thônex
www.baussant.ch

Tél. 022 347 04 05 - Fax 022 347 31 47

Bicentenaire

Le coup de gueule
d'un jeune Genevois

qui fait que Genève passe pour un canton fainéant et simplet, alors qu'il génère un trafic international que bien d'autres régions ne sauraient produire.

En tant que jeune, cette commémoration paraît un peu *plan-plan*. En quoi cette année sera-t-elle différente de la multitude d'autres auparavant? Egoïstement, vais-je bénéficier d'un jour férié supplémentaire? Sur la place publique, on en parle façon *Le Temps* avec des grands discours philosophiques et des invités au curriculum vitae plus long que la Constitution. Eh oui, c'est bien sympa vos débats qui interrogent sur ce que serait devenue la Suisse si son territoire avait été disloqué et réparti entre les différentes puissances européennes; c'est amusant qu'on ressorte tous les Genevois illustres de leur tombe, de leur retraite ou de leurs vacances; c'est amusant de voir des expositions qui résument l'histoire, mais est-ce que ces célébrations nous projettent vraiment dans le futur? Est-ce que tous ces centenaires touchent vraiment les jeunes d'aujourd'hui? Quelles pistes envisager? Car, au fond, même si c'est notre anniversaire, ce n'est pas une raison pour le fêter seulement entre nous. Est-ce que cela ne serait pas à Berne de venir nous dire bonjour, pour une fois? Les 25 autres cantons, ne pourraient-ils pas nous rendre hommage?

Comment se positionner en tant que jeune, la vingtaine galopante, face à ce Bicentenaire dont tout le monde parle et qui fait s'agiter toute la République? Ce n'est pas chose aisée, évidemment. Nous sommes nés dans une configuration du monde largement différente des générations qui nous ont précédés: tout va vite. Très vite! Trop vite?

Le bicentenaire de l'entrée de Genève dans la Confédération, c'est un souvenir qu'on fait bien de rappeler, tant nous sommes considérés comme les Français de la Suisse par nos concitoyens alémaniques. Si on voyage un tant soit peu dans les terres arides au-delà de la barrière de Rösti, on nous rappelle sans cesse que nos cultures sont différentes à la base... Celle de la langue, évidemment, mais aussi une culture latine

Ce Bicentenaire a toutefois le mérite de nous faire penser aux nombreuses guerres et aux conflits qui ont déchiré l'Europe et qui sont fort heureusement restés à nos portes, grâce à des choix judicieux pris collectivement par l'ensemble des cantons suisses. Alors fêtons ça dignement, en grande pompe et avec des sonos infernales! ■

Romain Wanner

Publicité

Pierre Del Bon
ELECTRICITE • TELEPHONE • CABLAGE INFORMATIQUE

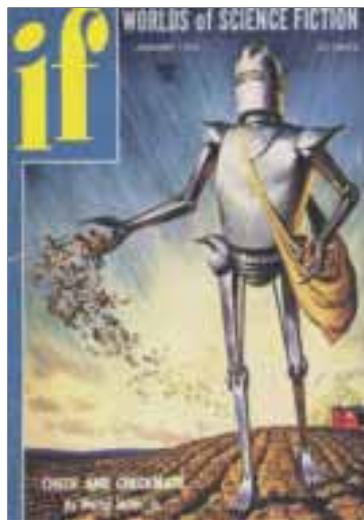
1224 CHÈNE-BOUGERIES • 6, chemin des Flombards e-mail: info@delbon.ch • TÉL. 022 348 56 06

Quadricentenaire: aux frontières du réel

Les utopies ou fictions de voyages dans l'espace et de vie extraterrestre sont nées de la capacité de l'homme à regarder au-delà de la limite de son champ de vision, très tôt tourné vers le ciel. Celle du voyage vers la lune fut l'une des premières et plus courantes, avec un *Cyrano de Bergerac* ou un *Jules Verne*. Ces utopies devinrent de la science-fiction et d'anticipation du moment qu'elles purent être envisagées comme réalisables, au tournant du XX^e siècle qui vit naître dès sa seconde moitié les agences et programmes de conquête spatiale. Parallèlement à la science-fiction, et souvent avec d'épatantes similitudes, se développe la science: la Guerre froide a donné des moyens à la conquête spatiale et depuis, l'alunissage d'Apollo 11 le 20 juillet 1969, les thèmes du voyage dans l'espace, de la vie extraterrestre et de la colonisation extraplanétaires ont prospéré, nourrissant aussi les ambitions des agences spatiales européennes, américaines et russes. Quel sera le prochain thème à passer de la science-fiction à la science? Le voyage sur Mars, planète la plus facile d'accès pour nous, ou la découverte d'une vie extraterrestre? Quid du Quadricentenaire? Sera-t-il aux frontières de notre réel, ou au-delà?

Mars dans l'histoire: entre science et fiction

Il y a deux siècles, on n'observait encore que les calottes et saisons de Mars. À la fin du XIX^e, on y imaginait des océans et des continents, bien que les canaux d'un Schiaparelli¹ passaient au rang de mythe. Au début du XX^e siècle, avec les progrès technologiques du télescope, et alors que la science-fiction naissante foisonnait de vie intelligente et d'invasions extraterrestres, les scientifiques observaient sur la planète rougeâtre couronnée de deux satellites, des structures de grande taille au sol, une atmosphère et des calottes. Ils y ajoutaient eux aussi un peu de fiction en les imaginant de glace, en voulant voir une végétation et en surévaluant température et pression atmosphérique. Jusqu'à la fin des années 50, Mars n'est encore qu'une planète tellurique avec des calottes polaires, qui ressemble à la terre.



Sondes, orbiteurs et atterrisseurs du début des années 60 le confirment, elle est certes plus petite et plus froide, désertique, avec une atmosphère très fine, mais elle a probablement connu par le passé des conditions similaires à celles de la terre, et elle est la plus proche au sein du système solaire. Un terrain de conquête jonché de désillusions comme d'espoirs, auquel profite la Guerre froide entre États-Unis et URSS.

L'état de la recherche

La recherche actuelle en reste aux missions robotisées, qui soulèvent déjà certaines difficultés. Rien n'encourage donc pour l'instant à prévoir à trop court terme des missions habitées. La recherche se focalise plutôt sur une possible vie passée, la présence d'eau, et sur géologie, géophysique, météorologie et sismologie. Car avant de coloniser quoi que ce soit, certaines avancées techniques et de notre connaissance des autres planètes telluriques sont nécessaires; pour ce faire, l'éventualité d'une fédération autour d'un projet international (du type SSI) est même parfois évoquée. Finalement, les projets les plus hardis considèrent à plus long terme la possibilité qu'une mission habitée opère un aller-retour Terre-Mars, sans toutefois leur donner de date butoir.

Coloniser Mars?

Les moyens ont augmenté et surtout les coûts ont diminué grâce à de nouvelles possibilités techni-

ques et de scénario de voyage. Ainsi, la technologie tend à rendre l'idée réaliste. Autant la NASA que la Mars Society dans son projet *Mars Direct*, envisagent depuis 1990 des missions d'exploration habitées. Cette idée est étudiée depuis les années 50 avec Wernher von Braun², et les scénarios mis au point dans les années 90 sont en constante évolution et amélioration, donnant toutefois du fil à retordre en matière de coût, de risques et de défis techniques et humains. Certes, ni l'ESA ni la NASA ne possèdent les ressources financières pour un programme trop ambitieux, pouvant coûter de 10 à 20 millions de dollars par tonne, et ceci uniquement pour le transport jusqu'à Mars. Alors ne parlons pas de l'entraînement des *Marsonautes* et du vaisseau, qui peuvent alourdir la facture de plusieurs centaines de millions! Y aura-t-il, au même titre que la Guerre froide fit aller l'homme sur la lune, une propulsion thermonucléaire des investissements pour coloniser la planète Mars? Peut-être la découverte de minéraux possédant suffisamment de valeur spéculative? En effet, la récession oriente les missions, notamment étasuniennes, vers un coût plus modeste, mais aussi vers l'étude de la disparition de l'atmosphère martienne et de la structure interne de la planète, avec un atterrisseur fixe prévu à cet effet pour 2016.

Projet-buzz: Mars One

Sous cet éclairage, l'orgueilleux projet *Mars One* apparaît plus comme une facétie au but mercatique que comme un programme scientifiquement sérieux. L'idée néerlandaise qui devrait se réaliser en 2024 (départ en 2022, arrivée en 2023 et 24 colons d'ici 2033) a fait son coming out en décembre dernier: elle a déjà retenu un peu plus de mille volontaires sur 200'000 candidats (environ 800 de moins de 35 ans, mais tout de même un octogénaire... tout pour les quotas télévisés), et n'en gardera que 24. Les 6 millions que *Mars One* envisage nécessaires pour envoyer les six premiers (la NASA, l'ESA et les Russes, ne pourraient-ils pas, à eux trois, débloquer ces 6 millions pour la recherche aérospatiale?) devraient être réunis grâce à

des dons, du merchandising et la médiatisation dont une télé-réalité... qui devrait débiter dès les prochaines sélections. On se demande comment la NASA n'y a pas pensé avant... Alors, révolution scientifique, sondage dans la vaste galaxie de l'audience, ou vaste fumisterie? Mais revenons au plan exposé sur le site de *Mars One*, plus philosophique que technique: coloniser à chaque conjonction favorable, pour comprendre l'origine de la vie, du système solaire, et notre place dans l'univers. Avec un tel programme, espérons que les sélectionnés auront plus d'intellection qu'une certaine Nabila.

Lorsque l'on porte un regard historique sur l'exploration de la planète Mars, la découverte si rêvée d'une vie extraterrestre ne paraît plus qu'à un jet de pierre. Chacun s'occupe donc par outils interposés sur Mars et ailleurs, de trouver des molécules organiques complexes nécessaires à la production de vie, sans qu'elles ne soient détruites par les radiations de surfaces ni arrivées là par une malencontreuse contamination terrestre. Ainsi, qui sait si d'ici le Quadricentenaire, nos trois communes ne seront pas jumelées à une colonie martienne, satellitaire ou extrasolaire? Car des Suisses ont aussi découvert il y a environ 20 ans des systèmes extrasolaires, et l'on peut aujourd'hui extrapoler la présence au sein de la voie lactée d'au moins 9 milliards de planètes telluriques dites *habitables*, et même plus en comptant les satellites, eux aussi rocheux. L'ESA de son côté se prépare à forer le sol de Mars, mais travaille aussi à détecter des planètes similaires à la terre et à la bonne distance de leur étoile. ■

Clarisse Miazza

¹ Giovanni Virginio Schiaparelli (1835-1910), astronome, historien des sciences et homme politique italien. Il opère une tentative de cartographie de Mars faite de canaux en réseaux et impulse le mythe de la civilisation martienne.

² Ingénieur allemand (1912-1977), naturalisé américain en 1955, il fut un pionnier de l'aéronautique dans les années 1930, et rallia le département balistique de la Direction des Armements. Il permit une avancée majeure dans la conception et réalisation de fusées, développant celles à carburant liquide V2.

Publicité

Pharmacie de
Chêne-Bougeries

Ivan Hamsag, pharm.

PARKING CLIENTS – LIVRAISONS À DOMICILE

OUVERTURE NON STOP: Lu-Ve: 8h00 à 19h00; Sa: 8h30 à 18h00
38, rue de Chêne-Bougeries – Tél. 022 860 26 60 – Fax 022 860 26 61

G.BUSULINI

OPTIQUE THONEX

123 B, rue de Genève
1226 Thônex-Moillesulaz
E-mail: thonexoptic@bluewin.ch

Tél. 022 348 26 10
(près de la douane)
www.optiquethonex.ch

Les Trois-Chêne

Vacances scolaires

Les vacances de Pâques débuteront le jeudi 17 avril. La reprise est fixée au lundi 28 avril 2014.

Aide et soins à domicile aux Trois-Chêne

imad est chargée d'assurer des prestations de soins, d'aide, d'accompagnement et de répit pour favoriser le maintien à domicile des personnes, tout en préservant leur autonomie.

Ces prestations sont fournies à domicile, dans les centres de maintien à domicile et leurs antennes, ainsi que dans les structures intermédiaires, en collaboration avec le médecin traitant, la famille et les proches.

L'antenne de maintien à domicile de

la région des Trois-Chêne est rattachée au CMD Eaux-Vives.

Pour tout renseignement et toute demande de prestations, vous pouvez contacter imad au:

Centre de maintien à domicile Eaux-Vives

Rue des Vollandes 38 - 1207 Genève
Tél. 022 420 20 13

Horaires: du lundi au vendredi, de 8h00 à 12h30 et de 13h30 à 17h00.

En dehors de ces heures, les appels sont déviés sur la permanence téléphonique qui répond 24h sur 24h.

www.imad-ge.ch

CAS (Centre d'action sociale) des Trois-Chêne

Hospice général,
Centre d'action sociale
des Trois-Chêne

chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries

tél. 022 420 44 00
fax: 022 420 44 01.

Ouverture: lundi-vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00.

Les collaborateurs du Centre vous accueillent:

- ils vous écoutent et évaluent votre situation en toute confidentialité;
- ils vous conseillent et vous orientent.

Si vous avez besoin d'aide:

- ils peuvent vous soutenir dans votre gestion administrative et financière;
- ils construisent avec vous un projet réaliste et adapté à votre situation (famille, santé, expériences, intérêts);
- ils évaluent avec vous votre droit à une aide financière en cas de besoin;
- ils vous suivent régulièrement jusqu'à ce que votre situation s'améliore.

Le Centre d'action sociale des Trois-Chêne dessert les communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex. Il fait partie du réseau de centres d'action sociale de l'Hospice général. Pour plus d'informations: www.hospicegeneral.ch.

Action Trois-Chêne pour l'emploi

Chemin De-La-Montagne 136
1224 Chêne-Bougeries

Permanence chômage ouverte aux communiers des Trois-Chêne et de certaines communes avoisinantes.

Horaires: du lundi au jeudi, de 8h30 à 12h00. Les après-midi sur rendez-vous. Fermé le vendredi.

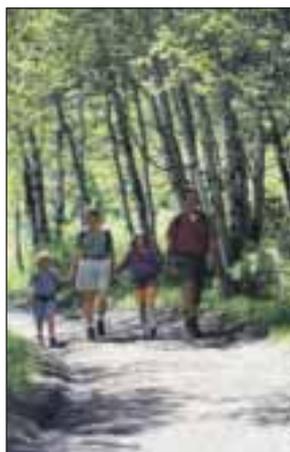
Tél. 022 348 45 72 - Fax: 022 348 45 92
E-mail: 3cheneemploi@bluewin.ch

Dimanche 18 mai 2014

Participez à la visite guidée des plus beaux coins des Trois-Chêne

Une balade conviviale sur le thème "Le développement durable au détour du chemin"

Un événement organisé par l'Association pour la sensibilisation au développement durable à Genève (ASDD) avec la collaboration des communes de Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg et Thônex.



Le programme – sous réserve de modifications (les participants recevront un programme détaillé)

- dès 9h00: **Accueil au Point Favre avec café-croissants offert par la commune de Chêne-Bourg.**
- 10h00-12h30: **De Chêne-Bourg à Chêne-Bougeries autour des thèmes suivants:** Nouvelle centralité pour les Trois-Chêne, Renaturation de la Seymaz urbaine, Emblématiques chauves-souris, Un nouveau village à Chêne-Bougeries, Pour défendre la dignité humaine.
- 12h30: **Apéritif et collation offerts par la commune de Chêne-Bougeries.**
- 14h00-16h30: **De Chêne-Bougeries à Thônex autour des thèmes suivants:** La nature en ville, mythe ou réalité?, Un lieu convivial pour le plaisir des sens, Les Jeux de Genève au CSSM, Le jardin des amis de Thônex, Le Parlement des jeunes de Thônex.
- 16h45: **Distribution de prix aux gagnants du quiz et apéritif offert par la commune de Thônex.**

Difficulté: Balade facile pour toute la famille.

Accès: tram 12 et bus n°31 arrêt place Favre • Parking: Point Favre et rue du Gothard

Informations: www.genevedurable.ch • www.chene-bougeries.ch – www.chene-bourg.ch – www.thonex.ch

Avec le soutien de



Le guide *Trois-Chêne* est vendu au prix de CHF 14.– dans les mairies des Trois-Chêne et par correspondance sur le site www.genevedurable.ch

L'ASDD? Une association dynamique pour sensibiliser population et acteurs du Grand Genève au développement durable. Elle édite une collection de guides de promenades intitulée *Le développement durable au détour du chemin* (voir: www.genevedurable.ch).

INSCRIPTION GRATUITE OBLIGATOIRE! Les communes offrent le guide *Trois-Chêne* de la collection *Le développement durable au détour du chemin* aux 100 premières personnes ou familles inscrites!

Coupon-réponse

A compléter, découper et retourner **jusqu'au 11 mai 2014** par courrier postal ou courriel à: ASDD • Route de Soral 30a • 1232 Confignon • info@genevedurable.ch

Mme/M. Nom: Prénom:

Adresse:

E-mail: Téléphone:

Nombre d'adulte(s): et d'enfant(s): présents (données utiles pour l'organisation):

• à l'accueil *café-croissants*: oui non • à la collation de midi: oui non • à l'apéritif de l'après-midi: oui non

CEVA – Trois-Chêne
Floute de Jussy et chemin du Foron **INFO-13**

Janvier - Août 2014

Travaux
DÉVIATION DE RÉSEAU ET CONSTRUCTION DE LA TRANCHÉE COUVERTE
Début 2014, la construction de la tranchée couverte débute au niveau de la route de Jussy et du chemin du Foron, où résultera tout d'abord la création de nouvelles canalisations pour gaz, électricité, télécoms... et des travaux de génie civil permettant l'aménagement du réseau d'eau.

Impacts
FERMETURE DU CHEMIN DU FORON ET DÉVIATION BIDIIRECTIONNELLE DE LA ROUTE DE JUSSY
Le début de ces travaux en surface implique la fermeture du chemin du Foron à la circulation dès le 13 janvier 2014 pour une durée de 7 mois.

Les travaux impliquent également d'adapter les déviations par les voies alternatives : la circulation des piétons et des cycles reste interdite autorisée.

Le route de Jussy devra être temporairement déviée dès le 13 janvier 2014 pour une durée de 7 mois, au niveau du terrain passage à niveau.

La circulation motorisée est maintenue dans les deux sens, et les changements de sens et d'interdiction sont assurés.

POUR EN SAVOIR PLUS
www.ceva.ch
+41 (0)22 540 70 10 (du lundi au vendredi)
info@ceva.ch

CEVA www.ceva.ch 18.12.2013

CEVA – Trois-Chêne
Chemin de la Montagne **INFO-14**

Janvier - Août 2014

Travaux
CONSTRUCTION DE LA TRANCHÉE COUVERTE
Début 2014, la construction de la tranchée couverte débute au niveau du chemin de la Montagne, impliquant le déplacement de la chaussée et la mise en place d'une circulation bidirectionnelle alternée.

Impacts
CIRCULATION BIDIIRECTIONNELLE ALTERNÉE SUR LE CHEMIN DE LA MONTAGNE
À partir du 13 janvier 2014, une circulation bidirectionnelle alternée sera mise en place, selon les sens sur le chemin de la Montagne durant environ 7 mois.

Les permis individuels (partie de voirie dans le sol) et les plans de couverture seront ainsi être réalisés.

POUR EN SAVOIR PLUS
www.ceva.ch
+41 (0)22 540 70 10 (du lundi au vendredi)
info@ceva.ch

CEVA www.ceva.ch 18.12.2013

CEVA – Trois-Chêne
Rue du Pont-de-Ville **INFO-15**

Dès le 13 janvier 2014

Travaux
Les travaux préparent à la réalisation du pont sur le futur déviation. La déviation de l'ancien ouvrage routier sera le premier étape. La construction du nouveau pont commencera au printemps 2014 et durera environ un an. Dans le même temps, la tranchée couverte s'ouvrira de part et d'autre de l'ouvrage sera réalisée.

Impacts
À partir du 13 janvier 2014, les plans de déviation seront mis en place au nord du chemin du Pont-de-Ville en liaison de la déviation et sera temporairement déviée de gauche à droite. L'arrêt sera également assuré à cet endroit durant les phases d'ouverture du chantier. L'impact majeur sera de déviation des cycles et restrictions seront temporairement assurées.

POUR EN SAVOIR PLUS
www.ceva.ch
+41 (0)22 540 70 10 (du lundi au vendredi)
info@ceva.ch

CEVA www.ceva.ch 18.01.2014

CEVA – Trois-Chêne
Chemin de la Gravière **INFO-18**

Mars - Octobre 2014

Travaux
DÉVIATION DES RÉSEAUX ET CONSTRUCTION DE LA TRANCHÉE COUVERTE
En 2014, la construction de la tranchée couverte débute au niveau du chemin de la Gravière, nécessitant tout d'abord la déviation de l'ancien ouvrage routier pour gaz, électricité, télécoms... et des travaux de génie civil permettant l'aménagement du réseau d'eau.

Impacts
FERMETURE DU CHEMIN DE LA GRAVIÈRE
Le début de ces travaux en surface implique la fermeture du chemin de la Gravière à la circulation dès le 10 mars 2014 pour une durée de 8 mois.

Les travaux impliquent également d'adapter les déviations par les voies alternatives : la circulation des piétons et des cycles, reste interdite autorisée.

POUR EN SAVOIR PLUS
www.ceva.ch
+41 (0)22 540 70 10 (du lundi au vendredi)
info@ceva.ch

CEVA www.ceva.ch 18.02.2014

Chêne-Bougeries



Fêtes de Pâques

Les bureaux de l'administration seront fermés du vendredi 18 avril au lundi 21 avril 2014 inclus.

Fête du Travail

Les bureaux de l'administration seront fermés le jeudi 1^{er} mai 2014.

Arrondissement de l'état civil Chêne-Bougeries - Voirons

L'Etat civil Chêne-Bougeries-Voirons ouvre ses portes selon l'horaire suivant:

| | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| Lundi, jeudi et vendredi | 8h30-12h00 13h30-16h30 |
| Mardi | 7h30-16h00 |
| Mercredi | Fermé le matin 13h30-18h00 |

- Formalités d'état civil pour les communes de Chêne-Bougeries, Jussy, Presinge, Puplinge.
- Demandes de cartes d'identité des habitants de Chêne-Bougeries.

Evénements d'état civil enregistrés dans le courant du mois de janvier 2014:

| | |
|-------------|----|
| Mariages: | 2 |
| Naissances: | 70 |
| Décès: | 7 |

Locaux communaux

Il est rappelé à la population qu'il est possible de louer les locaux suivants:

Salle communale J.-J. Gautier

- Route du Vallon 1
- spectacles: 500 places
 - banquets: 400 places
- Possibilité de louer également les locaux situés au sous-sol:
- le carnotzet: 20 places
 - la salle de société: 50 places

Espace Nouveau Vallon

Route du Vallon 8

Ces locaux sont plus particulièrement destinés à des expositions et réceptions (40 places).

Salle polyvalente école du Belvédère

- Chemin De-La-Montagne 71
- spectacles: 100 places
 - banquets: 80 places

Salle de la Colomba

- Ecole de Conches
- 70 places pour réunion uniquement.

Pour tous renseignements et réservations, les personnes intéressées voudront bien s'adresser au secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Carte journalière commune

Le Conseil administratif vous informe que **9 cartes journalières** sont mises à disposition au guichet de la mairie au prix de CHF 40.- la carte (**aucune réservation, échange ou remboursement possibles, merci de votre compréhension**).

Il est rappelé que seules les personnes domiciliées ou exerçant une activité professionnelle à Chêne-Bougeries peuvent en bénéficier. Toutefois, 24h. avant la date du voyage prévu, les cartes journalières encore disponibles peuvent être vendues à des habitants des communes Arve et Lac.

Les avantages qui vous sont offerts:

- Vous pouvez voyager en 2^{ème} classe, pendant toute la journée de validité de la carte sur l'ensemble du réseau suisse des CFF, y compris les transports publics.
- Une famille a droit à un maximum de 6 cartes par mois.
- Les cartes sont disponibles pour le mois en cours ou le mois suivant. Pour connaître les disponibilités des cartes journalières: www.chene-bougeries.ch

Transports publics genevois - Cart@bonus

Au vu du succès remporté par la vente des cart@bonus Unireso à un tarif préférentiel de CHF 20.- au lieu de CHF 30.-, les autorités de la commune de Chêne-Bougeries ont décidé de poursuivre cette action. 100 cartes sont en vente chaque mois au guichet de la mairie. **Toutefois, ces dernières sont réservées exclusivement aux communiers en âge AVS, ceux-ci ne bénéficiant plus de quelconque tarif senior de la part des TPG.** Une seule carte sera vendue par ménage.

Les personnes intéressées concernées voudront bien se présenter au guichet de la mairie, munies d'une pièce d'identité. **ATTENTION: aucune réservation ne sera effectuée.**

Taxe professionnelle communale

Mise à jour du rôle des contribuables
La taxe professionnelle communale est régie par la loi sur les contributions publiques (art. 301 à 318C), ainsi que par le règlement d'application de cette loi (art. 12A à 13A).

Conformément à l'article 301 LCP, sont assujettis à la taxe professionnelle communale:

- les personnes physiques, même non inscrites au Registre du commerce, qui exercent sur le territoire communal une activité lucrative indépendante ou exploitant une entreprise commerciale;
- les personnes morales qui ont une activité lucrative ou qui entretiennent, sur le territoire communal, un siège ou un établissement stable, étant précisé que par établissement stable on entend tout local commercial, même si le siège de la société est domicilié dans une autre commune genevoise;
- les bureaux de liaison, de domiciliation, de commandes, de publicité, de renseignements, les ateliers de montage et les services après-vente de sociétés étrangères ou dont le siège est situé dans d'autres cantons.

Tous les contribuables assujettis à cette taxe communale sont tenus, selon la loi (art. 309 LCP), de s'annoncer spontanément et sans délai en écrivant ou en téléphonant à la mairie de leur commune respective. Le formulaire de déclaration est disponible sur le site de la commune: www.chene-bougeries.ch/taxeprofessionnelle

Anniversaires de mariage

Les couples domiciliés sur la commune de Chêne-Bougeries qui souhaitent être fêtés par les autorités communales dans le cadre de leur 50^{ème}, 60^{ème} ou 70^{ème} anniversaire de mariage, sont priés de bien vouloir s'annoncer auprès du secrétariat de la mairie (tél. 022 869 17 17).

Anniversaires des aînés

Le maire a le très grand plaisir de fêter les communiers atteignant leur 80^{ème} anniversaire et de rendre visite à celles et ceux atteignant leur 90^{ème} anniversaire.

Les personnes ayant célébré leur 80^{ème} anniversaire sont:

Pour le mois de janvier:

M^{mes} Olga Vavra, Ellen Lacourt, MM. Pierre Fischer, Anthony Ringrose, Jacques Bercher.

Pour le mois de février:

M^{mes} Barbara Perrot, Monique Ramoni, Marguerite Engelhorn, MM. Andrea D'Amelio, Paul Mottaz, Paul Ettlin, Jean Provini.

Les personnes ayant célébré leur 90^{ème} anniversaire sont:

Pour le mois de janvier:

M^{mes} Marianne Deruaz, Danuta Semadeni, Yvette Mauchamp.

Pour le mois de février:

Mme Jeannine Morel.

Nos autorités leur réitèrent leurs sincères félicitations et leurs vœux de bonne santé.

Requêtes en construction et démolition

DD 102211/2-3 – Caisse de prévoyance professionnelle et sociale de Genève – un bâtiment de bureaux (A) – modification du projet initial, modification haute du gabarit – chemin de la Chevillarde 55
DD 104939/2-3 – M. Torsten Brylla – construction de deux villas jumelées (30.6% HPE) avec garages et piscines – agrandissement villas garages – modification piscines – panneaux solaires – chemin Saladin 12
DD 105352/3-3 – M^{mes} B. Vidal, M. et C. Barde – construction de quatre villas mitoyennes (31.39% HPE) – panneaux solaires en toiture – sondes géothermiques – vérandas – modification de l'implantation et agrandissement des quatre villas (37.50% HPE) – chemin Castan 3B, 3C, 3D, 3E
DD 105425/2-3 – M. Colin John Pasold – création d'un poolhouse – création d'un local annexe semi-enterré – avenue Léonard-Sismondi 4
DD 106020-3 – Lagot BAT SA – construction de trois villas contiguës et parking en sous-sol – route de Florissant
DD 106435-3 – EFFEL Développement SA – construction d'un habitat groupé – parking souterrain –

(suite page 18)

Publicité

PFG Genève
POMPES FUNÉBRES GÉNÉRALES
Maison Funéraire - Prévoyance
CAROUGE - ST-GEORGES
022 342 30 60
www.pfg-geneve.ch

panneaux solaires en toiture – chemin de la Gradelle 90

DD 106439-3 – M. René Schmid – trois villas jumelles – garages – abris de jardins – vérandas – places de parc extérieures – panneaux solaires en toiture – chemin Castan 5A, 5B, 5C

DD 106457-3 – Apulia Pro SA – construction de trois maisons contiguës avec garage souterrain – chemin de Grange-Falquet 6

DD 106476-3 – MR Projects Sàrl – construction de deux villas mitoyennes – couverts et garages – chemin Jules-Cougnard 17, 17A

DD 106480-3 – M. Jean-Michel Aubry c/o Anthem SA – panneaux solaires en toitures – création de deux lucarnes – transformation d'un bâtiment au 3^{ème} étage – création d'un logement – rue du Vieux-Chêne 10

DD 106487-3 – Consortium Gigon, Guyer et M. Yvan Prokesch pour Frontimmo SA – construction d'un immeuble – garage souterrain – aménagements extérieurs – chemin de Grange-Canal 50

M 7130-3 – EFFEL Développement SA – démolition d'une villa et de ses annexes – chemin de la Gradelle 90

M 7137-3 – Consortium Gigon, Guyer et M. Yvan Prokesch pour Frontimmo SA – démolition d'un bâtiment administratif – chemin de Grange-Canal 50

Procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal du jeudi 30 janvier 2014

Lors de sa séance du jeudi 30 janvier 2014, le Conseil municipal de la ville de Chêne-Bougeries a:

– Décidé **par 10 oui, 4 non et 5 abstentions**,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'investissement de CHF 95'000.– TTC pour la réalisation d'aménagements routiers complémentaires dans le secteur des chemins de la Colombe et des Bougeries;

- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;

- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement des travaux sur les disponibilités de la trésorerie communale;

- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 95'000.– TTC au moyen de 20 annuités qui figureront au budget de fonctionnement sous le numéro 62.331 "Amortissement ordinaire du patrimoine administratif", de 2015 à 2034.

– Décidé **par 19 oui et 2 abstentions**,

- de donner un préavis favorable à l'acquisition d'une nouvelle surfaceuse destinée à la patinoire du CSSM;

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'engagement de CHF 73'000.– TTC (1/3 de CHF 219'000.– TTC), en vue de procéder à l'achat d'une nouvelle surfaceuse destinée à la patinoire du CSSM;

- de comptabiliser cette dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;

- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de ce véhicule sur les disponibilités de la trésorerie communale;

- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 73'000.– TTC au moyen de 5 annuités qui figureront au budget de fonctionnement sous le numéro 34.01.331 "Amortissement ordinaire du patrimoine administratif", de 2015 à 2019;

- de subordonner cette délibération à l'acceptation d'une délibération similaire par les communes de Chêne-Bourg et de Thônex.

– Décidé **par 21 oui, soit à l'unanimité**,

- de mettre en route une étude en vue d'élaborer un avant-projet relatif à l'extension de l'école de Conches;

- d'ouvrir au Conseil administratif, pour la réalisation de cette étude, un crédit de CHF 65'000.– TTC;

- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;

- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement de cette étude sur les disponibilités de la trésorerie communale;

- d'intégrer, en cas de réalisation du projet, les frais d'étude engagés dans le crédit d'engagement qui devra être ouvert par le Conseil municipal et amorti au moyen de 30 annuités, lesquelles figureront au budget de fonctionnement sous le numéro 21.05.331 "Amortissement ordinaire du patrimoine administratif", de 2015 à 2044.

– Approuvé **par 21 oui et 1 abstention**, le rapport de gestion 2012, le bilan, le compte de pertes et profits 2012 de la Fondation communale

pour l'aménagement de Chêne-Bougeries et le rapport de contrôle y relatif établi par la Société Fiduciaire Antoine Gautier SA.

– Décidé **par 21 oui, soit à l'unanimité**,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'investissement de CHF 1'450'000.– TTC, pour couvrir les travaux de mise en séparatif du collecteur privé situé sur l'avenue des Arpillères;

- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;

- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires à cette opération sur les disponibilités de la trésorerie communale;

- d'amortir la dépense prévue de CHF 1'450'000.– TTC au moyen de 30 annuités qui figureront au budget de fonctionnement sous le numéro 71.00.331 "Amortissement ordinaire du patrimoine administratif" de 2015 à 2044.

– Décidé **par 10 oui, 7 non et 3 abstentions**,

- d'ouvrir au Conseil administratif un crédit d'investissement de CHF 3'665'000.– TTC pour couvrir les travaux d'assainissement de la parcelle n° 3189, sous condition de maintien des chênes existants, avec au besoin un morcellement parcellaire;

- de comptabiliser la dépense indiquée dans le compte des investissements, puis de la porter à l'actif du bilan de la commune de Chêne-Bougeries, dans le patrimoine administratif;

- d'autoriser le Conseil administratif à prélever les montants nécessaires au financement des travaux sur les disponibilités de la trésorerie communale;

- d'amortir la dépense nette prévue de CHF 3'665'000.– TTC au moyen de 30 annuités qui figureront au budget de fonctionnement sous le numéro 95.330. "Amortissement ordinaire du patrimoine administratif", de 2015 à 2044.

Inscriptions pour la rentrée 2014-2015 dans les jardins d'enfants de Chêne-Bougeries

Les Castagnettes

Jardin d'enfants géré par une association et subventionné par la Commune de Chêne-Bougeries, situé 42-44 route Jean-Jacques Rigaud, accueille les enfants à partir de 2 ans les lundis, mardis et jeudis de 14h00 à 17h00 et les enfants à partir de 3 ans les lundis, mardis, jeudis et vendredis de 8h00 à 12h00.

Le Petit Manège

Jardin d'enfants géré par une association et subventionné par la Commune de Chêne-Bougeries, situé place de l'Etrier-Tour de la Gradelle accueille les enfants à partir de 2 ans du lundi au vendredi matin de 7h45 à 12h15.

Les critères prioritaires d'accueil sont:

1. la domiciliation sur le territoire
2. la domiciliation professionnelle à Chêne-Bougeries

Pour tout renseignement, vous pouvez vous adresser directement au BuPE de Chêne-Bougeries.

Le Bureau de la Petite Enfance



Mme Valérie Farey • Route du Vallon 6bis • 1224 Chêne-Bougeries
v.farey@chene-bougeries.ch • Tél. 022 869 17 87
www.chene-bougeries.ch

Date de la prochaine séance du Conseil municipal

Jeudi 10 avril 2014

Toutes les séances ont lieu à 20h30 à la villa Sismondi, rte du Vallon 4.

Antigel

Antigel 2014: exploration réussie!

La quatrième édition du **Festival Antigel** qui s'est déroulée du 1^{er} au 16 février 2014 dans 17 Communes genevoises tire sa révérence sur un bilan extrêmement positif. En incluant les énormes succès populaires de la *Roller Skate Party* sous le Tunnel de Vésenaz et de la chorégraphie aérienne du *Duo de Pitts*, deux événements gratuits, ce sont quelque 28'000 spectateurs qui ont suivi avec enthousiasme l'exploration culturelle proposée par le festival. Pour la première fois cette année, de nombreux spectacles affichaient complet avant l'ouverture.

La confiance du public

Avec une fréquentation moyenne de 90%, Antigel passe un cap et s'installe définitivement dans le calendrier culturel genevois et romand. Cette réussite témoigne de la confiance extraordinaire d'un public multi générationnel toujours plus

curieux de découvrir des nouveaux lieux, des spectacles pluridisciplinaires et des prestations artistiques originales. 47 spectacles ont trouvé refuge dans 39 lieux dont 21 étaient encore inexplorés auparavant. Le nombre de bénévoles est aussi en augmentation, puisque cette année, ils sont 130 à avoir amené leur pierre à l'édifice et sur qui nous avons pu compter.

Les moments forts et les projets spéciaux

Parmi les moments forts de cette édition, nous retiendrons les instants suspendus au Victoria Hall avec la présence du mythique compositeur **Philip Glass** et de la délicate **Agnes Obel**, la mélancolie réverbérée de **Keaton Henson** dans le Temple de Chêne-Bougeries et la soul de **Cody Chesnutt** retentissant dans le terminal charter de l'Aéroport de Genève. En danse, **Eisa Jocson** a fait

frissonner un auditoire fasciné par ses mouvements d'une intensité rare, le hip-hop s'est montré innovant avec la *Promenade Obligatoire* d'**Anne Nguyen** et la jeune création **Idiom 3**, alors que les mouvements millimétrés de la **Compagnie Sharon Fridman** ont rencontré un vif succès.

La réalisation des projets spéciaux, rendue possible grâce à l'implication et la confiance des Communes a été minutieusement élaborée pour un rendu optimal. On se souviendra de la **Roller Skate Party** qui a rassemblé plus de 5'000 petits et grands sous la Tranchée Couverte de Vésenaz, la magie du **Duo de Pitts** dans le ciel genevois, les déambulations dans la **Voirie des Vernets**, dans l'univers fantastique de **Cosmo-land**, dans les couloirs labyrinthiques de **Hug Me Loex** et dans les rues des Trois-Chêne sous le guidage déroutant du collectif **Ici-Même**, sans oublier la touchante **Anthea Moys**

et ses défis sportifs contre les Communes genevoises.

Un lieu central vivant

L'Igloo à La Gravière a vécu des fins de semaines intenses avec les fameux apéros *blind-test*, la scène découverte et les groupes et dj's qui ont enflammé les nombreux fêtards jusqu'aux petites heures du matin.

L'avenir

Antigel se réjouit de cette édition et souhaite poursuivre son développement en collaboration avec les Communes urbaines, suburbaines et rurales du Canton avec l'objectif de les visiter les 45 dans les trois années à venir. ■

Rendez-vous du 25 janvier
au 8 février 2015!

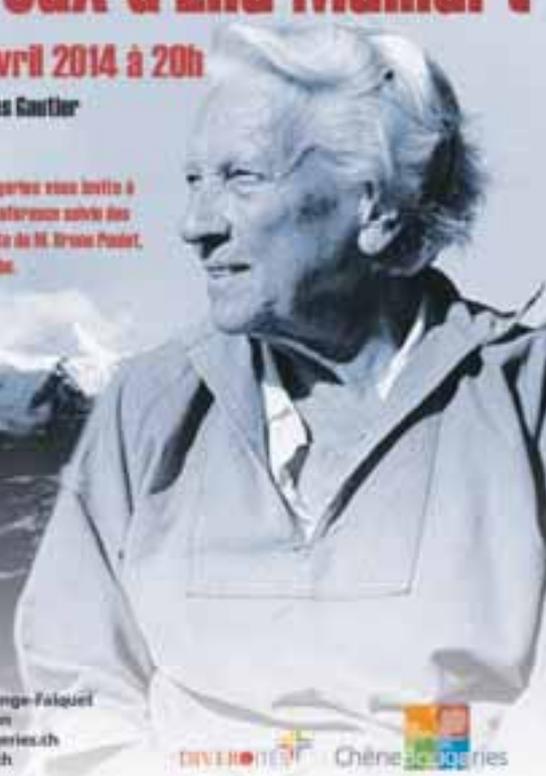
Conférences Jean-Jacques Gautier 2014
«ARTS ET DROITS HUMAINS»

Les yeux d'Ella Maillart

Mardi 15 avril 2014 à 20h

Salle Jean-Jacques Gautier
Route du Vallon 1

La ville de Chêne-Bougeries vous invite à assister à une conférence suivie des témoignages filmés de M. Bruce Poudet, écrivain et photographe.



Tram 12, arrêt Grange-Falquet
Bus 34, arrêt Vallon
www.chene-bougeries.ch
www.diversites.ch

Chêne-Bougeries

Orchestre Buissonnier

CONCERT DE PRINTEMPS
Mardi 8 avril 2014 à 20h

Salle Jean-Jacques Gautier
Route du Vallon 1 - Chêne-Bougeries

Isabelle Aboukier «La Fontaine et le Corbeau»
FutOpéra sur des fables de Jean de La Fontaine pour voix et petite orchestre

Tibor Harsanyi «L'histoire du petit Tailleur»
Conte musical pour voix et orchestre

Eva Fiechter, voix et récit

Billetterie:
Mairie de Chêne-Bougeries - 190, route de Chêne
et salle Jean-Jacques Gautier, le soir du concert
CHF 15.- et CHF 10.- (AVS-AI-étudiants)
Uniquement francs suisses acceptés

Tram 12, arrêt Grange-Falquet
Bus 34, arrêt Vallon
www.orchestrebuisonnier.ch
www.chene-bougeries.ch

Chêne-Bougeries



Du 25 juin au 6 juillet à Chêne-Bougeries Le Laboratoire Musical, c'est d'abord un concept... unique!

Un de plus? Non, et bien au contraire! Le Laboratoire Musical ne veut pas être un "festival de plus".

Le Laboratoire Musical, c'est un orchestre, des ensembles de musique de chambre, des solistes, jeunes et renommés, préparant l'intégralité de leur répertoire sous l'œil du public.

Le concept vise à mettre le public au centre de plusieurs manifestations: concerts dans les parcs de Chêne-Bougeries, stage d'orchestre, masterclass de harpe, stage de musique de chambre pour enfants et bien d'autres surprises...

La musique, un concert, un orchestre, c'est magique! Mais quel est le travail qui se cache derrière? Que vivent les musiciens avant que le public ne s'installe dans la salle du

concert, écoute, s'émerveille et s'enthousiasme? **Nous proposons au public de suivre tout le processus de création des œuvres programmées**, de la rencontre entre les musiciens jusqu'au moment du concert. Toutes les répétitions et les cours sont ouverts au public, mais aussi accompagnés de professionnels munis d'outils pédagogiques pour initier au fonctionnement de la création et du perfectionnement – une vraie découverte dans les coulisses!

C'est aussi l'occasion de débattre, sur les méthodes mais aussi sur le fond. Un orchestre peut-il dévoiler son travail sans perdre de sa magie? Comment faire découvrir et apprécier ce monde extraordinaire qu'est la musique? C'est à la buvette du Laboratoire Musical que ces discussions seront abordées

dans la plus grande simplicité, rencontre des musiciens et du public. Elles seront aussi approfondies lors de la table ronde qui sera organisée afin de rassembler des personnalités du monde de la culture.

C'est au total une centaine de musiciens, professionnels, jeunes en formation et adultes amateurs qui seront les acteurs principaux durant ces dix jours.

Lieu de recherche, de travail, d'émotions, de rencontres et de partage, le Laboratoire Musical, c'est un événement inédit idéalement situé sur la ligne du tram 12, à quelques minutes du centre de Genève pour bien commencer l'été en musique!

C'est sous la présidence de **Mme Marion Garcia Bedetti**, conseillère municipale à Chêne-Bougeries et surtout passionnée de musique,

et la présence des principaux acteurs du Laboratoire tels que **Arsène Liehti, chef d'orchestre, Ferran Gili-Millera, chef d'orchestre, Chantal Mathieu, harpiste de renommée internationale, Bianca Favez, violoniste et bien d'autres talentueuses personnes que l'association bénévole a pu voir le jour en octobre 2013.**

Les inscriptions à l'orchestre du Laboratoire ainsi qu'à la masterclass internationale de harpe de Chantal Mathieu sont ouvertes jusqu'au 30 mars.

Retrouvez toutes les informations et formulaires d'inscriptions sur notre site:
www.laboratoiremusical.ch
ou contactez-nous:
laboratoire@outlook.com



INSCRIPTIONS: jusqu'au jeudi 3 avril
RÉCEPTION DES ARTICLES: vendredi 4 avril de 16h00 à 19h00
TROC-VENTE: samedi 5 avril de 9h00 à 12h00
RETRAIT-REMBOURSEMENT: samedi 5 avril de 17h00 à 18h00

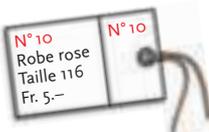
RÈGLEMENT

FINANCE D'INSCRIPTION

CHF 3.-/personne/numéro délivré (max. 25 articles par numéro)

LES ÉTIQUETTES

IMPORTANT: toute étiquette non conforme sera refusée. L'étiquette doit avoir une dimension de 10 cm x 6 cm, doit être **cartonnée** et solidement attachée sur l'objet en vente. Pas d'étiquette collée sur l'article. Votre numéro de vendeur, le descriptif de l'article, la taille et le prix doivent y figurer. Nous vous demandons de bien vouloir entourer votre numéro 2 fois en rouge sur l'étiquette.



LES ARTICLES

Pour bébés, enfants et adolescents uniquement. Les articles doivent être propres, repassés et en bon état. **Les articles tachés, abîmés ou incomplets ainsi que les copies de DVD et CD seront refusés.** Vêtements, puériculture, poussettes, sièges auto, articles de sport, déguisements, petits meubles, livres, jouets avec piles neuves, consoles, jeux vidéo, CD et DVD. Pas de brocante. **Coin pour les ados:** bijoux, sacs, etc.

RETRAIT ET REMBOURSEMENT

Prévoyez un cabas. Les objets non réclamés le samedi 05.04.2014 à 18h00 seront donnés d'office à une œuvre de bienfaisance. Nous déclinons toute responsabilité en cas de perte, de vol ou de dommages.

INFOS - INSCRIPTIONS

Mme Valérie Norzi
Tél.: 0033 450 39 82 10
valerie.norzi@wanadoo.fr
(N'oubliez pas d'indiquer vos nom, prénom, adresse et téléphone.)

10 au 17 mai

Le CAD vous invite à sa semaine festive

Sous le titre de *CAD Factory*, le Centre d'animation pour retraités (CAD) de l'Hospice général propose six jours d'animations et de spectacles.

A l'instar du studio d'Andy Warhol en 1962, *The Factory*, le CAD fabrique de nombreux projets qui se réalisent grâce aux initiatives et à la collaboration de ses partenaires. En fédérant ces derniers, le CAD offre la possibilité de mettre le focus sur les activités et les associations en faveur des seniors.

Organisée autour de journées thématiques, la semaine du 10 au 17 mai 2014 se veut ouverte et festive. Elle permettra à tout un chacun de découvrir les valeurs qui animent les différentes associations collaborant avec le CAD: le mélange des générations, la rencontre des cultures, la créativité et la solidarité.

Une belle occasion également de montrer que les seniors d'aujourd'hui s'engagent et agissent pour la société et prennent en charge de manière autonome leur retraite.

Le Beau Lac de Bâle, Jean-Yves Poupin et Gaëtan se partagent la tête d'affiche d'une programmation

tout public, rythmée par des concerts, un bal, un défilé de mode seniors, des films et plus encore.

Le jeudi, la sensualité s'invitera pour réchauffer cœurs et esprits avec des contes coquins, une dégustation de vin et de chocolat!

Des activités créatrices, ludiques et sportives auront lieu tous les jours de la fête et des stands gourmands seront à votre disposition.

Tout au long de la semaine, *Ikebana International* sera à l'honneur avec son exposition de créations dans le parc du CAD.

Cet événement est placé sous le patronage de la Fondation Auguste Roth à l'occasion de son centième anniversaire.

Le programme détaillé de la fête pourra être consulté dès le mois d'avril sur les pages Internet de l'Hospice général consacrées au CAD:
www.cad-ge.ch,
ainsi que sur sa page Facebook:
www.facebook.com/CAD.seniors

Chêne-Bourg

Fermeture de la Mairie

La Mairie sera fermée le vendredi 18 et le lundi 21 avril 2014 à l'occasion des fêtes de Pâques.

Conseil municipal du 16 janvier 2014

Communications du Conseil administratif

Promotions citoyennes

En marge de la manifestation organisée au Théâtre du Léman par la ville de Genève pour l'ensemble des communes genevoises, les autorités communales recevront, les jeunes communiens qui atteindront leur majorité en 2014 lors d'une réception à la mairie le 24 février prochain à 18h00. A l'issue de ce moment convivial, un bus spécial des TPG, commandé par les trois communes chénoises, permettra aux jeunes de se rendre à la manifestation.

Nouvelle législature cantonale

Le Conseil administratif a reçu Madame Michèle Künzler, à l'occasion de son départ du Conseil d'Etat, pour la remercier de son soutien et des actions qu'elle a menées en faveur des communes en général et de Chêne-Bourg en particulier.

Versement d'un don à la Thune du Cœur

Cette année à nouveau, la commune a versé un don de CHF 950.- à cette opération pilotée par la Tribune de Genève.

Naturalisations

Depuis la dernière séance du Conseil municipal, le Conseil administratif a préavisé favorablement 4 dossiers de candidatures à la naturalisation genevoise.

Décisions

- Ouvrir au Conseil administratif un crédit de CHF 33'700.- afin

d'installer une alimentation de gaz pour la chaufferie de l'école de Haller;

- ouvrir au Conseil administratif un crédit de CHF 32'000.- afin de procéder au remplacement des anciens décors lumineux de fin d'année de l'avenue de Bel-Air par des modèles équipés de LED à faible consommation électrique;
- ouvrir au Conseil administratif un crédit d'étude de CHF 70'000.- destiné à entreprendre les études en vue de réaménager les parcs publics de l'ancienne Mairie et Peillonex;
- ouvrir au Conseil administratif un crédit de CHF 985'000.- afin de procéder au réaménagement de l'avenue Petit-Senn selon le projet du bureau Urbaplan du 13 mai 2013.

Règlement d'exécution de la loi sur les cimetières

En marge de la modification du règlement sur le cimetière communal, une question écrite avait été déposée au Grand Conseil au sujet d'une diminution de la profondeur légale des tombes. Le Conseil d'Etat vient de répondre qu'il n'envisageait pas de modifier ces dispositions en raison des nombreuses réserves formulées par les instances spécialisées consultées à ce sujet.

Naturalisations

Depuis la dernière séance du Conseil municipal, le Conseil administratif a préavisé favorablement sept dossiers de candidature à la naturalisation genevoise.

Décision

- Ouvrir au Conseil administratif un crédit de CHF 73'000.- (1/3 de CHF 219'000.-) en vue de procéder au remplacement de la surface de la patinoire du CSSM.

Invitation

En marge d'une campagne de sensibilisation contre les actes de vandalisme et les vols, **le Conseil administratif, en collaboration avec la police cantonale,** invite la population à une séance d'information sur le concept

GE_veille

le mardi 29 avril 2014 à 18h30

à la salle communale Point favre, 6, rue F.-A.Grisson

Permanence juridique à la mairie de Chêne-Bourg en 2014

Afin de pouvoir orienter les habitants de Chêne-Bourg face à un problème juridique ou de pouvoir les informer sur un sujet relatif au droit, un avocat de l'Ordre des Avocats de Genève se tient à leur disposition à la Mairie de Chêne-Bourg.

Voici les prochaines dates de la permanence juridique:

- | | |
|-----------------------|--------------------|
| • 27 mars | • 14 et 28 août |
| • 10 avril | • 25 septembre |
| • 8 et 22 mai | • 9 octobre |
| • 5 et 19 juin | • 6 et 20 novembre |
| • 3, 17 et 31 juillet | • 4 et 18 décembre |

Les consultations se font sans rendez-vous, dans l'ordre d'arrivée (une participation de CHF 30.- est demandée).

Les domaines qui peuvent être abordés sont nombreux, notamment:

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| • Baux à loyers | • Procédures de divorce |
| • Droit du travail | • Successions et testaments |
| • Assurances sociales | • Contrats de mariage |
| • Démarches administratives, etc. | |

Agenda

Inaugurations

L'inauguration de la nouvelle place du Peintre située à l'angle de la rue de Genève et de la rue du Gothard, qui honorera le peintre chénois Charles Rollier, aura lieu le samedi 22 mars à 11h00. Un apéritif sera offert à la population à cette occasion. De même, nous vous invitons à venir nombreux à l'inauguration du terrain multi-sports qui vient d'être installé dans le parc Mirany. Cette manifestation se déroulera le lundi 7 avril prochain à 18h30 en présence des jeunes qui ont collaboré à sa construction.

Nouvelle soirée d'information Ge_Veille

Le Conseil administratif a décidé d'organiser, en collaboration avec la police cantonale, une nouvelle soirée d'information destinée à la population le 29 avril à 18h30 au Point favre. Elle aura pour thème la prévention contre les actes de vandalisme et les vols.

Journée des métiers 2014

Dans le cadre de cette journée organisée par l'Office pour l'orientation, la formation professionnelle et continue et par la Direction générale du Cycle d'orientation, l'administration communale a eu le plaisir d'accueillir une dizaine d'élèves du collège de la Seymaz qui ont pu découvrir les différents services de la mairie et se familiariser avec diverses professions.

Les communications du Conseil administratif, ainsi que les délibérations du Conseil municipal, sont également disponibles sur www.chene-bourg.ch

Autorisations de construire

APA 39009 – 4072 – Commune de Chêne-Bourg – remplacement des jeux dans le préau de l'école Place Favre – 1, avenue Fr.-A. Grison
APA 39100 – APA – 1767 – M. et Mme Christophe et Catherine Orso – installation de capteurs solaires thermiques en toiture – 2, avenue Helvétique

APA 39153 – 2696 – M. Pierre Kobel et Mme Isabelle Padovani Kobel – réfection d'un sas d'entrée – 26, avenue des Verges

DD 103738/2-3 – 3080, 2703, 4114 et 4113 – I. Frangi SA, Etat de Genève, Fondation de la commune de Chêne-Bourg pour le logement – construction de trois immeubles de logements avec arcades (HSE) et parking souterrain – surélévation immeuble – modifications sous-sol, aménagement arcades et suppression du passage sous immeuble, balcons aux combles – 35A-B-C, rue Peillonex.

Arrondissement de l'état civil de Chêne-Bourg - Thônex - Veyrier

Événements d'état civil enregistrés pendant la période du 7 janvier au 24 février 2014

| | |
|---------------------|----|
| Mariages | 16 |
| Reconnaissances | 12 |
| Décès | 52 |
| Partenariats | 1 |
| Déclarations de nom | 10 |

Déchets ménagers

Les habitants qui souhaitent se procurer une poubelle verte de ménage (17 l.), ont la possibilité de l'acquérir à la réception de la Mairie, au prix de CHF 15.-.

Cartes journalières CFF

Nous avons le plaisir de vous informer que 6 cartes journalières des CFF sont en vente au guichet de la mairie pour les personnes domiciliées à Chêne-Bourg.

Attention! Les billets non retirés 10 jours avant la date prévue seront sans autre remis en vente. Le prix est de CHF 40.- par jour et par carte (nouveau prix dès le 1^{er} janvier 2014).

Nous vous invitons donc à profiter largement de ces abonnements généraux et, pour des renseignements complémentaires, vous pouvez téléphoner à la mairie, tél. 022 869 41 10.

Promotions citoyennes

À l'occasion de leur accession à la majorité civique, les autorités de la commune de Chêne-Bourg ont reçu à la Mairie les jeunes citoyens de 18 ans. Durant cette soirée, ils ont pu rencontrer les élus de leur commune lors d'une

réception avant de rejoindre le Théâtre du Léman où se tenait une soirée officielle pour l'ensemble des jeunes du canton. ■



Giratoire Avenue de Bel-Air/Avenue des Grands-Monts



Depuis quelques jours, une nouvelle sculpture est installée sur le giratoire situé avenue de Bel-Air/avenue du Rond-Point.

Elle est l'œuvre de M. Christian Puaux (L'Art des Choix) et est intitulée **Tolérance Madiba** en hommage à Nelson Mandela.

Vous pourrez l'admirer jusqu'à la fin du mois de juin.

Publicité

PRESSING DU VIEUX-CHÊNE

Alain FROSSARD et sa collaboratrice Fatima sont à votre entière disposition pour:

- Pressing
- Rideaux – voilages
- Blanchisserie
- Tapis
- Retouches
- Daim – cuir – fourrures

Travail artisanal soigné effectué par des professionnels

Du lundi au vendredi de 7 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30

1, rue de Genève (face au cinéma Forum)
Tél. 022 348 25 00 – 1225 Chêne-Bourg

Noctambus: horaires

au départ du centre-ville et en direction des Trois-Chêne

N9 (→ Petit-Bel-Air)

| | | | | | |
|------------------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Gare Cornavin | 0 h 31 | 0 h 51 | 1 h 11 | 1 h 31 | 1 h 51 |
| Place Eaux-Vives | 0 h 38 | 0 h 58 | 1 h 18 | 1 h 38 | 1 h 58 |

N16 (→ Moillesulaz)

| | | | | | |
|---------------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Gare Cornavin | 0 h 22 | 0 h 42 | 1 h 03 | 1 h 23 | 1 h 50 |
| Bel-Air Cité | 0 h 28 | 0 h 48 | 1 h 09 | 1 h 29 | 1 h 55 |
| Rive | 0 h 30 | 0 h 50 | 1 h 11 | 1 h 31 | 1 h 59 |
| | | | | | 3 h 15 |
| | | | | | 3 h 19 |

N20 (→ Moillesulaz)

| | | | | |
|--------------|--------|--------|--------|--------|
| Bel-Air Cité | 0 h 50 | 1 h 17 | 1 h 37 | 3 h 02 |
| Rive | 0 h 52 | 1 h 24 | 1 h 41 | 3 h 09 |

Tarifs et titres de transports: les Noctambus bénéficient de la même grille tarifaire que le réseau de jour, sans suppléments.

Les abonnements mensuels et annuels, les abonnements hebdomadaires, les cartes 24 heures, les tickets à l'unité, l'abonnement demi-tarif CFF, etc., sont acceptés à bord des véhicules Noctambus. Les titres de transport sont vendus uniquement aux points de vente TPG et aux distributeurs.

Chenilles processionnaires

Les propriétaires, fermiers ou locataires de terrains sur lesquels se trouvent des pins noirs, des pins sylvestres, des cèdres ou des chênes doivent débarrasser ces arbres de leurs nids de chenilles processionnaires.

Les nids doivent être détruits avant la descente des chenilles, c'est-à-dire avant les premiers beaux jours du printemps. Le délai fixé par le Domaine Nature et Paysage est le 31 mars.

Pour lutter contre la chenille processionnaire, il suffit de couper l'extrémité de la branche où le nid s'est fixé, puis de brûler le tout.



Les entreprises de travaux forestiers peuvent se charger de ces nettoyages.

Si des processions de chenilles descendent de leur nid, empressez-vous de les détruire par tous les moyens possibles, notamment en



les ramassant à la pelle pour les brûler.

«Déposés sur les troncs des chênes d'août à septembre, les œufs de la processionnaire du chêne éclosent au printemps suivant; elles grandissent jusqu'à une longueur de 4,5 cm environ. Le soir, les chenil-

les sortent en procession (six à huit rangs serrés).

Chez la processionnaire du pin, les chenilles mesurent environ 3,5 cm. Elles se déplacent en file indienne, la procession pouvant s'étendre sur plusieurs mètres.»

Pour information, les chenilles processionnaires déposent des poils urticants déclenchant des allergies avec démangeaisons importantes. Par ailleurs, ces poils présentent de graves dangers au niveau des yeux pouvant aller jusqu'à la cécité, d'où l'importance et la nécessité de supprimer les nids de ces chenilles processionnaires. ■

Information aux riverains de l'avenue du Petit-Senn n° 13 à 45 et 22 à 50

Nous vous informons que des travaux de renouvellement du réseau d'eau potable et de remplacement de la conduite de gaz vont débiter prochainement sur l'avenue Petit-Senn.

La Commune de Chêne-Bourg réalisera à cette occasion la pose de mesures de modération de trafic avec un nouveau revêtement bitumineux de finition sur les trottoirs et un revêtement phono-absorbant sur la chaussée.

Les travaux ont débuté le 10 mars 2014 et dureront jusqu'au 25 août 2014.

Durant cette période, l'avenue Petit-Senn sera mise en sens unique entre le débouché du chemin Floraire et le carrefour de la route de Sous-Moulin afin de garantir la sécurité des piétons et conserver un maximum de places de stationnement disponibles.

Les accès aux immeubles du secteur seront toutefois maintenus en permanence pendant le chantier, une signalisation sera mise en place conformément et selon les directives de la DGT (Direction Générale des Transports).

Pour obtenir des informations complémentaires, vous pouvez consulter le site internet des SIG (www.sig-ge.ch – rubrique *les chantiers SIG en direct*). Par ailleurs, l'entreprise Piasio SA reste à votre dis-

position pour répondre aux questions et remarques éventuelles (M. Pascal Wolff – tél. 079 615 06 08)

Nous nous efforcerons de limiter au maximum les gênes qui pourraient être induites pas ces travaux.

Nous vous remercions par avance de votre compréhension. ■

genève  marathon
for unicef 

Genève Marathon for Unicef

En 2014, le Genève Marathon for Unicef inaugurera une nouvelle course de 10km qui aura lieu le **samedi 3 mai** à 21h00. Le départ de cette course ainsi que les départs de celles du **dimanche 4 mai** auront lieu à Chêne-Bourg. A cette occasion, l'avenue de Bel-Air, entre le giratoire de la rue de Genève et celui de l'avenue Mirany, et l'avenue F.-A. Grison, entre la rue de Genève et la rue G.-Audeoud, seront **fermées au trafic le samedi de 18h00 à 21h30 et le dimanche de 06h00 à 12h00.**

Les habitants de ce périmètre pourront remonter l'avenue entre le giratoire de l'avenue de Bel-Air/

avenue du Rond-Point et celui de l'avenue Mirany durant cette période, **sauf entre 20h30 et 21h30 le samedi et entre 7h25 et 8h50 et entre 9h25 et 9h50 le dimanche** (heures de départ des courses). Des personnes responsables de la sécurisation du parcours seront disposées aux différentes intersections concernées et assureront la gestion des véhicules.

Pour ce qui est des transports publics, la ligne de bus 31 sera détournée, de façon à desservir la clinique de Belle-Idée durant toute la durée de la manifestation. De plus amples informations seront données aux usagers en temps utile par les TPG. ■

Du 22 au 25 avril 2014 • Ateliers musicaux pour enfants de 4 à 12 ans • A Pâques!

"Au fil des sons"

La roulotte "Au fil des sons" propose une semaine d'ateliers musicaux pour vos enfants

Du mardi au vendredi, en 4 demi-journées, vos enfants réalisent une création musicale. Les enfants sont accueillis dans une roulotte aménagée qui offre confort et convivialité!

Des couleurs de sons 7 notes dans la gamme et 7 couleurs dans l'arc-en-ciel... De quoi donner des idées de compositions musicales et graphiques savoureuses et uniques, en nous aidant des instruments de la roulotte et des tableaux de grands maîtres!

Nos premières partitions Où les enfants inventent leurs propres signes, éditent leurs dessins et se découvrent en fulgurants chefs d'orchestre en herbe. Chaque enfant repart avec son disque et sa partition. Comment sonne ce dessin-là? Comment écrit-on les sons?

L'atelier de printemps aura lieu à Chêne-Bourg, sur la Place Favre du 22 au 25 avril 2014

Atelier du matin: de 9h00 – accueil dès 8h00 – à 12h15

Atelier de l'après-midi: de 14h00 – accueil dès 13h00 – à 17h15

Pour 4 journées avec accueil de midi: CHF 416.–

Pour 4 journées sans accueil de midi: CHF 336.– • Pour 4 demi-journées: CHF 168.–

Renseignements et inscriptions:

Julia Sallaberry • Harpiste diplômée en initiation musicale • Animatrice tél. 077 492 23 66 • contact@aufildessons.ch • www.aufildessons.ch



10 ans du centre culturel du Point favre

La commune offre une grande fête à ses habitants

Des plus grands aux plus petits, tout le monde trouvera son compte en famille lors de trois journées exceptionnelles au Point favre, les 23, 24 et 25 mai.

Au mois de mai, Chêne-Bourg vivra le printemps de sa salle communale, le Point favre. Dix ans! Cela se fête! D'autant plus que le succès de cet espace au fil des ans n'est plus à démontrer. Théâtre, concerts, cinéma, conférences, spectacles et j'en passe: envié de nombreuses communes, le Point favre est devenu un lieu incontournable. Dans tous les sens du terme, il s'est affirmé comme un carrefour des cultures qui s'intensifiera encore avec l'arrivée du CEVA.

C'est ainsi que les habitants de Chêne-Bourg seront conviés à **trois journées exceptionnelles les 23, 24 et 25 mai**. Trois journées et trois soirées où se dérouleront en continu des manifestations illustrant le dynamisme artistique du Point favre. Ceci non seulement à l'intérieur de

la salle, mais tout autant sur la Place Favre et ses alentours.

Confiée à l'agence *Bimpage Communication*, l'organisation de cet événement repose avant tout sur le talent et les compétences de ceux et celles, sur le territoire de Chêne-Bourg, qui œuvrent dans les domaines les plus divers. En journée, on pourra se délecter tout autant de cirque, de danse orientale ou de musique classique que s'initier au yoga, participer à une création picturale ou assister à un spectacle de rue. Vendredi en soirée, le bal allumera les feux de la fête suivi, le samedi, d'un concert de musique jamaïcaine et, le dimanche, d'un spectacle de danse contemporaine.

A noter que le vendredi sera spécialement dévolu aux élèves des écoles primaires des deux établissements de notre commune, ainsi qu'à ceux du Cycle d'Orientation de la Seymaz. Ces derniers se rendront sur place en un *slow-up* prometteur, à pied, à vélo, ou en patins à rou-

lettes. Ils seront à la fois acteurs et spectateurs: divers spectacles sont prévus pour eux, et les élèves eux-mêmes proposeront plusieurs créations, témoins de leur sens artistique comme de celui de leurs écoles.

On le voit, le printemps sera radieux dans le secteur de la Place Favre. Comme le souligne le Conseiller administratif en charge de la culture de la mairie de Chêne-Bourg, M. Pierre Debarge, «Nous tenons à ce que cette fête soit offerte à tous les habitants de Chêne, quelle que soit leur nationalité, leur culture et leur âge.» A l'image en somme de l'immense travail accompli par la responsable du service culturel communal, Mme Catherine Origa, tout au long de ces dix ans, qui est parvenue à mettre au point une programmation du Point favre susceptible de toucher tout le monde.

Premier convaincu par le succès du Point favre et la légitimité de le fêter, le maire, M. Pierre Debarge, a présenté le projet à la commission



culturelle du Conseil municipal. Et c'est à l'unanimité que celle-ci l'a approuvé avec enthousiasme pour qu'il devienne réalité durant ces trois journées.

Il y aurait encore bien des choses à dire à propos de cet événement qui s'annonce sous les meilleurs auspices. Sans parler de quelques surprises qui ne manqueront pas d'intéresser les Chênois... Mais chut! A chaque édition du *Chênois* suffit son espace: nous reviendrons sur le programme en détail dans une prochaine édition. En attendant, à vos agendas. Les 23, 24 et 25 mai. C'est bien noté? ■

Publicité

FAM CUISINES ÉLECTROMÉNAGERS

CHASSE AUX ENÉRGIVORES

KGV 36 VW31

 RÉFRIGÉRATEUR
COMBINÉ

Classe énergie: A++

 Volume Réfrigérateur:
215 lt

Volume congélateur: 94 lt

Autonomie: 23 heures

 Consommation électrique:
227kWh/an

Dimensions:

H 186 x L 60 x P 65 cm


CP 3523

 RÉFRIGÉRATEUR
COMBINÉ

Classe énergie: A++

Volume réfrigérateur: 231 lt

Volume congélateur: 91 lt

Autonomie : 25 heures

Consommation électrique:

231 kWh/an

Dimensions:

H 181,7 x L 60 x P 63,1 cm


KG 39EAW40

 RÉFRIGÉRATEUR
COMBINÉ

Classe énergie: A+++

Volume réfrigérateur: 247 lt

Volume congélateur: 92 lt

Autonomie: 35 heures

Consommation électrique:

157 kWh/an

Dimensions:

H 201 x L 60 x P 65 cm


PROMOTION
~~1625.~~
790.-
PROMOTION
~~1750.~~
1090.-
PROMOTION
~~2400.~~
1190.-

CORNAVIN

3, rue de Cornavin

Tél. 022 738 83 83

SERVICE APRÈS-VENTE ASSURÉ

Tél. 022 786 04 02

Commande par internet:

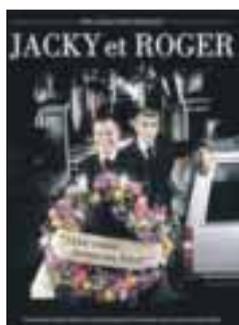
www.famcuisines.ch • info@famcuisines.ch

CHÊNE-BOURG - Centre des Trois-Chêne

2, rue Peillonex (angle 33, rue de Genève)

Tél. 022 349 12 12 / Fax 022 786 04 06

Dans le cadre de la première partie de la saison culturelle 2014, les prochains spectacles proposés se dérouleront:



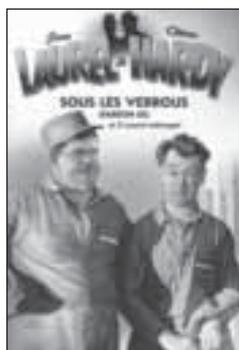
Le vendredi 28 mars à 20h00

Jacky et Roger
Avec vous jusqu'au bout!
De Pierre Naftule

Sylvain et Jean-Pierre Bugnon, alias Jacky et Roger (duo comique suisse de renommée nationale) ont été applaudis par plus de 300'000 spectateurs dans leur pays (vedettes du cirque national suisse, Knie 2006). Dans cette comédie, Jacky et Roger, au chômage, suivent une formation théorique et pratique de croque-morts.

Les circonstances les amènent à assumer une cérémonie funéraire, alors qu'ils ne sont encore que débutants.

Durée: 90 minutes



Le mercredi 9 avril à 15h00

Projection du film Sous les verrous
Laurel et Hardy

En pleine Prohibition, Laurel et Hardy ont la mauvaise idée de fabriquer de la bière de contrebande et surtout d'en vendre à un agent de police. Ils se retrouvent en prison, dans la cellule du caïd surnommé *Le Tigre*. Celui-ci est pourtant rapidement irrité par le sifflement intempestif de Laurel, affligé d'une dent cariée. Il ne tarde pas à prendre ce tic bien involontaire pour de la provocation. Peu après, Laurel et Hardy réussissent à s'évader, tout en compromettant par mégarde les plans de révolte du *Tigre*, qui comptait entraîner avec lui tous les autres détenus...

Durée: 68 minutes

Plus d'informations en temps voulu sur le site Internet de la commune:
www.chene-bourg.ch



Le dimanche 30 mars à 17h00

Concert à Broadway
Quatuor de saxophones et piano

Le Quatuor saXas, dont tous les membres sont diplômés du Conservatoire Supérieur de Musique de Genève, se produit régulièrement depuis 1999. Soucieux de faire découvrir la polyvalence et la richesse du quatuor de saxophones, l'ensemble saXas propose des programmes très éclectiques.

Nicolas Vandewalle est titulaire d'un master de pédagogie. Il enseigne le piano au Conservatoire Populaire de Musique de Genève et y accompagne également les classes de danse. Il joue régulièrement comme chambriste dans des formations variées de musique classique ou contemporaine. Il est membre de l'ensemble Namascae Lemanic Modern Ensemble depuis 2012.

Durée: 60 minutes environ



Les mardi 13, mercredi 14 et vendredi 16 mai à 20h00

La Locandiera Enfin presque!
Avec Brigitte Rosset et Christian Scheidt

Nous avons pris le parti audacieux, ludique et aussi plus économique de jouer tous les personnages avec deux comédiens. Le théâtre de Goldoni est avant tout un théâtre de personnages, dont le parcours va vers une certaine connaissance ou méconnaissance, une élévation ou une chute. La pièce devient ainsi un terrain de jeu pour un comédien et une comédienne qui jonglent avec les personnages, incarnant tantôt un marquis, tantôt Mirandoline, tantôt le chevalier, tantôt Fabrice, etc. Par ailleurs, les comédiens se permettent aussi de sortir du jeu, pour parler entre eux ou au public, de leur propre problématique d'homme, de femme, de comédiens, pour ensuite reprendre le cours de l'histoire. Cette approche rend aux personnages de *La Locandiera*, toute leur saveur et tout leur pouvoir tragi-comique, toute leur part de brillance et de médiocrité, ni totalement détestables, ni totalement héroïques, juste humains.

Durée: 90 minutes

Publicité

CARROSSERIE
DE SOUS-MOULIN
Georges Real

À VOTRE SERVICE DEPUIS 30 ANS,
VOITURE EN PRÊT PENDANT LES RÉPARATIONS

Route de Sous-Moulin 35 1225 Chêne-Bourg
(face au stade)

Tél. 022 348 20 14 Fax 022 348 23 50

CR GESTION ET FIDUCIAIRE SA

DISPONIBILITÉ ET COMPÉTENCE

Route des Jeunes 9 • CH-1227 Les Acacias • Genève
Tél.: +41 22 342 82 34 • Fax: +41 22 301 37 90

INSTALLATIONS SANITAIRES DEPANNAGES



Jésus Carballa
3, route de Cornière
1241 Puplinge
Tél: 022 349 66 70
ou: 079 467 92 80
Fax: 022 349 66 72

MAX LOCATELLI SA

VOTRE ELECTRICIEN SUR LES TROIS-CHENE

3, rue de Genève – 1225 - Chêne-Bourg

Téléphone 022 348 33 55

Fax 022 860 80 19

Email: info@locatellimax.ch



Thônex

Prochaine séance de Conseil municipal

Mardi 13 mai à 20h00.

Fermetures officielles

Les bureaux de l'administration communale seront fermés les:

- Vendredi 18 avril 2014 (Vendredi Saint)
- Lundi 21 avril 2014 (Lundi de Pâques)

Bibliobus

Le bibliobus stationne au chemin de Marcelly (angle av. Tronchet) tous les vendredis de 14h00 à 17h00, sauf les jours fériés et les jours de fermeture annuelle.

Vous pouvez obtenir plus de renseignements en appelant le service des bibliobus au 022 418 92 70 ou en consultant le site des bibliobus www.ville-gr.ch/bm

Médailles de chiens

Dès le 1^{er} janvier 2014, les détenteurs de chiens devront se présenter à la mairie de leur commune de domicile afin de retirer la marque de contrôle officielle de l'année en cours en présentant les documents suivants:

- La confirmation de l'enregistrement du chien à la banque de données ANIS;
- L'attestation d'assurance RC spécifique pour "détenteur de chien" pour l'année 2014;
- Le carnet de vaccination (vaccination contre la rage valide);
- L'attestation de suivi des cours théorique et pratique ou le justificatif de leur dispense délivrée par le SCAV (si nécessaire).

Le chien devra également être porteur d'une plaquette à son collier indiquant le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du détenteur.

1. Délai légal pour l'acquisition de la marque de contrôle 2014: le 31 mars 2014.

Concert

Concert de la **Musique de la Police Genevoise**, vendredi 28 mars à 20h00, portes à 19h00. Entrée libre. Salle des fêtes de Thônex, concert suivi d'un bal.

Comité des fêtes et du jumelage

Le comité des fêtes et du jumelage organise **La Fête du Printemps** le samedi 17 mai 2014 de 9h00 à 16h00, bourse aux géraniums sur le parvis de la Salle des fêtes et vide-greniers, Avenue Tronchet.

Inscriptions au moyen du tout ménage uniquement.

Le service culturel de Thônex vous propose:

Anne Richard
Contes et légendes pour petits et grands
Dimanche 6 mai à 15h00 (portes à 14h00)



Pierre Lautomne
Chanson française
Samedi 10 mai à 20h30 (portes à 20h00)



Billetteries, informations:
022 869 39 00 • www.thonex.ch

Thônex Live et Opus One présentent:

Gaëtan Roussel
samedi 29 mars 2014 à 20h30
Plaza Francia
samedi 2 mai 2014 à 20h30
Amon Amarth
mercredi 7 mai 2014 à 20h30
Kelis
jeudi 15 mai 2014 à 20h30
Informations et renseignements:
www.thonexlive.ch

Exposition des artistes et artisans chênnois

Les bulletins d'inscription concernant cette exposition qui aura lieu du 30 octobre au 9 novembre 2014 à la Salle des fêtes de Thônex sont à disposition auprès des mairies des Trois-Chêne. Cette exposition est destinée aux artistes et artisans chênnois uniquement.

Requêtes en démolition et construction

APA 38941 – 5262-5266 – fe 9 – Piscine et Spa SA pour M. Patrice Berclaz et Mme Martine Berclaz – construction d'une piscine, avenue des Verchères 28

M 7134-3 – 4939 – fe 24 – M. Eric Dunant, architecte pour M. Jean-Jacques Ultramare – démolition d'une villa et d'un garage – chemin du Foron 33

M 7113-3 – 5197 – fe 10 – M. F. Fortuna, architecte pour Commune de Thônex – démolition d'un pavillon provisoire – avenue de Thônex 65

DD 106492-3 – 4939 – fe 24 – M. Eric Dunant, architecte pour M. Jean-Jacques Ultramare – construction de deux villas mitoyennes – chemin du Foron 33

M 7150-3 – 3679 – fe 30 – M. Temel Ozcaki, architecte pour Bureau d'architecture pour M. et Mme H. et D. Unver – démolition d'une villa – chemin de la Béchette 3

APA 39272 – 4342 – fe 20 – régie Moser Vernet & Cie, pour SI chemin Tronchet G – rénovation d'un appartement au 3^e étage – rue de Genève 123a

DD 106521-3 – 6374 – fe 28 – M. Jean-Charles Raetz, architecte pour HUG pour Etat de Genève – installation de panneaux photovoltaïques en toiture – chemin du Petit-Bel-Air 2

DD 106554-3 – 3679-3680 – fe 30 – M. Temel Ozcaki, architecte pour Bureau d'architecture pour M. et Mme H. et D. Unver – construction de deux villas jumelles – couverts à voitures – panneaux solaires en toiture – chemin de la Béchette 1, 3.



Bibliothèque de Gaillard

7, pl. Porte de France (derrière la douane de Moillesulaz) tél. 00 33 450 38 53 60

Horaires

Lundi: 9h00 - 11h30 Mercredi et samedi: 9h00 - 11h30 et 15h00 - 18h30
Présentation d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile.

Abonnement Adulte

Individuel ou couple: 7.00 CHF (3.50 CHF dès le 1^{er} juillet) + Location de livres adultes: 0.70 CHF (Poche 0.50 CHF, Livre d'art 1.30 CHF)
4 livres par adulte pour 3 semaines

Abonnement Famille

Parents* et enfants: 10.- CHF (5.- CHF dès le 1^{er} juillet) + Location de livres adultes: 0.70 CHF; (Poche 0.50 CHF, Livre d'art 1.30 CHF)

Location de livres enfants gratuite

4 livres par adulte pour 3 semaines; 4 livres par enfant pour 3 semaines;
8 livres enfants maximum par famille

* Les grands-parents peuvent choisir entre un abonnement adulte et payer la location des livres enfants occasionnellement ou un abonnement famille et ne pas payer la location des livres enfants.

La Bibliothèque propose plusieurs fois dans l'année l'Heure du conte et des Lectures d'albums, ainsi que des animations gratuites destinées aux enfants. Une grande braderie de livres est également organisée au début de l'été.

Renseignements: www.bibliothequegaillard.com



ALERTE

VOLS À LA FAUSSE-QUALITÉ

Recrudescence des vols dits "à la fausse-qualité". Ces vols, pour la plupart commis au préjudice de personnes âgées, consistent pour leurs auteurs à se faire passer pour un plombier, un employé de régie, un policier, une pharmacienne, etc. afin de s'introduire dans le domicile des lésés. Une fois sur place, l'individu en question laisse entrer discrètement un complice dans le logement, lequel en profite pour dérober de l'argent et des bijoux.

CONSEILS PRÉVENTIFS

- Ne gardez pas d'importantes liquidités à votre domicile
- N'ouvrez pas votre porte à n'importe qui
- Soyez vigilants envers les personnes susceptibles de vous proposer des services à domicile
- Exigez une carte professionnelle et vérifiez, dans la mesure du possible, auprès de l'institution ou du service public



EN CAS DE DOUTE, D'INSISTANCE DE LA PART D'UN DÉMARCHEUR, N'HÉSITEZ PAS À CONTACTER LA POLICE 117 OU VOTRE POLICE MUNICIPALE DE PROXIMITÉ 022 869 39 99.



SÉANCE D'INFORMATION PUBLIQUE

L'idée principale de cette sensibilisation, à laquelle est associée la commune de Thônex, est d'impliquer l'ensemble des acteurs (population, autorités communales, polices municipale et cantonale) dans le renforcement de la sécurité dans les communes, en particulier pour prévenir les vols à l'astuce.

Une séance d'information publique destinée à la population, qui se tiendra le:

mercredi 30 avril 2014 à 19h00

Salle des Fêtes de Thônex

avenue Tronchet 16 - 1226 Thônex

Lors de cette séance, il sera notamment présenté un retour au sujet de la campagne «GE_Veille» et le comportement à adopter face aux vols à l'astuce.

Par ailleurs, les participants auront l'occasion de s'exprimer à l'issue de la présentation et de poser toutes leurs questions aux intervenants.

Enfin, un verre de l'amitié offert à tous par la commune conclura cette présentation.

Pour toute information complémentaire, vous pouvez contacter la police municipale de Thônex.

022 869 39 02 ou police@thonex.ch

Thônex, la clé du mieux-vivre



Projet pilote mis en place dès le mois de mai 2014, les correspondants de nuit vont sillonner les quartiers de Thônex afin de traquer les incivilités. L'objectif est d'améliorer la qualité de vie des habitants et de faire baisser leur sentiment d'insécurité.

Vêtus de bleu clair, les **correspondants de nuit de Thônex (CNDT)** sillonneront, cinq jours sur sept, de 18h00 à 2h00 du matin les jeudis, vendredis et samedis et de 14h00 à 20h00 les mercredis et dimanches, les quartiers de notre commune à pied, toujours par deux, pour aller à la rencontre des habitants. Ils seront joignables par la population au travers d'un numéro d'appel gratuit.

En lien étroit avec les services partenaires communaux et cantonaux, ils auront pour mission d'assurer une veille sociale continue dans les différents quartiers de Thônex.

Leurs tâches seront multiples: assurer une présence dissuasive, intervenir lors de conflits de voisinage, prévenir les déprédations et les incivilités, combattre les nuisances sonores, orienter les personnes vers les structures adaptées, etc.

Cette méthode aurait déjà porté ses fruits dans le canton de Zurich et en France, qui développe ce système depuis dix ans, et plus récemment à Genève sur la commune de Vernier. ■

Philippe Decrey, Maire de Thônex
Sandrine Fague, Responsable du service de la cohésion sociale

De vifs remerciements à M. Noël Lugon pour la création de notre flyer.

Publicité

MENUISERIE - CHARPENTE - AGENCEMENT - ESCALIERS - USINAGE CNC

GUY FRACHEBOUD SA

Atelier Thônex : 022 860 90 10
Bureau Plan-les-Ouates : 022 794 56 55

guy.fracheboud@vtxnet.ch



**PIERRE
MAGNARD**
OPTICIEN
LUNETIER

RUE DE GENÈVE 115
1226 THÔNEX • 022 349 32 71



8, chemin de Marcelly
1226 THÔNEX
022 348 72 50
 Cours de natation : 022 349 04 22

PARKING PUBLIC COUVERT (Entrée rte de Jussy, face Rolex)

HORAIRES DE LA PISCINE

BASSIN COUVERT

Jusqu'au 9 mai 2014

Fermetures durant la période de Pâques :
 Du vendredi 18 avril au lundi 21 avril 2014

| | TARIF GÉNÉRAL | | | | | HABITANTS DE THÔNEX UNICOUVERTIST | | HABITANTS DE THÔNEX ET DES COMMUNES AFFILIÉES (1) | | |
|--------------------|---------------|---------------------|-------------------|-------------------|--------------------|-----------------------------------|---------------------|---|-------------------|--------------------|
| | 1 entrée | Carte de 10 entrées | Abonnement 2 mois | Abonnement 6 mois | Abonnement 1 année | 1 entrée | Carte de 10 entrées | Abonnement 2 mois | Abonnement 6 mois | Abonnement 1 année |
| Adultes | 5.- | 45.- | 48.- | 127.- | 220.- | 4.- | 30.- | 24.- | 64.- | 110.- |
| 16 à 18 ans | 5.- | 45.- | 48.- | 127.- | 220.- | 2.50 | 18.- | 12.- | 32.- | 55.- |
| Enfants 5 à 15 ans | 3.- | 27.- | 24.- | 64.- | 110.- | 2.50 | 18.- | 12.- | 32.- | 55.- |
| Art-At / Étudiants | 4.- | 36.- | 24.- | 64.- | 110.- | 2.50 | 18.- | 12.- | 32.- | 55.- |
| Chômeurs | 4.- | 36.- | 24.- | - | - | 2.50 | 18.- | 12.- | - | - |
| Carte glogone | 2.50 | 18.- | 12.- | 32.- | 55.- | 2.50 | 18.- | 12.- | 32.- | 55.- |

Lundi : Fermé (réservé aux écoles)

Mardi : 11h30 à 20h30

Mercredi : 9h à 20h30

Jeudi : 11h30 à 18h30
(Clubs de 19h à 20h30)

Vendredi : 11h30 à 20h30

Samedi : 9h à 17h

Dimanche : 9h à 17h

Pendant les vacances scolaires, la piscine est ouverte tous les jours à 9h, sauf le lundi (fermeture hebdomadaire).

(1) Les habitants des communes affiliées: Chêne-Bougeries, Chêne-Bourg, Choulex, Coligny, Gy, Jussy, Mairiv, Prévins, Pétigny et Vandœuvre sont éligibles à un **abonnement à tarif réduit**, doivent présenter une carte de communal Mobile par le Maire de leur commune de domicile.

Les habitants de Thônex sont éligibles à un **tarif réduit** doivent présenter une carte d'identité ainsi qu'un justificatif de lieu de domicile.

Tous les abonnements (cartes magnétiques rechargeables) sont en vente à la piscine exclusivement. Pour les nouveaux abonnements, une taxe forfaitaire de Fr. 5.- sera payée en plus pour la carte magnétique.

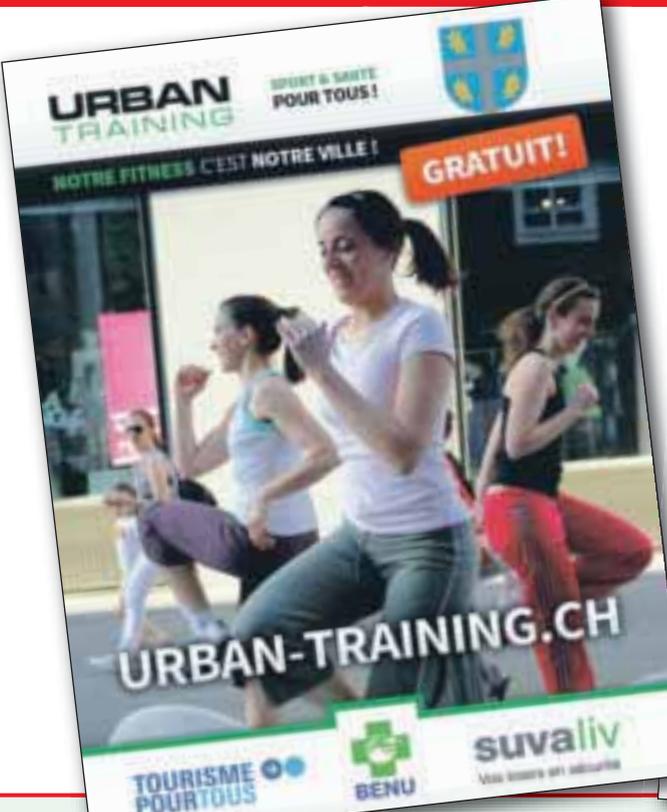
Attention : Jeudi 17 avril, fermeture à 17h – Réouverture au public : mardi 22 avril 2014 à 9h

OUVERTURE DU BASSIN EXTÉRIEUR : du samedi 10 mai au dimanche 21 septembre 2014.

BOUGEZ AVEC URBAN TRAINING !

Bonne nouvelle pour tous: c'est gratuit, proche de vous et bénéfique pour votre santé.

Rendez-vous sur le site www.urban-training.ch



URBAN TRAINING SPORT & SANTÉ POUR TOUS!

NOTRE FITNESS C'EST NOTRE VILLE !

GRATUIT!

URBAN-TRAINING.CH







URBAN TRAINING UNE NOUVELLE ACTIVITÉ POUR ÊTRE EN FORME ET EN BONNE SANTÉ

L'Urban Training s'inspire de la ville et de ses équipements urbains pour faire du fitness.

L'Urban training pour qui ?

Pour toute personne désireuse de bouger, de tonifier sa silhouette et de retrouver le plaisir du sport, ceci gratuitement grâce à nos sponsors.

L'Urban Training est un parcours de santé profitant du mobilier urbain existant pour faire des exercices en plein air dans une ambiance dynamique et ludique.

Les cours sont encadrés par des coaches professionnels pouvant adapter les exercices à chacun.

GRATUIT!

Inscrivez-vous, pensez à votre santé

www.urban-training.ch



Tournoi de jass 2014



Le tournoi de jass organisé pour la cinquième fois par le Comité des Fêtes de Thônex, sous l'impulsion de M. Philippe Calame, s'est disputé le 14 février à la Salle des Fêtes de Thônex.

Bien que ce jour ait coïncidé avec la Saint-Valentin et le début des vacances scolaires, ce sont, comme l'an dernier, cinquante équipes qui s'y sont affrontées.

Les équipes étaient réparties autour de vingt-cinq tables et un écran géant permettait de suivre les indications concernant le déroulement du tournoi, dont les règles sont les mêmes d'année en année.

La valeur totale des lots distribués lors de cette soirée avoisinait les CHF 2'000.- et comprenait des paquets garnis pour les dix meilleures équipes et des bouteilles de bière artisanale de la Brasserie des Murailles de Meinier comme lots de consolation pour toutes les autres équipes.

Après la distribution des prix, la soirée s'est terminée autour d'un bon plat de *penne à la sauce tomate maison* offert à l'ensemble des participants dans une excellente ambiance. Remercions ici encore une fois tous les membres du Comité des Fêtes présents pour leur engagement et la parfaite organisation de cette manifestation.

José Fischer

PROGRAMME 2014

| | |
|--|--|
| Tulipe Noire «Les éducationnaires du Colonel Moutarde» Théâtre, comédie poésinée Vendredi 28 février à Samedi 1 ^{er} mars | |
| Anne Richard «Contes et légendes pour petits et grands» Contes et légendes Dimanche 6 avril Dès 4 ans | |
| Pierre Lautomne Chanson française Samedi 10 mai | |
| Orchestre des Trois-Chêne Concert classique Mercredi 18 juin | |
| Bullenscène «La Maitresse: un maître de bain» Théâtre - Comédie Mercredi 10 septembre | |
| Sarkis Ohanessian «Élevé en plein air» One man show - Humour Vendredi 10 octobre | |
| Théâtrechamp «Vierge ou si le silence n'était pas d'or» Théâtre Samedi 15 novembre Dès 7 ans | |
| Chœur Arte Musica Requiem de Mozart Concert classique Samedi 22 novembre | |
| Le Z'arts vivants «La Noël de l'apertocapette» Spectacle enfants Dimanche 7 décembre Dès 4 ans | |

SALLE DES FÊTES

Billetteries:

- Mairie de Thônex: 022 869 39 09 - www.thonex.ch
- Service culturel Migros: 022 319 61 11

Thônex social

Espace de Vie Infantile (EVE Chapelly/EVE Marcellly) Accueil des enfants de 4 mois à 4 ans dont les parents habitent et/ou travaillent à Thônex. Ouvert du lundi au vendredi de 7h30 à 18h30.

Crèche à temps partiel et garderie "Les Bout'choux" Halte garderie à temps partiel le matin: accueil d'enfants de 18 mois à l'entrée à l'école, de 7h30 à 12h30. Garderie l'après-midi: accueil d'enfants de 2 ans à l'entrée à l'école de 13h30 à 17h30.

Association Koala Placement d'enfants en familles d'accueil.
Renseignements: tél. 022 349 30 66.

Restaurants scolaires Prix: 8 francs. Inscription préalable auprès du GIAP. Achat des bons de repas dans les pharmacies suivantes: du Chêne-Vert, Thônex-Jeandin, Tronchet et Moillesulaz, au pavillon de la police municipale (annexe à la Mairie). Renseignements: tél. et fax 022 869 39 38.

Aînés solidaires Développement et renforcement des relations sociales entre les aînés thônésiens dans les domaines suivants: social, sport et santé, divertissements, loisirs, administration. Rens.: M^{me} Irène Hensler, tél. 022 348 13 29.

Publicité

Auberge Communale de Thônex

Avenue Tronchet 14 - 1226 Thônex/GE
 Tél. 022 348 76 70 - Fax: 022 348 00 15 - Mobile: 079 479 34 56
Alain Akar
 e-mail: alain@akar.ch - www.aubergedethonex.ch
 Ouvert 7/7 de: 7 h 30 à 1 h du matin
 Service jusqu'à 23 h 30 - Parking assuré

Voirie dans les Trois-Chêne

Dates des prochaines levées. Autres détails :
prière de consulter l'Annuaire chênôis¹, rubrique
voirie, pages 124 à 135 de l'édition 2013-2014.

| | Chêne-Bougeries | Chêne-Bourg | Thônex |
|--|---|---|---|
| Ordures ménagères  | Levée chaque lundi, mercredi et vendredi. | | Lundi, vendredi. Capsules Nespresso: containers à disposition au centre de voirie et à la route de Sous-Moulin. Déchetteries 2, 3, 10 et 11. |
| Levée des gros objets pour les particuliers exclusivement  | Levée le 2 ^e jeudi du mois. | Tous les 2 ^e mardis du mois. | 2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée. |
| Ramassage du papier  | Levée les 1 ^{er} et 3 ^e jeudis du mois. ^① Centre de récupération: av. Mirany, La Gradelle; ch. de l'Eperon. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne, Conches; école: ch. de la Colombe, Conches, place de Conches, 14, ch. du Pont-de-Ville. | Tous les mardis à l'emplacement des poubelles + déchetteries. | Chaque mercredi dans les immeubles le 1 ^{er} et le 3 ^e mercredi de chaque mois dans les zones villas, et dans les mini-déchetteries 1 à 13 (selon liste ci-dessous). |
| Levée du verre  | Levée le 4 ^e jeudi du mois. ^① | 1 ^{er} et 3 ^e mardi du mois. | 2 ^e et 4 ^e mercredi à l'emplacement des poubelles et dans les mini-déchetteries 1 à 13, (selon liste ci-dessous). |
| Levée de la ferraille  | Levée le 2 ^e jeudi du mois. | Tous les 2 ^e mardis du mois. | 2 ^e jeudi du mois. Pour les immeubles, ramassage aux emplacements des conteneurs. Pour les villas, appeler Baciocchi Transports au 022 349 34 77 avant la levée. |
| Huiles végétales  | Petites quantités : à mettre dans une bouteille en plastique que l'on fermera avant de la déposer dans la poubelle ordinaire (max. 1 litre par sac). Grandes quantités : à déposer dans l'un des trois Espaces de récupération du canton : Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânatés, ch. des Chânatés, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. | | |
| Huiles minérales  | Ne doivent en aucun cas être déversées dans les canalisations ou dans la nature! A rapporter dans un brico-loisirs ou dans l'un des trois Espaces récupération du canton : Site-de-Châtillon, route d'Aire-la-Ville, à Bernex; Les Chânatés, ch. des Chânatés, à Bellevue; La Praille, av. de la Praille 47, à Carouge. | | |
| Déchets de jardin  | Levées prévues le mercredi 26 mars 2014, chaque mercredi des mois d'avril et mai, ainsi que les lundis 5 et 19 mai 2014. Déchetterie verte dans l'enceinte des Parcs et promenades, entrée route de Chêne 132. Horaires: (sauf jours fériés) du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00 + samedi de 14h00 à 16h00. Carte d'accès en vente à la mairie. | Les containers seront relevés le mardi et le vendredi du 15 février au 15 décembre. | Centre de voirie: 54, ch. du Bois-Des-Arts (voir page 125 de l'Annuaire chênôis) + du 01.03 au 15.12: levée le lundi et le jeudi dans les containers livrés par la commune. |
| Piles  | Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches, école: chemin de la Colombe. | Déchetterie Plateau + commerces. | Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N°s 1 à 4, 6 à 12 (selon liste ci-dessous). |
| Aluminium et fer blanc  | Un container pour les capsules à café ^① Nespresso est à disposition au centre de récupération, av. A.-M. Mirany, au chemin de l'Eperon à la Gradelle, ainsi que sur la place de Conches. Centre commercial: 136, ch. De-La-Montagne. Conches, école: ch. de la Colombe. | Déchetterie Plateau. Un container pour les capsules Nespresso est à disposition. | Aluminium et fer-blanc: conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N°s 1 à 4, 6, 7, 11 et 12 (selon liste ci-dessous). |
| Bouteilles PET  | Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânatés, ainsi que chez les revendeurs. | Déchetterie Plateau + commerces. | Conteneurs spéciaux dans les mini-déchetteries N°s 1 à 4, 6 à 9, 11 et 12 (selon liste ci-dessous). |
| Matériel électronique  | Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânatés, ainsi que chez les revendeurs. | Retour vendeur. | Retour au vendeur ou au Centre de voirie de 7h00 à 12h00 et de 13h30 à 16h30, du lundi au vendredi. |
| Médicaments  | Les pharmacies reprennent volontiers les médicaments non utilisés ou échus. | | |
| Ampoules économiques, vitres, miroirs  | Centre de voirie ou Espace récupération du canton. | | |
| Textiles  | Centre de récupération: av. A.-M. Mirany. La Gradelle: chemin de l'Eperon. Conches: place de Conches | Parking école du Plateau – Rue J.-Pelletier. | Mini-déchetterie 1, 2, 6, 8 et 11 (selon liste ci-dessous). |
| Peintures diverses  | Espaces de récupération du canton (ESREC) La Praille, Site de Châtillon, Les Chânatés, ainsi que chez les revendeurs. | Brico-Loisirs MM parking sous-sol pour les particuliers exclusivement. | Retour vendeur, Centre de voirie ou Espace récupération du canton. |
| Déchets de cuisine  | Levée chaque mardi du mois. | Tous les mardis et vendredis dans les immeubles locatifs. | |

Emplacements des mini-déchetteries de Chêne-Bougeries

Ch. de la Colombe: verre - piles - PET - papier - capsules
Nespresso - ordures ménagères
Ch. De-La-Montagne 136: verre - papier - alu, fer blanc - PET
Ch. de l'Eperon: verre - piles - papier - PET - textiles -
capsules Nespresso - ordures ménagères
Rondeau/Conches: verre - piles - papier - PET - alu, fer blanc
- capsules Nespresso - ordures ménagères

Emplacements des mini-déchetteries de Thônex

1 Route de Mon-Idee (Denner) 8 Chemin des Mésanges
2 Centre de loisirs (39, rte de Jussy) 9 Chemin de la Pierre-à-Bochet
3 Chemin de Marcelly 10 Route de Sous-Moulin
4 Chemin des Deux-Communes 11 Centre de voirie
5 148, rue de Genève (54, ch. du Bois-Des-Arts)
6 Chemin des Cyprès 12 Chemin Edouard-Olivet
7 Villette 13 20, chemin du Foron

Ouverture du Centre de voirie les premiers samedis du mois de 9h00 à 12h00
pour le débarras d'objets en tous genres.

^① Centre de récupération ch. De-La-Montagne /
av. A.-M. Mirany, réservé uniquement aux
habitants de Chêne-Bougeries,
ouvert selon l'horaire suivant:
hiver (du 1^{er} octobre au 31 mars)
du lundi au samedi (sauf jours fériés):
de 8h00 à 17h00
été (du 1^{er} avril au 30 septembre)
du lundi au samedi (sauf jours fériés):
de 8h00 à 19h00

Centre de Rencontres et de Loisirs de Chêne-Bougeries

Accueil

Nous sommes à votre disposition pour tous renseignements les lundis, mardis, jeudi et vendredi 14h00 à 17h00.

AG

Notre assemblée générale aura lieu le 1^{er} avril à 18h30.

Site internet

Nous avons un site internet où vous pouvez trouver nos dernières informations. N'hésitez pas à le consulter. Les événements de l'année scolaire sont en ligne... sortez vos agendas!

www.crl-chenebougeries.ch



Centre aéré de Pâques

Du 22 au 25 avril

Les inscriptions sont ouvertes depuis le 10 mars.

Enfants dès la scolarisation jusqu'à 8 ans.

Préadolescents 9 à 12 ans.

Adolescents dès 12 ans sans inscription, accueil libre. Consulter le programme sur notre site dès le 15 avril.

Adolescents

Les snacks de midi

Les mardis, jeudis et vendredis de 11h30 à 13h30. Tu peux venir avec ton

repas (un micro-ondes est à ta disposition) ou l'acheter sur place (petite buvette).

Accueil hivernal ados

Horaires

Les mercredis de 14h00 à 19h00.

Les vendredis de 17h00 à 22h00.

Les samedis de 16h00 à 21h00.

A ta disposition billard, babyfoot, ping-pong et autres jeux.

Les vendredis et samedis soir, possibilité de manger pour presque rien!

Attention: 12 avril, changement d'horaire, le secteur passe à l'heure d'été.

Nouveau

Ateliers découvertes

Sur inscription: CHF 10.-.

Le Scrapbooking

10 mai de 14h00 à 17h00

Venez avec une dizaine de photos de votre choix.

Le scrapbooking est une forme d'art décoratif et l'occasion de fixer vos souvenirs sur papier au travers de photos et commentaires illustrés.



Le Bargello

17 mai de 14h00 à 17h00

Le matériel vous est fourni.

Le bargello est une technique de tapisserie à l'aiguille, broderie exécutée sur un canevas. Il fait appel au point florentin.



Aînés

Restoainés

Tous les lundis de 11h00 à 14h00.

Venez partager un repas en toute convivialité. Ce moment chaleureux de rencontres et de partage, nourrit l'âme autant que l'estomac.

Problème de transport ou de mobilité? Le covoiturage est prévu par la solidarité bénévole!

Renseignements et inscriptions:

Mme Anne-Lise Denarie,

tél. 022 348 00 75

Association des Chênes

50 ans et plus

Tous les jeudis entre 14h00 et 18h00. Des bénévoles dévoués qui organisent une belle palette d'activités: jeux, goûters, excursions, fêtes, anniversaires, visites de musées, repas, etc.

Renseignements: tél 022 348 74 31

ou 079 827 47 42

Gym dos seniors

Les bons gestes et les bonnes habitudes pour épargner le dos, maintien, perception du corps, renforcement et détente.

Renseignements:

Mme Claudine Streiff-Favre

tél. 022 349 04 55

Rythmique

Méthode interactive fondée sur la musicalité du mouvement et l'improvisation.

Renseignements:

Institut Jaques-Dalcroze

tél. 022 718 37 60

Bridge

Pour les amateurs de cartes.

Renseignements:

Mme Antoinette Fayet

tél. 022 349 21 71

Cours

Gymnastique

Echauffement cardio-vasculaire doux, gymnastique posturale, stretching, tonification d'après la méthode Pilates, training autogène.

Renseignements:

Mme Cornélie Wirth

tél. 079 449 29 58

Etonie

Une méthode corporelle sensitive qui associe la relaxation et le mouvement. Ses bienfaits: assouplissement articulaire, tonification de la musculature, amélioration des fonctions neuro-végétatives (circulation, respiration, sommeil, nervosité). Un équilibre physique et psychique.

Renseignements:

Mme Rose-Marie Günther

tél. 022 345 47 60

Poterie

Technique du tour, modelage, travail à la plaque et avec moules. Tous publics.

Renseignements:

Mme Sandra Bueno

tél. 078 733 13 97

Yoga

Diverses techniques adaptées à tous les âges.

Renseignements:

Mme Sonia Coray

tél. 076 325 01 75



Maison de Quartiers de Chêne-Bourg



Rue François-Perréard 2
1225 Chêne-Bourg
Tél. 022 348 96 78
Fax: 022 348 96 75
e-mail: cl.chenebourg@fase.ch

Edito

En attendant le retour des beaux jours et l'été n'étant jamais loin, c'est l'occasion de préparer vos vacances et celles de vos enfants. Cet été, nous proposons quatre semaines de centre aéré pour les enfants de 6 à 12 ans au mois de juillet. Un projet de camp de voile pour les adolescents attend des réponses de financement, ce qui permettrait à dix adolescents âgés de 12 à 17 ans de partir du 30 juin au 11 juillet sur la Méditerranée à bord du voilier *Fleur de passion*. Si ce projet ne pouvait voir le jour, nous pro-

poserons deux semaines de Centre aéré à la place. Les places sont limitées à douze jeunes.

Cette année la fête de la Maison de Quartiers aura lieu le 30 août 2014. A cette occasion notre traditionnel Vide grenier *Faites de la place* vous permettra de vider vos caves si elles débordent, de chiner ou simplement de passer un bon moment en notre compagnie. Vous trouverez toutes les informations relatives aux inscriptions pour les différentes manifestations et centres aérés ci-dessous.

Horaire d'accueil au public

lundi: 14h00-20h00

mardi: 14h00-22h00

mercredi: 9h00-19h00

jeudi: 14h00-21h00

vendredi: 14h00-22h00
samedi: 14h00-18h00
dimanche: selon activités

Ouverture du secrétariat

lundi: 9h00-12h00

et 14h00-16h00

mardi: 9h00 - 16h00

jeudi: 10h00-12h00

vendredi: 8h30-12h00

(permanence téléphonique)

Enfants et adolescents

Inscriptions centre aéré d'été enfants

Vendredi 9 mai à 20h00

En raison de la forte demande, nous donnons rendez-vous aux habitants

des Trois-Chêne et aux personnes y travaillant, pour un tirage au sort qui définira l'ordre d'accès aux inscriptions, ceci dans le but de donner la même chance à tous (en raison du tirage au sort, il ne sert à rien de venir en avance!). Vous saurez en temps réel les places disponibles et nous espérons par ce biais diminuer votre attente. S'il reste des places, les inscriptions se feront pendant les heures d'ouverture de la Maison de Quartiers, et la priorité est donnée aux habitants et travailleurs des Trois-Chêne jusqu'au 16 mai inclus.

(suite page 32)

Inscriptions centre aéré adolescents pour les jeunes de 12 à 17 ans

Camp de voile itinérant ou un centre aéré selon les modalités habituelles. Renseignements à la MQ ou sur notre site www.lespot.ch. **Le centre aéré se déroulera du 30 juin au 11 juillet.**

Agorespace

Le 14 mai et les 4 et 18 juin
Viens profiter du nouvel agorespace du parc Mirany.
En collaboration avec les travailleurs sociaux hors murs des Trois-Chêne, nous vous proposons de venir partager un moment de sport (volley, basket, foot, etc.) suivi d'un moment de détente autour d'un grill. Nous mettrons un grill à disposition, pour faire cuire les grillades que vous aurez apportées. **Annulation en cas de mauvais temps.**

Spectacle enfants

Les trois petites louves

Spectacle de marionnettes
Par la compagnie "Les Croquettes"
Tout public dès 4 ans
Mercredi 2 avril à 14h00 et 16h00
Samedi 5 avril à 14h00
Dimanche 6 avril à 11h00 et 14h00
Réservation dès le 24 mars.
C'est l'histoire des trois petits cochons, quelque peu revisitée. Est-ce que les trois petites louves, éprises de liberté et d'aventure, arriveront à amadouer le grand méchant cochon qui rôde autour de leur logis? Avec

humour et fantaisie, la troupe des *Croquettes* aborde par le biais de ce conte classique des thèmes brûlants d'actualité: les stéréotypes, les préjugés, les conflits qui naissent de l'incompréhension et de la cohabitation entre personnes d'horizons et de cultures différents. A travers la magie des marionnettes et du spectacle, les enfants apprendront que des solutions peuvent se trouver par la réflexion, l'action, le courage, l'engagement et la solidarité... et si le loup pouvait être copain... comme cochon?

Prix des places: enfant CHF 6.-, adulte CHF 14.-.

Les spectacles sont suivis d'un petit goûter gratuit et d'un moment d'échange et de partage entre les enfants, les parents et les comédien(ne)s.

Réservations au 022 348 96 78.

Tous les enfants en deçà de l'âge requis ne seront pas admis dans la salle de spectacle.

Tout public

Repas des aînés

Tous les mardis à midi
Le mardi matin, la gourmande équipe de la Maison de Quartiers vous prépare un délicieux repas équilibré. Il ne vous reste plus qu'à venir à la MQ, mettre les pieds sous la table et savourer votre repas, dans une ambiance conviviale et décontractée.

Prix: CHF10.-, comprenant entrée, plat principal et dessert.

Mardi détente

Un groupe de passionnés vous attend pour jouer aux cartes tous les mardis après-midi dès 14h00.

Les M&M's

Les Miams du Mardi

Tous les mardis dès 19h00, venez partager un repas convivial, que vous soyez jeunes ou moins jeunes, en famille ou entre amis.

Prix: CHF 3.-/repas

Inscriptions le jour même à la MQ jusqu'à 18h00.

Soirée femmes

Mercredis 2 avril et 7 mai

Cette soirée s'adresse à toutes les femmes. Vous trouverez un programme détaillé de chaque soirée une semaine avant sur notre site www.lespot.ch. Dès 18h30: accueil, 19h00-19h45, suivi d'un repas canadien. Fin de la soirée à 21h00. **Entrée libre.**

Manifestations

Inscriptions pour

la **Faites de la place**
(Vide grenier des habitants des Trois-Chêne)

Le lundi 5 mai à 19h00.

Voir modalités sous *Centre aéré enfants*. La somme de CHF 10.- sera à régler lors de l'inscription.

Pour le marché des enfants, les inscriptions se déroulent lors des ouvertures d'accueil de la MQ dès le 5 mai; la somme de CHF 5.- est à régler lors de l'inscription.

Vide grenier des habitants du quartier le 30 août dès 9h00.

Fête de la Musique 2014 Vendredi 20 et samedi 21 juin à la Place Favre

Vendredi dès 20h00: chantée, organisée par le Chœur des Trois-Chêne. Samedi dès 14h00: démonstrations des ateliers de danse de la MQ. Dès 17h00, musique live!

Musiciens de tout poil, à vos marques! A cette occasion, nous proposons aux musiciens de tous horizons de se produire devant un public fidèle. Pour ceux qui désirent jouer sur une magnifique scène locale ce jour-là, contactez-nous au 022 348 96 78 ou passez nous voir à la MQ.

Coordinateur: Joël. **Ne tardez pas, car le nombre de places est limité!** Restauration et buvette en permanence. **Entrée libre.**

Expositions

La Maison de Quartiers Le Spot par GM

Photographies de divers moments et activités
Exposition jusqu'au 25 avril.

Bernard Kohli

"Avril" - Technique mixte
Exposition du 30 avril au 23 mai.
Vernissage mercredi 30 avril à 18h30.

Maison des Quartiers de Thônex



Route de Jussy 39
Tél. 022 348 75 32
Fax 022 348 31 90

jeudi 16h00-19h30
vendredi 16h00-21h30
samedi 14h00-17h30

Enfants de 5 à 11 ans été 2014

Le centre aéré d'été des enfants 1P-7P

La Maison des Quartiers accueille votre enfant durant les quatre semaines du mois d'août, soit du 28 juillet au 22 août 2014. Les activités sont diverses et multiples, principalement axées sur les envies des enfants, elles varient aussi en fonction de la météo. Au programme, des visites, des sorties, des bricolages, la piscine... Il faut prendre un pique-nique pour midi.

Les inscriptions ont lieu dès le jeudi 3 avril 2014, à la Maison des Quartiers durant les heures d'ouverture habituelles de la Maison, pour les personnes travaillant ou habitant dans les Trois-Chêne. Pour les autres communes, les inscriptions commencent le **jeudi 10 avril 2014.**

Attention: la somme de CHF 20.- est à payer lors de l'inscription, somme qui sera déduite du montant total dû à la Maison des Quartiers. En cas de désistement, cette participation aux frais administratifs ne vous sera pas restituée. De plus, une attestation de l'administration fiscale cantonale doit impérativement être fournie lors de l'inscription pour procéder au calcul du prix du centre aéré.

Pour tous renseignements:

Delphine et Sandra.

L'Atelier de poterie enfants

Dans le local dédié à cette activité, notre potière Catherine propose aux enfants dès la 2P de participer à un atelier d'une semaine de poterie.

L'atelier du matin, du 30 juin au 4 juillet de 9h00 - 12h00

L'atelier du matin, du 18 au 22 août de 9h00 - 12h00

L'atelier de l'après-midi, du 18 au 22 août de 14h00 - 17h00.

Renseignements et inscriptions à la MQ, tarifs selon revenu familial brut.

Préadolescent(e)s et adolescent(e)s de 12 à 18 ans

L'accueil libre

Mercredi de 14h00 à 19h30

Vendredi de 16h00 à 21h30

Samedi de 14h00 à 17h30

A toutes celles et tous ceux qui veulent se retrouver après les cours ou le travail, nous vous proposons un lieu pour discuter, jouer ou lire, autour d'un billard, d'un baby-foot, d'un ping-pong et d'autres jeux de société. Tous les jeux sont gratuits et le sirop aussi... Pour toutes suggestions de sorties ou d'activités, contacter Sandra.

Les repas du vendredi soir

Viens partager une soirée gourmande entre amis! **Au programme:** confection du repas, dégustation de notre menu, soirée jeux, film, discussion, élaboration de projets (sorties, soirées...). **Inscriptions à la MQ** jusqu'au vendredi 16h00. Prix: CHF 3.-

Vous trouverez ci-dessous uniquement les manifestations et activités ponctuelles que nous proposons ces prochaines semaines. N'hésitez pas à passer nous voir ou à nous contacter pour de plus amples renseignements!

Vous pouvez aussi consulter notre site internet: www.mqthonex.ch

2 horaires pour 2 accueils différents

Accueil administratif

| | |
|----------|--------------------------|
| lundi | fermé |
| mardi | 16h00-18h00 |
| mercredi | 9h00-12h00 - 14h00-18h00 |
| jeudi | 14h00-18h00 |
| vendredi | 14h00-18h00 |
| samedi | 14h00-17h30 |

Accueil d'animation

| | |
|----------|-------------|
| lundi | fermé |
| mardi | 16h00-21h30 |
| mercredi | 14h00-19h30 |

(suite page ci-contre)

Nouveau: l'Atelier impro!

Tous les jeudis, de 17h30 à 18h30, viens participer à l'atelier impro de la Maison des Quartiers! Tu apprendras toutes les techniques nécessaires aux jeux d'improvisation dans une ambiance dynamique et joyeuse.

L'inscription est gratuite, renseignements auprès de Youri et Julien.

Adultes - Familles - Aînés**Le Baby-Gym (parents-enfants)**

Pour les enfants de 2 à 4 ans accompagnés de leurs parents ou grands-parents: tous les jeudis matin de 9h15 à 10h00 et 10h15 à 11h00. Il reste quelques places.

Le cours de poterie adultes

Il reste encore une ou deux places disponibles pour la poterie le mardi après-midi de 14h00 à 15h30. **Nouveau!** Mercredi de 18h30 à 21h00. **Tarif** selon revenu familial brut.

Les mardis de 18h00 à 21h30 L'atelier cuisine

Nous vous proposons un mardi par mois d'apprendre de nouvelles recettes et de les déguster ensuite tous ensemble lors d'un atelier collectif de cuisine de 18h00 à 21h30.

Tarif: CHF 15.- par personne (cours et repas compris sans les boissons). Pour les prochains cours: consultez notre site internet.

La permanence informatique séniors

Souhaitez-vous savoir comment télécharger un logiciel, transférer des photos, envoyer un e-mail, découvrir internet ou tout simplement vous familiariser avec l'informatique?

Des bénévoles sont là **tous les jeudis de 14h00 à 16h00** pour vous aider.

Tarif: CHF 5.-/heure sous forme de carnet de 10 bons à CHF 50.-.

En famille

Samedi 12 avril dès 15h00: une belle chasse aux œufs sera lancée autour

et dans la Maison des Quartiers! Ouvrez bien les yeux et vous pourrez remplir votre panier! **Tarif:** CHF 4.-/adulte, CHF 2.-/enfants.

Tarif familles: 2 adultes et 2 enfants/CHF 10.-.

Dimanche 25 mai à 15h00**"Signes et sons"**

par l'association

"100 voix"

Un spectacle qui propose au jeune public des lectures musicales d'albums de jeunesse. Humour, jeu dramatique, plaisir et complicité se mêlent pour que chaque regard et chaque écoute soit interpellé en douceur. *100 voix* propose que la langue des signes s'ouvre à d'autres moyens d'expression artistique. Pascaline et Karl transmettent en toute intimité leur vision théâtrale, musicale et poétique.

Spectacle tout public. Dès 2 ans. **Durée:** 50 min. **Entrée:** CHF 5.-/enfant et CHF 10.-/adulte. Un goûter est offert à l'issue du spectacle. Réservation conseillée.

**Les concerts à la Barakason / Maison des Quartiers de Thonex****Vendredi 4 avril****La nuit du métal**

En co-organisation avec l'association *Paintfull*. Ouverture des portes à 20h00. **Entrée:** CHF 10.- (CHF 5.- étudiant, chômeur, AVS et moins de 18 ans).

Vendredi 16 mai**Concert rock**

Co-organisé avec l'association *Noise Factory*. Ouverture des portes à 20h00. **Entrée:** CHF 10.- (CHF 5.- étudiant, chômeur, AVS et moins de 18 ans).

Pearltrees, ou quand la toile fait pousser des arbres...

Enrichissez votre arbre et partagez-le avec le monde!

Internet est souvent perçu par les jeunes générations comme une source de savoir infinie. Pour les personnes ayant plus d'expérience dans la vie, c'est un outil de travail, serviable et parfois compliqué. Et pour bien des seniors, le web représente une sorte de monstre difforme qu'ils ne parviennent pas à dompter! Or, chacun réussit assez facilement à trouver du contenu qu'il peut considérer comme intéressant. Et avec ça, on a parfois envie de rajouter des informations, d'enrichir nos connaissances ou simplement de s'organiser pour pouvoir retrouver la page en question, le jour où on pourrait en avoir besoin. Imaginez maintenant un moyen de résumer visuellement votre vie et vos intérêts informatiques. Vous ne voyez pas? Trop compliqué, trop de thèmes et de formats différents? Eh bien, cela pourrait peut-être changer d'ici peu...

Pearltrees est un site internet et une application qui permettent de collecter, d'organiser et de partager ce que l'on aime sur le web. J'entends déjà les sceptiques «Oui, mais ça existe déjà! Facebook ne me pro-



pose que mes pages favorites, sur plusieurs onglets, et j'ai mes favoris internet, et mes dossiers dropbox...» Et si vous rassembliez tout ça? Le concept de *Pearltrees* est plutôt simple: chaque personne commence avec une perle, son *profil*. Pas besoin d'y écrire une autobiographie, de remplir nom, prénom et d'y mettre une représentation de vous-même si vous n'en éprouvez pas le besoin. Non, vous êtes une perle, comme tant d'autres. Jusque-là, rien de bien compliqué...

L'utilisation de *Pearltrees* se fait par perles. Chaque perle représente ce que vous voulez... Ça peut être un sujet, un fichier, un lien internet, une image, etc. Ainsi, depuis votre perle personnelle, vous allez regrouper rapidement tous vos intérêts pour pouvoir les retrouver d'une façon à la fois pratique et plutôt sympathique.

Une idée de contrôle parental

Pensez aussi à vos enfants... Vous ne voulez pas qu'ils aillent sur n'importe quels sites? Eh bien, créez-leur un *arbre* à eux, où vous leur sélectionnez quelques pages internet. Cela facilitera leur navigation, tout en leur permettant d'aller d'un de leurs sites favoris à la chaîne Youtube de leur web-série préférée sans perdre de temps et en gardant le contrôle!

Allegro ma non troppo!

Pearltrees permet aussi de stocker vos fichiers, façon *cloud*, également appelé *stockage délocalisé*. Mais l'inconvénient de ce réseau de per-

les, c'est qu'il sert aussi à mettre en lien les gens. Ainsi, tout ce que vous mettez dans vos perles deviendra public et pourra être vu par les gens proches de vous géographiquement ou partageant les mêmes centres d'intérêts. Il est même possible de *piquer* un bout d'arbre à quelqu'un afin d'enrichir sa propre plante! Ainsi, si votre passion concerne les fusées et que vous ambitionnez de vous lancer dans la création d'un prototype top-secret, évitez de mettre les plans sur votre *Pearltrees*, même si cela vous permettrait de le retrouver bien plus rapidement qu'en farfouillant dans la multitude des dossiers de l'ordinateur. Par contre, l'avantage de cette transparence, c'est qu'elle permet, par exemple, d'en découvrir plus sur un sujet en rejoignant l'arbre à perles d'un autre passionné...

Bref, *Pearltrees* est un concept plutôt intéressant qui mérite le détour. A vos marques, prêts? Perlez! ■

Romain Wanner



Sur un air de... Francisco Tárrega

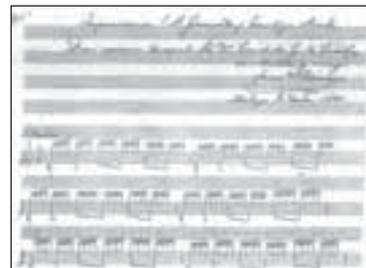
Villareal, 1852 - Barcelone, 1909

début de son adolescence, Tárrega était aussi doué pour la guitare que pour le piano.

Tárrega entra au Conservatoire de Madrid en 1874, sous le mécénat d'un riche marchand du nom de Antonio Canesa. Il amena avec lui une guitare récemment acquise, fabriquée à Séville par Antonio de Torres. Ses qualités sonores supérieures l'inspirèrent aussi bien dans son interprétation que dans le potentiel créatif de l'instrument. Au conservatoire, Tárrega étudia la composition avec Emilio Arrieta qui le convainquit de se focaliser sur la guitare et d'abandonner l'idée d'une carrière de pianiste.

À la fin des années 1870, Tárrega enseignait la guitare (Emilio Pujol et Miguel Llobet étaient deux de ses élèves) et donnait régulièrement des concerts. Tárrega rencontra beaucoup de succès pour son interprétation et commença à voyager dans d'autres régions d'Espagne pour se produire. C'est alors qu'il composa ses premières œuvres pour guitare, en plus de jouer celles d'autres compositeurs.

Durant l'hiver 1880, Tárrega remplaça son ami Luis de Soria pour un concert à Novelda, Alicante, où un homme d'importance lui demanda d'écouter sa fille, María José Rizo, qui apprenait à jouer de la guitare. Ils se fiancèrent bientôt.



En 1881, Tárrega se produisit en première à l'Opéra de Lyon et au Théâtre de l'Odéon à Paris, pour le bicentenaire de la mort de Pedro Calderón de la Barca.

Il joua également à Londres. Il existe une anecdote à propos de sa visite en Angleterre. Après un concert, quelques personnes remarquèrent que le maestro avait l'air mélancolique. «Qu'est-ce qui se passe?» lui demandèrent-ils. «Votre pays vous manque?»; ils lui conseillèrent de projeter cet instant de tristesse dans sa musique. Ainsi, il conçut le thème d'une de ses œuvres les plus mémorables, *Lágrima*. Après avoir joué à Londres, il retourna à Novelda pour son mariage. À Noël 1885, Tárrega se maria avec María José Rizo.

Il commença bientôt à transcrire des œuvres pour piano de Beethoven, Chopin, Mendelssohn, Albéniz et d'autres pour élargir son répertoire musical de guitare. Tárrega et sa femme déménagèrent pour Madrid, gagnant leurs vies en donnant des cours particuliers et se produisant en concerts mais, après la mort de sa plus jeune fille, María Josefa, ils s'installèrent de manière permanente à Barcelone en 1885. Parmi ses amis à Barcelone figuraient Isaac Albéniz, Enrique Granados, Joaquín Turina et Pablo Casals.

Peu après une tournée de concerts à Valence, Tárrega rencontra une riche veuve, Conchita Martínez, qui devint son mécène. Elle l'autorisa, ainsi que sa famille à occuper sa maison à Barcelone, où il écrivit la plupart de

ses meilleures œuvres. Plus tard, elle le fit aller à Grenade, où le guitariste conçut le thème de son fameux *Recuerdos de la Alhambra*, qu'il composa et dédia à son élève Conchita en 1899, puis le publia et le dédia cette fois-ci à son ami Alfred Cottin, qui lui organisait ses concerts à Paris.

En 1900, Tárrega visita Alger, où il entendit un rythme répétitif sur un tambour arabe. Le matin suivant, il composa sa fameuse *Danza Mora* basée sur ce rythme de tambour.

À partir de la fin des années 1880 jusqu'en 1903, Tárrega continua de composer, mais limita ses concerts à l'Espagne. Vers 1902, il se coupa les ongles et créa une sonorité qui devait devenir typique des guitaristes associés à son école. L'année suivante, il vint en tournée en Italie, donnant des concerts à grand succès à Rome, Naples, et Milan.



1906, concert intime à Valence.

En janvier 1906, il fut affecté d'une paralysie du côté droit, et bien qu'il retrouvât par la suite son niveau de concertiste, il ne récupéra jamais complètement.

Mariel Weber et Francisco Herrera

Bibliographie:

Francisco Herrera, *Enciclopedia de la Guitarra*, Ed. Piles/Valencia, España

Dédicace: «*Improvisación! A Granada! Cantiga Arabe. A mi eximia discípula Sra Dña Conchita G. de Jacoby su Maestro y amigo. Fco Tárrega, Málaga 8 de Octubre 1899.*»

Publicité

Ecole de la Guitare
Même sans connaissance du solfège Pierre Meister
 Cours individuels enfants et adultes
 Classique, Folklore, Flamenco et Accompagnement
 25, avenue Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
 Tél. 079 375 19 36 www.guitaremoi.ch

CIRQUENCHÈNE
 COURS DE CIRQUE (DÈS 4 ANS)
 Ecole de Chêne-Bougeries
 STAGES SOUS CHAPITEAU
 (EN ÉTÉ)
 Renseignements : www.cirquenchene.ch
 Tel : 079/213 54 13

Accademia d'Archi
 ÉCOLE DE MUSIQUE
 dès 4 ans et adultes

VIOLON - VIOLONCELLE - CONTREBASSE
ALTO - INITIATION MUSICALE
SOLFÈGE

153, route de Chêne
 1224 Chêne-Bougeries
 Tél. 022 751 26 76
 www.accademia-archi.ch

Avec le soutien de

Portes ouvertes à l'Institut Jaques-Dalcroze



Pianoter, improviser, manger, danser, s'amuser, écouter, voir, assister, participer, tchatcher, se détendre, s'enivrer... de sons et de mouvements à tous les âges. A l'ijd, on peut presque tout faire. A vous de voir!

Plus de 30 activités et ateliers participatifs, en musique et en mouvement, de 2 à 102 ans.

Un programme 100% famille!

écouter

- *Pierre et le Loup*: interprété par des élèves de 8 à 23 ans, raconté par leur professeur
- Contes en musique racontés aux enfants par les étudiants professionnels (HEM)
- Nature et découvertes avec Robert Schumann.



participer

- le solfège, un jeu d'enfant?
- piano tout nu: un piano ça fonctionne comment?
- chorales flash, chantons en chœur!
- rythmique seniors: conférence-atelier
- 3, 2, 1 créer: musique, danse, théâtre

- atelier jonglage: donne du style à tes balles!

Portes ouvertes à Jaques-Dalcroze

Samedi 5 avril - 10h00 - 18h00
44, rue de la Terrassière
1207 Genève

- conçois ta musique par ordinateur: techno, house, downtempo, dub-step.

écouter et participer

Rencontres d'improvisation instrumentale, avec jam session ouverte à la participation du public (amène ton instrument et viens improviser avec nous!).

Les cours Jaques-Dalcroze à Chêne-Bougeries

rythmique pré-solfège (dès 4 ans),
rythmique-solfège (dès 6 ans),
piano intensif

Inscriptions

au centre de la Terrassière,
jeudi 3 et vendredi 4 avril,
8h30 - 18h30,
samedi 5 avril, 10h00 - 18h00
et sur internet, dès le 3 avril:
www.dalcroze.ch

Les Dixie Alligators en concert au Restaurant des Trois Communes

THE DIXIE-ALLIGATORS JAZZ ORCHESTRA

L'orchestre de jazz traditionnel *The Dixie Alligators* est une formation genevoise qui, depuis le décès de son cher trompettiste Pierre Duvanel, joue dorénavant en quartet. Il est composé des musiciens suivants:

Dominique Hammer clarinette et sax soprano
Jacky Beaume piano
Alain Hermès contrebasse
Robert Leuenberger batterie

Le répertoire des *Dixie Alligators* s'inspire non seulement du style *New Orleans* dont Louis Armstrong fut l'incontestable maître, notamment à la tête de son fameux *Hot Five*, mais également de l'esprit des petites formations de Chicago des années 20. Quelques incursions dans le *Harlem Style* de Duke Ellington, qui domina la fameuse époque *swing*, marquent également de quelques empreintes le répertoire des *Dixie Alligators*. Cet orchestre affectionne en outre particulièrement le répertoire *Jazz Revival* de l'Anglais Humphrey Lyttelton, dont il interprète par ailleurs plusieurs titres originaux.

Les *Dixie Alligators* forment un orchestre au sein duquel *bonne musique* et *bonne humeur* sont de mise. Ils vous souhaitent de passer d'excellents moments en leur compagnie.

THONEX
CENTRE SPORTIF DE SOUS-MOULIN
RESTAURANT DES TROIS COMMUNES

THE DIXIE-ALLIGATORS
QUARTET

VENDREDI 11 AVRIL 2014
dès 20.30 h.

Publicité

AMBROSIO S.A.
CHAUFFAGE TOUTES ÉNERGIES
DÉTARTRAGE DE BOUILLEURS

Route de Jussy 2
1225 CHÊNE-BOURG

POMPES À CHALEUR
PANNÉAUX SOLAIRES

Tél. 022 349 85 77
Fax 022 349 46 28

PACO ELECTRICITE S.A.
Entreprise générale d'électricité
Concessionnaire SIG et Swisscom
Electricité - TV et Téléphone

7, avo Krieg - 1208 Genève
Tél: 022 349 84 79 - Fax: 022 349 84 76
e-mail: pacoelec@bluewin.ch

Au théâtre, l'enfant passe aux actes

Cette année, Shakespeare aurait eu 450 ans. Ni le temps ni les modes n'ont de prise sur l'attrait des jeunes pour le théâtre. Sur la scène, l'enfant change de peau et exprime ses émotions à travers le jeu du corps et des mots. En construisant un personnage à partir de ses propres expériences, il apprend d'abord à se connaître.

Acte I, scène 1

Qu'il fasse le clown ou au contraire ait tendance à se renfermer, les attentes sont souvent les mêmes. «Finalement, c'est toujours l'envie que leurs enfants s'expriment et prennent de l'assurance qui motive les parents au départ», note Rossella Riccaboni, comédienne, metteur en scène et co-directrice du Théâtre du Loup, à Genève. Quand ils l'inscrivent à un cours de théâtre, à partir de 7-8 ans, ils espèrent que l'enfant s'y épanouira. Depuis tout petit, les contes et les histoires l'aident à grandir, à affronter ses peurs et comprendre le monde qui l'entoure. En passant de l'autre côté du miroir et en se mettant en scène, commence alors une nouvelle aventure. Derrière les mots et les histoires, les enfants vont vivre une expérience personnelle mais aussi collective, où ils vont donner de leur temps et beaucoup d'eux-mêmes.

De corps et d'esprit

Le jeu, l'enfant l'acquiert par le texte qu'il retient mais aussi par le

geste qui l'accompagne. «Ce qui fait un acteur, ce n'est pas seulement la voix mais c'est une présence. Pour ça, nous travaillons avec le corps, sur lequel on va pouvoir mettre cette voix», explique Mme Riccaboni. C'est donc par un échauffement physique que commencent les cours. Sur de la musique, une improvisation, les enfants se déplacent, bougent, interagissent avec les autres. Ils apprennent à maîtriser l'espace, canaliser leur énergie et mieux rentrer dans leur personnage. Des masques, des accessoires aident aussi à travailler sur l'apparence et le mouvement. La compréhension de l'œuvre est indispensable pour transmettre les émotions. Dans les ateliers, le professeur guide l'enfant, l'adolescent à ressentir, à se connecter à l'imaginaire d'un auteur à travers son propre vécu, ses propres expériences.

Réviser tes classiques

«Shakespeare, Molière n'ont pas pris une ride et les jeunes les jouent avec toujours autant de bonheur, s'enthousiasme Rossella Riccaboni.

C'est que l'être humain n'a pas changé au fil des siècles. Sur son chemin, il continue de rencontrer, l'amour, l'amitié, la trahison, la mort». Voilà pourquoi, les histoires sont éternelles, car elles racontent le genre humain. «A 14-15 ans, un ado a déjà vécu des amitiés fortes, sait ce qu'est de tomber amoureux. A partir de là, on va travailler sur le texte et voir ensemble comment on dirait les choses aujourd'hui», continue la comédienne. Monter un spectacle est un projet collectif et il faut savoir écouter,

s'ouvrir aux autres. A contre-courant de l'impatience et du virtuel, le théâtre est un apprentissage exigeant qui se vit dans la répétition de l'effort. Et la récompense vient quand le rideau se lève sur le public et que l'enfant vit des moments intenses, en s'exposant au regard des autres.

«Le tout est d'être prêt...» *Hamlet*, Shakespeare.

François Jeand'Heur

Quelques adresses...

Association Théâtrochamp • 14, chemin Edouard-Olivet • 1226 Thônex
Tél. 022 349 49 82 • www.theatrochamp.ch

Le Manteau d'Arlequin • Lieu des cours: Ecole de Haller • 35, av. de Bel-Air
1225 Chêne-Bourg • Tél. 078 684 01 08 • dominiquemoret@bluewin.ch

Théâtre du Loup • 10, chemin de la Gravière • 1227 Les Acacias
Tél. 022 301 31 00 • www.theatreduloup.ch

Théâtre Am Stram Gram • 56, route de Frontenex • 1207 Genève
Tél. 022 735 79 24 • www.amstramgram.ch

Les dix ans du Manteau d'Arlequin

«Le théâtre n'est pas le pays du réel: il y a des arbres en carton, des palais de toile, un ciel de haillons, des diamants de verre, de l'or de clinquant, du fard sur la pêche, du rouge sur la joue, un soleil qui sort de dessous la terre. C'est le pays du vrai: il y a des cœurs humains dans les coulisses, des cœurs humains sur la scène.»
Victor Hugo

Voilà déjà dix ans que le Manteau d'Arlequin entraîne les enfants et adolescents dans le monde de l'imaginaire grâce aux cours de théâtre donnés par Dominique Moret, comédienne, auteure, metteuse en scène. L'aventure a commencé au mois de septembre 2004 quand l'idée d'ouvrir un cours de théâtre à Chêne-Bourg naquit. Les enfants ont tout de suite accroché à l'enseignement de Dominique et l'ont suivie au-delà de l'année de cours; de petits élèves, ils sont devenus de grands adolescents. La force des cours est de privilégier un petit nombre d'élèves dans chaque cours

d'une heure trente (jamais plus de 10 élèves par cours) le mardi après l'école. Dès mi-septembre les deux groupes d'élèves apprennent l'expression par le corps, la confiance dans la rencontre avec d'autres camarades, la pose de la voix, l'écoute, l'improvisation sous forme de jeux et, au mois de janvier, les élèves reçoivent leurs textes pour le futur spectacle. Un nouveau travail leur permet d'approcher la construction du personnage à travers des textes classiques ou contemporains et la création de leur groupe où chacun est nécessaire à l'autre.

Avec une formation de comédienne dans la fameuse école Jean Périmony à Paris, la comédienne a pratiqué son métier avec Jean Le Poulain sur les planches de Paris et de France, pour ensuite travailler dans plusieurs productions à Genève. Elle enseigne le théâtre aux enfants, adolescents et adultes depuis 23 ans; plus de 40 spectacles montés et mis en scène. Le théâtre n'est jamais



loin de l'écriture, alors elle devient membre de la SSA (société suisse des auteurs). Deux de ses pièces ont été jouées par des comédiens, comédiennes et musiciens professionnels: *Rouges les fruits sur nos joues* et *Partout la graine s'envole*. Et, pour ajouter la touche finale à ses créations, Dominique confectionne les costumes de ses spectacles et parfois les décors; au moment des spectacles, une fine équipe constituée souvent de parents d'élèves est fidèle au rendez-vous et lui donne le coup de main nécessaire lorsque les enfants et adolescents se produisent sur la scène du Théâtricul de Chêne-Bourg.

Pour fêter cette décennie, les élèves des cours du Manteau d'Arlequin vous émerveilleront de leurs créations du 7 au 10 mai 2014 à 19h00. Réservations au 078 684 01 08.

Au programme, deux pièces et un entracte au milieu

La première pièce d'environ une heure, *On m'appelle Carmencita*, est une adaptation du célèbre opéra de Bizet *Carmen* dont les fameux airs ne seront pas oubliés!

Après l'entracte, le public sera plongé dans l'ambiance cabaret du Paris des années d'après-guerre. Cette année le groupe des grands a travaillé sur l'écriture et la création de *Cabaret s'en Canaille*, chansons, suspense et intrigues en seront la trame.

Elena Moret

Le Manteau d'Arlequin
Cours de théâtre à Chêne-Bourg
Renseignements: 078 684 01 08



La Primaire - Exposition du 29 mars au 13 avril 2014

Rebondir après la fête

Alors que l'exposition pour le 30^{ème} anniversaire de la galerie est encore en pleine préparation, s'ouvre déjà la perspective sur l'exposition suivante, celle qui clôturera la saison 2013/2014. La tête encore pleine de souvenirs, de rencontres, nous serons heureux de constater que, par cette sixième exposition, l'aventure de la Galerie La Primaire se poursuit. Et de belle façon. Jugez-en plutôt.



Dans l'Espace Yves Sandrier, ce sont les œuvres de **Béatrice Archinard** qui nous accueilleront. Cette artiste, initiée à la peinture déjà toute jeune

par son cousin le peintre John Archinard, a repris le chemin de la création à partir du moment où sa vie de famille lui a accordé un peu plus de temps et de liberté. Des cours et des stages ont été mis à contribution pour découvrir et perfectionner différentes techniques. Ce sont la peinture, à l'huile et à l'acrylique, et la gravure sur cuivre qui l'attirent le plus. Cette création en parallèle la conduit à travailler parfois des sujets proches selon ces deux techniques: une sorte de complémentarité ou encore de stimulation. Travaux marqués par un goût très direct pour la couleur, la lumière, voire une odeur, travaux figuratifs qui sont très accessibles au regard spontané, ayant même parfois, nous dit-elle, «un côté tirant sur le naïf». Rien d'étonnant alors que l'ensemble des toiles et des gravures vogue sous la belle enseigne *Histoires d'eaux*.

Une autre femme artiste, **Komala**, nous ouvre des portes vers une expérience et une création d'un tout autre genre. Pour y accéder, on dirait qu'il faut se dépouiller de nos attentes habituelles, de notre manière de tous les jours de voir et de juger la réalité. Le façonnement de ces sculptures en terre cuite a été précédé – et est encore aujourd'hui accompagné – d'une autre activité artistique: la photographie. Komala a fait des expositions de photos sur des sujets aussi graves que *violences et pauvreté envers les femmes* et *la mort l'ultime illusion*. C'est en parcourant le monde en photographe qu'elle est, nous dit-elle, «tombée amoureuse de la Terre». Quelques fruits de cette expérience, il nous sera donné de les voir à La Primaire: une dizaine de statues en terre cuite, patinée, placées sous le titre *Intériorités*. Des figures ancestrales: la Pachamama, qui n'est autre que la mère-terre, les Taras, déesses tibétaines, puis un ange, un troll, une chamane, ou encore des personnages groupés nous invitant à aller vers l'intérieur. Si je parle d'une expérience, je le fais en écho à ce que Komala elle-même nous dit: «Lorsque je pétris la terre, j'ai conscience que tout l'univers s'y trouve, des mémoires millénaires qui parfois peuvent déclencher une émotion (...). La terre m'enseigne la patience, la confiance sans être dans le vouloir. Etre à l'écoute du rythme de la terre qui sèche, qui s'écroule, qui frustre ou qui donne de la joie (...).» C'est sans aucun doute une entreprise audacieuse que celle de donner forme à une telle expérience, puis de «s'exposer aux avis» du public.



Galerie La Primaire

Exposition du 29 mars au 13 avril 2014
(6^{ème} exposition de la saison 2013-2014)

Béatrice Archinard, peintures et gravures
Karel Desclouds, dessins à l'encre de Chine
Komala, sculptures terre cuite

Vernissage "café-croissant"
samedi 29 mars de 9h00 à 12h00

Dimanche 30 mars à 17h00

Heure musicale

Capucine Keller, soprano

Béatrice Barras, piano

Pierre Ruel, flûte

Entrée libre, chapeau à la sortie

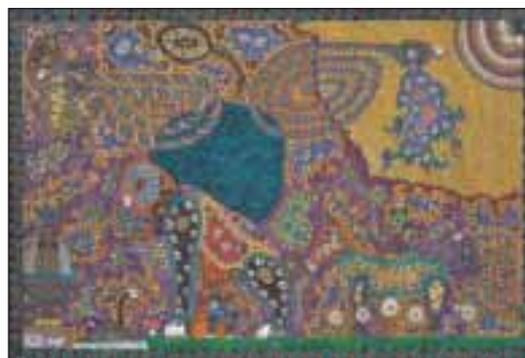
La galerie est ouverte:

les samedis et dimanches de 14h30 à 17h00, les mardis de 18h00 à 21h00
ou sur rendez-vous avec l'un ou l'autre des artistes

Galerie La Primaire

Chemin de la Colombe 7 • 1231 Conches • tél. 022 347 03 18 (heures d'ouverture)
www.galerielaprimaire.ch

Bus 5 arrêt Malagnou et/ou Vallon ou bus 8 arrêt Conches



Tout aussi secrètes et même envoûtantes, mais d'un style absolument différent, sont les œuvres qu'abrite le troisième espace. Elles sont dues à **Karel Desclouds**, que nous retrouvons avec plaisir et une forte attente après plusieurs années. Lors de sa première exposition, j'avais cité textuellement les quelques phrases par lesquelles cet artiste, créateur, comme il dit, «d'art singulier», avait évoqué sa démarche. Je me permets de reprendre ces quelques lignes, sachant, pour avoir vu des travaux plus récents, qu'elles sont toujours valables, même si, dans la technique picturale, une formidable

évolution a eu lieu. «Je suis en quête d'un objet perdu que je recherche à travers le toucher et la vue. Il palpité sous mes doigts, il se révèle à moi. C'est le mystère des origines de la vie. Je tente de dépasser la contrainte des mots et de la réalité et vous emmène avec moi en voyage dans un monde

mythique peuplé de symboles (...).» Difficile de dire quels sont les aspects ou éléments les plus forts, les plus surprenants, de ces dessins: l'exactitude du trait, le chatolement des couleurs, la façon quasi obsessionnelle de remplir point par point la surface du tableau, la diversité des formes que l'artiste accorde aux arbres et aux animaux qui peuplent son univers. Le spectateur peut soit se laisser absorber par l'ensemble du dessin, soit essayer d'entrer dans une recherche de détails. Il sera récompensé à tous les coups. ■

Flurin M. Spescha

Exposition au Nouveau Vallon

Les locaux lumineux et accueillants du Nouveau Vallon abriteront, du 5 au 14 avril, une exposition d'œuvres de quatre artistes genevois.

Les quatre artistes qui présenteront leurs œuvres au Nouveau Vallon ont déjà fait un bon bout de chemin dans leur vie. Ils ont derrière eux une longue carrière d'enseignement dans plusieurs techniques artistiques, entre autres dans différents Cycles d'Orientation, notamment à La Florence. Cette activité, pourtant accaparante, ne les a pas empêchés de poursuivre des recherches personnelles et de créer, au fil des années, des œuvres portant leur propre empreinte. Le plaisir est immense de voir avec quelle intensité l'un, Jacky Gabriel, et les autres, Monique Cugno, Laurence Mérat et Dorothea Zweifel, ne cessent de travailler, d'essayer de nouvelles formes, de se laisser surprendre par de nouvelles idées. Le plaisir est tout aussi grand de voir comment des liens se sont tissés entre eux, liens de collégialité, d'abord, je suppose, mais d'amitié ensuite et de stimulation mutuelle, au plan artistique. Faire une exposition commune est sans aucun doute signe de cette amitié, mais cela ne va pas de soi. Le travail artistique me paraît inséparable d'une affirmation de soi très spéciale, presque exclusive. En présenter les fruits côte à côte avec d'autres artistes, même s'ils sont proches, ou surtout s'ils sont proches, est un pari.

Tout le rez-de-chaussée du Nouveau Vallon est réservé aux œuvres de l'aînée des quatre, **Monique Cugno**. Ceux qui la connaissent savent que cette artiste, habitant Choulex, a à



son actif une œuvre très riche et variée, comprenant aussi bien le graphisme et la peinture à l'huile que la gravure. Pour cette exposition, elle a choisi de présenter exclusivement de la gravure: eau forte, aquatinte, gravure en creux sur zinc. On sait que ce sont là des travaux qui exigent une technique exceptionnelle, une précision dans le geste, une capacité de visualisation. Monique Cugno aime se confronter à ces exigences et va même jusqu'à créer les papiers sur lesquels elle exécute ses estampes. Ses personnages, souvent à la fois humains, animaux et végétaux, sont extraordinaires d'inventivité et d'humour, les formes d'une élégance parfaite. Parcourir cet univers empreint d'imagination et de souvenirs de voyages est un délice.



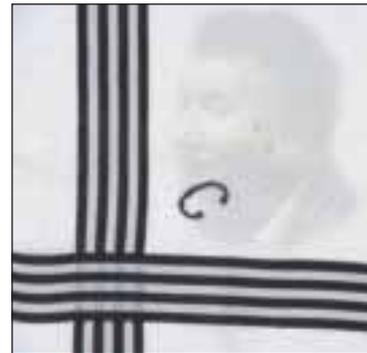
A l'étage, les trois autres artistes se partagent les cimaises et l'espace. **Laurence Mérat** a l'audace de peindre à l'aquarelle sur de grands formats. Tout en ayant à son actif une formation très poussée et une longue expérience de l'enseignement, elle affirme avoir une démarche artistique spontanée, à la recherche d'une harmonie de couleurs, d'odeurs et de rythmes. Partant souvent d'un donné architectural, elle parvient à le transformer et le structurer par ses couleurs à dominante bleue et mauve.

Dorothea Zweifel occupe l'espace par ses sculptures en albâtre, matière subtile, empreinte de mystère,



que l'artiste façonne avec un soin consommé et qu'elle soumet à l'épreuve – et à l'apport – de la lumière, aussi bien celle du jour, souvent abondante au Nouveau Vallon, que celle, artificielle, de la galerie.

Jacky Gabriel, enfin, infatigable explorateur de voies nouvelles dans l'expression, renoue avec un travail important effectué l'année passée autour du concept du *Tissu*. Ses œuvres s'inscrivent dans un terrain complexe. Formellement, dans l'ap-



ropriation artistique d'objets qui ont appartenu à quelqu'un d'autre, qui ont servi, dont l'usage est désormais *détourné*. Subjectivement, dans la création d'un tissu familial, puisqu'il s'agit de *Mouchoirs de mon père*. ■

Flurin M. Spescha

LE FOYER DU VALLON (EMS POUR PERSONNES ÂGÉES AVEUGLES OU MALVOYANTES)

Route du Vallon 16, 1224 Chêne-Bougeries

Présente

Ballade intemporelle & nostalgique
au cœur de notre région



Les
Photos
de



Marika Fleury



Exposition du 1er avril au 31 mai 2014
Vernissage le 16 avril 2014 de 17 h à 19 h
Ouverture : tous les jours de 10 h 30 à 17 h 30

Univers parallèles

50 œuvres d'artistes modernes et contemporains

Peintures • Gravures • Livres d'artistes • Céramiques • Sculptures

Vernissage le 6 mai dès 18h00 • Exposition du 6 mai au 8 juin

Ouverte tous les jours de 15h00 à 20h00

(samedi et dimanche inclus)

Cercle des Amis d'Editart

Espace Nouveau Vallon

8, route du Vallon • 1224 Chêne-Bougeries

Célébrations de Pâques

Unité pastorale de la Seymaz

Paroisse Saint-Pierre (Thônex)
et Saint-François de Sales (Chêne)**Samedi 12 avril et dimanche 13 avril: Messes des Rameaux et de la Passion**

- Samedi à 18h00 Saint-Paul
- Dimanche à 9h00 Saint-François, messe des Familles
- Dimanche à 10h30 Saint-Paul, messe des Familles
- Dimanche à 18h30 Saint-Pierre, messe animée par la chorale
- Saint-Paul

Lundi 14 avril: Célébration Pénitentielle à 20h00 à Saint-Paul**Mardi 15 avril: Célébration Pénitentielle à 20h00 à Saint-François****Jeudi Saint 17 avril (pas de messe le matin!)**

- Messe à 19h00 à Saint-François, célébration de la Sainte Cène, suivie de l'adoration toute la nuit.
- Messe à 20h00 à Saint-Paul, célébration de la Sainte Cène, animée par la chorale, suivie de l'adoration.

Vendredi Saint 18 avril (pas de messe le matin!)

- Célébration de la Passion à 15h00 à Saint-Paul, (avec chorale), suivie des confessions
- Célébration de la Passion à 15h00 à St-Pierre, suivie des confessions
- Chemin de Croix à 20h00 à Saint-Paul

Samedi Saint 19 avril (pas d'autres messes durant la journée)

- Confessions à Saint-Paul de 19h00 à 21h00
- Confessions à Saint-François pendant la journée s/demande au prêtre
- Messe de la vigile pascale à 21h00 à Saint-Paul
- Messe de la vigile pascale à 21h00 à Saint-François, animée par la chorale

Dimanche de Pâques 20 avril: Résurrection de Notre Seigneur Jésus-Christ

- Messe à 9h00, à la chapelle Saint-François
- Messe à 10h30, à Saint-Pierre
- Messe à 10h30, à Saint-Paul
- Messe à 18h30, à Saint-Paul

Paroisse protestante
de Chêne

Les sept jours qui précèdent Pâques représentent la semaine centrale du calendrier chrétien: nous sommes guidés par la Passion du Christ à sa Résurrection. Nous vous proposons de cheminer ensemble du culte tous-âges des Rameaux (dimanche 13 avril) au culte de Pâques (dimanche 20 avril). Entre deux, nous vous invitons à un temps de recueillement chaque soir au centre paroissial.

Dimanche des Rameaux 13 avril, à 10h00 au temple: culte tous-âges**Lundi 14, mardi 15, mercredi 16 et samedi 19 avril au Centre paroissial** (77 rue de Genève) de 18h30 à 19h15 (accueil dès 18h15):

- Recueillement

Jeudi 17 avril à 18h30, au Centre paroissial:

- Culte festif avec célébration de la Sainte Cène

Vendredi Saint 18 avril

- Culte au temple à 10h00

Dimanche de Pâques 20 avril

- A 6h30, devant l'église de Choulex, commençons la matinée en chantant la Résurrection face au Mont-Blanc pour notre traditionnelle aube pascale
- A 10h00, au Temple, culte de Pâques

Cultes tous les dimanches à 10h00 avec garderie et activités pour les enfants. Notez aussi les **cultes du soir** à 18h00 au centre (77, rue de Genève):

- 6 avril, avec pour invitée **Michèle Künzler**, ancienne conseillère d'Etat, sur le thème servir: la foi et l'engagement politique
- 11 mai, avec pour invité **Frédéric Guerne**, fondateur et responsable d'une ONG qui se bat pour la suppression des mines anti-personnelles.

Publicité

pharmacie gouda

HORAIRES NON STOP
Lundi au vendredi: 8 h à 19 h – samedi: 8 h 30 à 18 h

LIVRAISONS RAPIDES À DOMICILE

Centre commercial / Ch. De-La-Montagne 136 / Chêne-Bougeries
Tél. 022 348 35 68 / Fax 022 348 03 67 /
www.pharmaciegouda.ch / goudahome@bluewin.ch

ARCADÉ
les artisans porellés

Atelier créatif et boutique
de Claire Fontaine
Rue Jean-Pelletier 6
1225 Chêne-Bourg

Accessoires utiles et futiles
Bijoux et tableaux
www.fondation-ensemble.ch



Durlmann SA
Installations thermiques & Energie renouvelable

Installation

Rénovation

Entretien

Dépannage 24h/24

• 36, rue Peillonex
1225 Chêne-Bourg

• T: 022 348 18 03
• F: 022 348 69 81
• E: info@durlmann.ch

www.durlmann.ch

Energie renouvelable | Energie solaire | Energie éolienne
pour la protection de l'environnement




Vœux de début d'année

L'Association des habitants de Moillesulaz-Foron et Thônex Nord a, comme chaque année au début janvier, invité ses membres à un apéritif dans le hall de la Salle des Fêtes, auquel elle a convié aussi cette fois les nouveaux habitants du chemin Etienne-Chennaz pour faire leur connaissance et les encourager à la rejoindre prochainement.

C'est ainsi que 80 personnes ont participé à cette sympathique réunion, que MM. Claude Détruche et Pascal Uehlinger, conseillers administratifs, ont honoré de leur présence, le maire, M. Philippe Decrey, étant retenu par d'autres obligations.

Le président, M. Jean-Claude Grandgirard a présenté ses vœux et

les deux conseillers administratifs ont informé l'assemblée sur les différents projets de construction de bâtiments, ainsi que de modifications des voies de circulation, qui auront ces prochaines années des répercussions sur la vie des résidents.

Il faut relever ici le dynamisme de cette association de quartier et celui de son président et remercier ses membres, qui ont préparé eux-mêmes les divers feuilletés, tartes, bricelets, etc. qui ont comblé les invités.

Bravo donc et rendez-vous pour la sortie à Milan, prévue pour cette année encore!

José Fischer



agis
association genevoise
d'intégration sociale
agis-ge.ch

Cherchons bénévoles!

L'Agis est une association créée en 1987, qui a pour mission la reconnaissance et la valorisation de la personne handicapée, son droit aux loisirs et à des relations d'amitié.

Sa vocation principale est la mise en contact de personnes bénévoles avec des enfants, adolescents et adultes en situation de handicap mental, physique et/ou sensoriel, pour partager des loisirs comme une sortie au parc avec un enfant,



une séance de cinéma avec un adolescent ou un accompagnement à la piscine pour un adulte, etc.

Si vous avez plus de 18 ans et quelques heures à offrir par mois, si vous êtes sensibilisé par le domaine du handicap et motivé par le partage de relations, contactez-nous:

AGIS Association Genevoise d'Intégration Sociale
Tél. 022 308 98 10 • e-mail: info@agis-ge.ch • www.agis-ge.ch

Peut-on survivre avec moins d'écrans?



L'Association des Parents d'Elèves de Chêne-Bourg vous annonce la 3^{ème} édition de la semaine sans écrans du 7 au 13 avril.

Il ne s'agit pas de bannir définitivement ordinateurs, télévisions, consoles ou portables, mais plutôt de prendre conscience de leur place dans nos vies. Calculez le nombre d'écrans présents chez vous et le temps que vous passez devant, le résultat risque de vous surprendre!

Pourquoi s'en passer?

Pour se rendre compte qu'il y a d'autres manières de se divertir! Peut-être est-ce l'occasion de redécouvrir le plaisir des jeux de société, des activités manuelles ou physiques parfois un peu délaissés. Peut-être est-ce aussi l'occasion pour les parents de passer plus de temps avec leurs enfants, de se retrouver autour

d'un jeu, d'un livre ou d'une partie de ballon.

Une semaine avec moins d'écrans, c'est déboussolant, exigeant, mais sûrement très enrichissant!

L'APE Chêne-Bourg vous proposera pendant cette semaine des alternatives aux écrans. Une semaine avant, vous trouverez le programme complet des activités proposées, affiché à l'entrée de chaque école (Floraire, Petit-Senn, Favre et de Haller) ainsi que sur notre site internet www.apechenebourg.ch. Vous pourrez nous retrouver les mercredi, samedi et dimanche pour des activités spécifiques. Il y aura, entre autres, divers jeux, des ateliers bricolage, cuisine et chimie, maquillages, massages... Le dimanche commencera par un grand brunch. **Venez nombreux pour partager cette merveilleuse expérience!**

Publicité

SANITAIRES - FERBLANTERIE

DALLAIS SA

Depuis 1928 -
"Au dall'avec nous,
avec famille,
avec signature..."

26, av. Petit-Senn - 1225 Chêne-Bourg
T : 022 348 61 91 - F : 022 348 20 28
www.dallais.ch

nos véhicules roulent au gaz naturel

Association Alzheimer Suisse Section de Genève

Conférence publique

Lundi 28 avril à 18h30

Salle communale Point Favre
Avenue F.-A. Grison 6 • 1225 Chêne-Bourg

Entrée libre sur inscription préalable
au tél.: 022 723 23 33

Programme

Dès 18h00 Accueil

18h30 Message de bienvenue

18h35 **Maladie d'Alzheimer et nutrition:
quand manger devient un problème**

**Présentation du rapport 2014
de l'Alzheimer's Disease International:
Maladie d'Alzheimer et nutrition**

Prof. Emiliano Albanese - Santé mentale publique
Département de psychiatrie de l'Université de Genève
et chef de Clinique à la consultation de la mémoire - HUG

Témoignage d'un proche

Questions-réponses avec le public

20h00 Apéritif

L'Association Alzheimer Genève organise de plus chaque mois,

un groupe d'entraide pour les proches de personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer

animé par Mme Dany Hicklin, infirmière spécialisée,
et Mme Francine Perrin, assistante sociale.

Pour participer à ces groupes, qui ont lieu de 19h30 à 21h30,
il faut s'inscrire au préalable au secrétariat de l'Association
au 022 723 23 33.

9 avril Groupe de parole libre

14 mai **Thème: Comment faire et se comporter au quotidien
avec une personne souffrant de troubles cognitifs?**

11 juin Groupe de parole libre

Pas de groupe en juillet et août

10 septembre **Thème: Comment stimuler les ressources et lutter
contre l'apathie d'une personne atteinte
de troubles cognitifs?**

8 octobre Groupe de parole libre

12 novembre Groupe de parole libre

10 décembre **Thème: Le deuil blanc, de quoi s'agit-il?**



Chemin des Fins 27 • 1218 Grand-Saconnex • Tél. 022 723 23 33

Publicité

EMS LE PRIEURÉ

EMS Le Prieuré

Chemin du Pré-du-Couvent 3
1224 Chêne-Bougeries / Genève
Tél. 022 869 52 00
Fax 022 869 52 01
info@emsleprieure.ch
www.emsleprieure.ch



ASSOCIATION ICAS - LE PRIEURÉ



Chêne-Bourg accueille la Fondation Cap Loisirs

Marché aux plantes

samedi 3 mai de 8h30 à 15h00

à la Salle St-François de Sales • avenue Petit-Senn • Chêne-Bourg
arrêt tram 12 à la Place Favre et parking dans la cour

- thé, café, croissants dès 8h30
- musique live
- géraniums et fleurs
- légumes et fines herbes
- jardinier-conseil
- raclette, assiette paysanne
- bar à vin, boissons
- pâtisseries et confitures

**Cap Loisirs ou l'art de mettre les loisirs au service des personnes
avec un handicap mental et de leurs familles.**

Fondation Cap Loisirs • 34, Boulevard de Saint-Georges
Adresse administrative/courrier: 5, rue Jean-Louis Hugon • 1205 Genève
Tél.: +41 22 731 86 00 • Courriel: caploisirs@caploisirs.ch • CCP 12-5587-5

Kermesse de la Paroisse catholique de Chêne - Thônex

**Grande vente du bric-à-brac de la kermesse,
samedi 3 mai dès 10h00**

**Parvis et locaux de l'église
St-François de Sales à Chêne-Bourg**

Club de Billard des Aînés de Thônex

Devenez membre du Club de
Billard des Aîné(e)s de Thônex
(C.B.A.T.) avec des conditions
idéales:

- Notre local prêté par la commune est indépendant, ceci vous permet donc d'aller jouer quand bon vous semble durant toute l'année. Vous obtiendrez la clef moyennant une garantie de dépôt de CHF 50.-.
- Le local de jeu est équipé de deux billard français *Toulet* avec table chauffante.
- La finance d'entrée est de CHF 20.- et la cotisation annuelle est fixée à CHF 50.- durant les cinq premières années et abaissée à CHF 20.- ensuite.
- Une participation journalière de CHF 1.- par joueur permet le remplacement tous les trois ans, des tapis de table, soumis à rude épreuve.
- Dans une ambiance des plus conviviales, le local est équipé d'un frigo et d'une machine à café (à utiliser avec vos propres capsules!).
- Comme partout de nos jours, cet endroit est non fumeur.

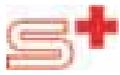
- Le parking de la Maison des quartiers de Thônex est disponible pour les membres qui reçoivent chaque année, gratuitement, une carte d'autorisation de stationner. ■

Le secrétaire,
Jacques Sansonnens

Pour tous renseignements,
le président, M. André Pigny,
ainsi que le vice-président,
M. Jean-Claude Corsini,
répondront volontiers à toutes
vos questions **tous les mardis
et jeudis de 10h00 à 11h00 au
local du club (CBAT)**
à la Maison des Quartiers,
39, route de Jussy à Thônex.



Sauver, c'est la classe!



Les samaritains des Trois-Chêne fêteront en mai prochain leurs 40 ans et vous invitent à les rencontrer pour l'occasion!

Ils seront présents notamment lors des 10 ans du Point favre du 23 au 25 mai, événement lors duquel ils assureront un poste sanitaire et organiseront différentes démonstrations.

Et pourquoi ne pas devenir vous aussi samaritain?

Devenir membre actif d'une section signifie que vous bénéficiez d'une formation continue et gratuite (à raison d'un exercice par

mois). Vous acquérez des réflexes et des automatismes qui vous seront utiles sur des postes sanitaires, à votre domicile, à votre travail ou encore sur la route, c'est-à-dire tout simplement tout le temps! Vous saurez garder votre calme et votre sang-froid lors de situations d'urgence qui pourraient vous dépasser.

Les samaritains vous proposent de les rejoindre lors de leurs exercices mensuels qui ont lieu en principe chaque premier mercredi du mois

dans leur local (75, rue de Genève) si vous souhaitez devenir membre de leur section ou voir à quoi ressemble un exercice afin d'y réfléchir.

Les samaritains vous intéressent aussi si vous prévoyez d'organiser une manifestation (concert, compétition sportive, festival, etc.) et que vous désirez vous assurer de la prise en charge d'un service sanitaire efficace. Ils vous proposent d'assurer les premiers secours par des samaritains formés et habitués à effectuer des

postes sanitaires. Ils se déplacent avec tout le matériel nécessaire et adéquat sur le lieu de votre manifestation. ■

Les samaritains des Trois-Chêne

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à consulter le site internet www.samatc.ch, ou les contacter à secretariat@samatc.ch

Vacances de Pâques Thônex

«Ne perds pas de temps, le printemps est là!»

Du mercredi 16 au vendredi 25 avril

Les Journées Nature et Créativité combinent des animations de sensibilisation à la nature et des ateliers créatifs. Elles sont animées par Catherine Chenu, éducatrice de la petite enfance, formée en éducation à l'environnement par la nature. Le groupe d'enfants est également encadré par un accompagnant.

La matinée est consacrée à la découverte de l'environnement, à travers une approche ludique et sensorielle. L'après-midi est dédié à la créativité, par la réalisation d'un atelier lié à l'activité du matin. La journée se termine par une histoire, pour continuer à rêver ou se poser des questions...

Le moteur principal de ces journées est la curiosité, le plaisir et la spontanéité. Ce que chacun retient lui appartient.

Horaires

10h00 – 16h00

Infos

Les enfants doivent se munir d'un sac à dos avec pique-nique et s'équiper pour la saison. Les goûters sont fournis.

LES ANNIVERSAIRES-en-FORÊT Pour enfants dès 7 ans



Ludiques et Initiatiques, les Anniversaires-en-Forêt se déroulent dans les bois, sous forme de parcours "aventure", à la découverte de la forêt et ses secrets.

Ils ont lieu :

- au *Bois Gourmand à Veyrier
- *Bois d'Humilly, près de Troinex
- *Bois de Jussy
- entre Pâques et octobre, en dehors des vacances estivales
- les mercredis et samedis de 14h à 17h

Tarifs : Fr. 350.- pour 10 enfants

Conditions :

- Les parents apportent le goûter d'anniversaire
- Accompagnement : 2 personnes, parents ou connaissances, participent à l'aventure
- Les enfants repartent avec une petite création de nature, en souvenir de la forêt
- Annulé en cas de mauvais temps, reporté ou transformé en Brico'Anniversaire (site)



Renseignements : 076.223.98.62 ou 022.781.02.28

Catherine Chenu / ateliers123@gmail.com / www.ateliers123.ch

Publicité

V E R R E S • M I R O I R S • S T O R E S

bativer
On va vous plaire

Store abîmé ou verre cassé ? Dépannage d'urgence au 022 735 56 60

Bativer • 33, rue de la Mairie • 1207 Genève • Fax 022 735 56 46



ProRaris

récolte des fonds grâce à l'entraînement de ses champions.
D'ici au 2 mai, sa patrouille compte dépasser
200'000 mètres de dénivelé positif!

| | | |
|----------------------------|------------------------|---------------|
| Soutenez-nous en achetant: | 25'000 m | CHF 25.- |
| | 50'000 m | CHF 50.- |
| | 100'000 m | CHF 100.- |
| | 150'000 mètres et plus | dès CHF 150.- |

La totalité de la somme récoltée sera dévolue à des programmes de coordination et de soutien destinés à tous ses membres, patients et personnes concernées par les maladies rares.

Donations: BCV, 1001 Lausanne • IBAN: CH22 0076 7000 5525 2446 2

ProRaris sensibilise le grand public, les autorités politiques, les pouvoirs publics et les institutions concernées par la problématique des maladies rares. ProRaris s'engage pour un accès équitable aux prestations des soins de santé pour toutes les personnes atteintes de maladies rares.

Plus de 7'000 pathologies rares concernent 6 à 8% de la population. Pour l'immense majorité d'entre elles, il n'y a pas d'espoir thérapeutique. Chroniques et invalidantes, elles peuvent mettre le pronostic vital en jeu.

Le quotidien des personnes atteintes de maladies rares représente un entraînement difficile et sans cesse renouvelé. Il s'apparente au parcours que devront affronter les membres de l'équipe ProRaris dont l'un est papa d'une adolescente concernée.

Le Club Montagnard chênôis vous propose pour 2014

- de belles randonnées faciles le dimanche, en campagne ou en moyenne montagne,
- son chalet à 1'400m d'altitude en pleine nature entre Le Bettex et Megève, à la disposition de ses membres,
- tous les deux mois, une assemblée à 20h30 à l'école de Haller à Chêne-Bourg,
- deux repas par an dans des auberges sympathiques du canton ou de France voisine.

Pour tous renseignements,

téléphoner au numéro: 022 348 77 04 ou au: 00 33 4 50 38 93 49
ou demander notre documentation en écrivant au:

Club Montagnard chênôis – CP 308 – 1224 Chêne-Bougeries
internet : <http://club-cmc.wifeo.com/>



Liste des courses

| | | |
|------------------|-------------|--|
| Avril | dimanche 6 | La montagne de la Mandallaz |
| | dimanche 27 | Le chemin du fortin |
| Mai | dimanche 11 | En France: le long de l'Arve |
| | dimanche 25 | Le petit Salève |
| Juin | dimanche 15 | Circuit autour de Léaz |
| | dimanche 29 | Le mont Mourex |
| Juillet | dimanche 13 | Le tour des rochers de Faverges |
| | dimanche 27 | Les lacs au-dessus de Carroz |
| Août | dimanche 10 | Le crêt de la Neuve |
| | dimanche 24 | Les chalets de Miage |
| Septembre | dimanche 7 | Le Parmelan par l'Angletaz |
| | jeudi 11 | Jeûne genevois au chalet |
| | dimanche 21 | Sentier thématique du Foron |
| Octobre | dimanche 5 | Circuit autour d'Hermance |
| | dimanche 12 | La Champagne genevoise |
| | dimanche 19 | Balade dans le canton de Genève |
| Novembre | samedi 8 | Sortie au clair de lune dans le massif des Voirons |

Publicité

Cours de natation dès 4 ans
Cours d'aquagym

022 349 04 22
info@ecolernatationthonex.com

Ecole d'Aïkido
La Voie de l'Harmonie

La Gradelle
2 cours gratuits à l'essai
Informations sur :
www.takemusu-dojo.ch

RESTAURANT 3 COMMUNES

Damir vous accueille
chaleureusement dans un cadre convivial.
*Salle de banquets pour entreprises,
anniversaires, etc.*

Service jusqu'à 24h00 - Ouvert 7/7

Tél: 022 349 52 50 Fax: 022 349 66 26
Route de Sous-Moulin 39 1226 Thônex
restaurant3communes@hotmail.com

Tennis Club des Services Industriels de Genève
160, Ch. De-La-Montagne
1224 Chêne-Bougeries

TC SIG

4 courts en terre battue d'avril à octobre

UN CLUB OUVERT A TOUS

ECOLE DE TENNIS

Renseignements: 079 463 21 44 www.tcsi.ch

Un mal pour un bien

En créant la rubrique *Mémoire des Trois-Chêne*, je me suis dit: «Est-ce que ça va intéresser quelqu'un?» ou encore «Vais-je avoir des échos des documents publiés?». Au départ, quelques courriers reçus de la part de lecteurs nostalgiques, tout comme moi, du *bon vieux temps*, m'ont alors confortée dans l'idée que cette rubrique avait un sens, qu'elle répondait à une envie commune de feuilleter l'album de nos

souvenirs. Et puis il y eut la visite de M. Biedermann dans nos locaux qui amena avec lui des photos de classe que nous nous mîmes à publier religieusement au fil des numéros.

Les mois ont passé et, à l'occasion de la parution du dernier document qu'il nous a fourni, une erreur que j'ai commise m'a une fois pour toutes confortée dans l'idée que ces publications avaient un sens: je remercie donc tout d'abord M. Biedermann,

puis Mmes Girod, Greco et Vodoz qui m'ont tous très gentiment signalé que l'instituteur figurant sur la photo parue dans le n° 501 était bien M. Jean Pellet et non M. Guy comme indiqué.

Mille excuses à toutes les personnes concernées et un grand merci pour vos échos chaleureux qui m'ont fait très plaisir!

Kaarina Lorenzini



Classe de M. Jean Pellet, école primaire de la route de Chêne, 1950-1951, photo prise en octobre 1950.

Mémoire des Trois-Chêne

Nouvelle photo à découvrir...

De nouvelles photos nous ont été envoyées par Mme Eliane Girod (Thônex) que nous remercions sincèrement. Commençons donc par la plus ancienne, celle qui nous amène en juin 1956, avec la classe de M. Guy Meyer. Vous pourrez découvrir les autres (et celles que vous nous ferez parvenir à votre tour!) dans nos prochaines éditions.

Pour cela, une seule adresse:

Journal *Le Chênois*, CP 145, 1225 Chêne-Bourg ou par courriel: lechenois@bluewin.ch

K.L.



Une "Naville" en lumière



Vous connaissez sans doute le chemin Naville, peut-être même que vous y habitez? Il porte le nom de l'une des plus anciennes familles genevoises regroupant en son sein un aéropage de bourgeois illustres. Les Naville font leur apparition dans les Trois-Chêne, lorsqu'en 1749, André Naville épouse la très riche héritière Suzanne Des Arts et, par la même occasion, reçoit en dot le domaine de Villette, situé à Conches. Un paisible chemin voisin

au domaine a donc pris le nom du propriétaire des lieux. Malgré qu'il relie deux artères importantes, la route de Florissant et la route de Malagnou, ce chemin est resté un axe très agréable à emprunter, grâce aux nombreux arbres et aux champs qui le bordent.

Une fois n'est pas coutume, c'est une femme de cette famille qui fait aujourd'hui l'objet d'une biographie*. Et, encore plus fort, ce sont trois dénommées Naville (ndlr: deux d'entres d'elles sont des descendantes) qui sont à l'origine de cet ouvrage. Richement illustré et documenté, il fait écho à l'exposition *Corps et Esprits* qui se tient au Musée d'Art et d'Histoire de Genève (MAH)**. On y découvre Isabelle Marguerite née de Pourtalès, la femme du célèbre archéologue Edouard Naville qui, tout en restant dans l'ombre de son illustre mari, n'a cependant pas démerité. Protestante de pure souche, elle défend ses idées avec ardeur et conviction dans ses carnets et ses écrits sur la Bible. Dessinatrice de grand talent, ses planches ont été notamment reproduites dans la fameuse version du *Livre des Morts* livrée par son mari



en 1886, un ouvrage de référence dans la littérature archéologique. Au fil de ses voyages en Egypte et de la publication des écrits de son auguste mari, elle est sans cesse à l'ouvrage et on ne peut que s'extasier devant la méticulosité, la délicatesse et le soin avec lesquels elle s'est attelée à reproduire des bas-reliefs, des statues et des paysages à l'aquarelle. Quelques-unes de ses œuvres sont reproduites dans cette magnifique monographie qui lui est aujourd'hui consacrée, et certaines sont visibles

jusqu'au 27 avril au MAH. Ne manquez pas de les découvrir!

Kaarina Lorenzini

* La plume, le pinceau, la prière: l'Égyptologue Marguerite Naville (1852-1930), récit biographique à trois voix, éditions de La Braconnière, Genève, 2014.

** Pour en savoir plus, consultez la page que le Musée d'Art et d'Histoire consacre à cette exposition: <http://institutions.ville-geneve.ch/fr/mah/expositions-evenements/expositions/corps-et-esprits/>

Les **BDs** du mois

Chroniques de Stephan Bruggmann

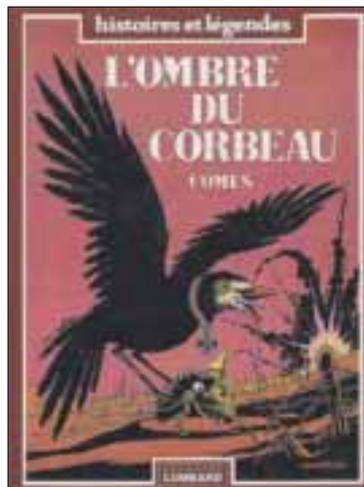
Spécial Didier Comès (1942-2013)



Il y a un an, mourait Didier Comès. Ce triste anniversaire est une belle occasion de faire la connaissance avec cet auteur au talent extraordinaire.

Son œuvre, c'est la confrontation du rationnel et de l'irrationnel, de la réalité et de la magie, du visible et de l'occulte, de la norme et de la marge. C'est de son passé qu'il puise cet attrait pour la différence. Né en pleine guerre, sous occupation allemande dans un petit village de la partie germanophone de la Belgique, Didier Comès, de son vrai nom Dieter Hermann, a grandi dans les Ardennes belges: «Région qui se trouve à la limite de la frontière allemande qui, comme l'Alsace, a été un moment donnée française, prussienne, belge puis allemande. Je suis clairement le bâtard de deux cultures.»¹ Les séquelles de la guerre, son nom et sa langue maternelle de l'ennemi bourreau, la campagne sont des facteurs constitutifs de sa formation. Il en tire un imaginaire onirique, un peu nostalgique et sans cesse tendre. Lorsque je l'ai rencontré, il y a vingt ans de cela, j'étais jeune et il était l'une de mes trois idoles. Lorsque je lui fis part de mon admiration forcée, il en fut si gêné que sa simplicité conquiert définitivement mon cœur. La plupart des artistes ne gagnent pas forcément à être connus; Comès, lui, était un petit peu de magie tendre dont l'œuvre, ébouriffante, ne rend qu'une parcelle brillante.

A découvrir chez Casterman:



L'ombre du corbeau: Durant la Première Guerre mondiale, sur le front de la Meuse, un combattant allemand, Goetz Von Berlichingen, étrangement survivant d'un bombardement de l'artillerie française, erre seul dans un paysage dévasté et dépeuplé. Soudain, des visions apparaissent, un joueur de flûte, des animaux, qui le conduisent à un château bizarrement épargné par les bombes. Une curieuse famille dont certains membres se montrent amicaux, d'autres hostiles, l'accueille et, très vite, il se rend compte qu'ils n'ignorent rien de sa vie ou de ses pensées.

Silence: Une histoire magique, la première en noir et blanc de Didier Comès, qui se déroule dans un petit village des Ardennes. Silence est un jeune apprenti muet. Son handicap fait de lui la risée du village et notamment de son maître, Abel Mauvy, qui le persécute littéralement. Mais Silence ne connaît pas la haine et, malgré les avanies de son quotidien, il reste pur. Cependant, la magie

n'est pas loin et peu à peu, Silence découvre un monde différent.

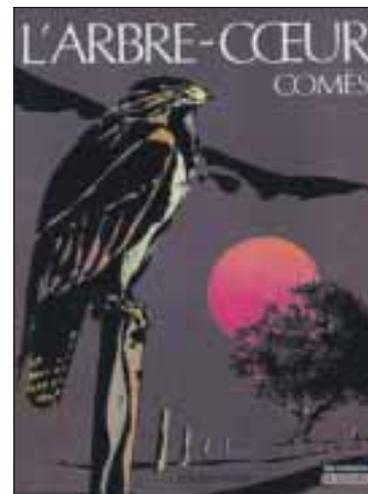
Quête initiatique, ce roman graphique propulse Didier Comès au sommet.



La belette: Deux citadins, Gérard et Anne, viennent de s'installer dans un village des Ardennes en compagnie de leur fils autiste, Pierre. Dès les premiers instants, les habitants



ne les acceptent pas et accumulent provocations et agressions. Le voisin est fourbe et fuyant, le curé trop prosélyte et erre autour d'eux une femme étrange toute de noir vêtue, que l'on surnomme *la Belette*. La tension monte encore d'un cran lorsque Gérard, réalisateur de télévision, méprisant d'ailleurs ces *bouseux* de la campagne, décide de réaliser un documentaire sur les survivances de sorcellerie dans la région. Alors les événements étranges s'accumulent.



L'arbre-Cœur: En 1985, Ambre, une journaliste photographe, rentre mutilée d'Afghanistan. Il s'avère que sa blessure fait ressurgir certains troubles de son enfance. Son voisin, Patrick, exploitant un parc à gibier se heurte à la jeune femme et deux folies vont se confronter.

Autres œuvres de Comès: *Eva*, *Iris*, *Ergün l'errant*, *Les larmes du tigre*, *La maison où rêvent les arbres* et *Dix de der*.

¹ Interview donnée au Figaro peu avant sa mort.

Il s'en est allé, François Cavanna

Si vous n'avez jamais lu Cavanna, ruez-vous sur son premier roman paru en 1978, *Les Ritals*, maintenant en poche, où il conte son enfance. Que vous soyez de gauche ou de droite, vous ne pourrez que succomber à la verve, la vérité, la forme rigoureuse de ce livre.

Cavanna, qui vient de nous quitter à la fin de janvier à l'âge de 90 ans, était un écrivain, un vrai.

Bien sûr, j'avais lu *Hara Kiri* et *Charlie Hebdo* journaux *bêtes et méchants* fondés par ce libertaire, une partie de ses ouvrages, mais je devais l'interviewer. Une fois la chose terminée, nous bûmes une bière en bavardant.

«Je ne peux pas m'empêcher de lire, dit-il. N'importe quoi. Si je suis à table, ce sont les étiquettes! Je peux réciter la composition de la confiture ou les mérites du beurre.»

Autant pour ce brillant intellectuel.

«Avance, mais avance! Il marchait à une rapidité folle. Et tu pues, tu pues!» «Quoi!» fis-je offusquée. «La savonnette, le parfum, que sais-je! Pas la femme. Tu empestes!»

«Mais je vais te tordre le cou! Tu as déjà eu peur?» «Ce ne sont pas les occasions qui m'ont manqué mais j'ai eu vraiment peur en mer, quand je ne croyais pas regagner le bord à la nage.»

Il rit derrière ses moustaches, il est invincible. Il ne sait pas que la maladie de Parkinson le rattrapera et le fera enrager. Un homme comme un autre, le talent en plus.

Encore la même recommandation: par n'importe quel temps et quelle que soit votre orientation, lisez *Les Ritals*.

Liliane Roussy

Critiques littéraires

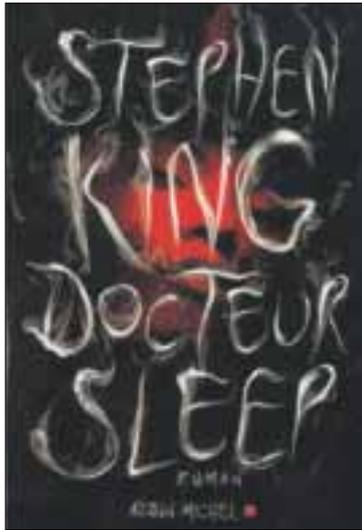
Une sélection de Liliane Roussy

Romans

Docteur Sleep

Stephen King

Ed. Albin Michel - 586 p.



Stephen King, on aime ou on déteste. Ou on n'y comprend rien. Alors un pavé de près de 600 pages...

Le docteur Sleep (sommeil) est un brave infirmier qui travaille dans un home pour personnes âgées. Il a la réputation non usurpée d'aider les personnes à mourir, averti par le chat de la maison qui se couche auprès du ou de la futur(e) défunt(e) avant de s'en aller sur la pointe des pattes. Cet infirmier a une sorte de don de double vue, ce qui l'amène à se lier avec une adolescente qui présente les mêmes caractéristiques, lesquelles intéressent fort une étrange bande de vieux richards qui se déplacent en camping-car à travers les USA, ne s'arrêtant que quelques jours ici ou là. C'est que pour prolonger encore leur très-très longue vie, il leur faut torturer puis tuer quelqu'un qui a le don. Les capacités et la douleur de la victime serviront de nourriture. Effroyable et passionnant.

Rue des Syriens

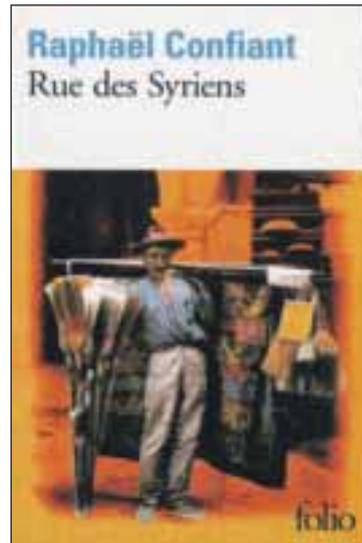
Raphaël Confiant

Ed. Folio - 384 p.

Que vous soyez un simple négociant, syrien ou pas, que vous soyez une femme qui a des cheveux-soie et qui est la *belleté* même, laissez Raphaël Confiant vous promener à la Martinique où on entend *trente-douze mille* langages, créole et français, anglais, espagnol, portugais et d'autres *plus bizarres encore* comme le chinois. Dit-il. Certaines sont dues aux marins faisant escale aux Antilles.

On peut y ajouter l'arabe, car c'est là que débarquèrent à la fin des centaines de milliers d'habitants venus des pays du Levant qui émigraient en Amérique du Sud et dans l'archipel des Antilles, lesquels furent désignés sous le nom générique de Syriens.

Une merveille, comme tout ce qu'écrit Confiant. Et savoureux.



Tout l'amour de nos pères

Christian Signol

Ed. Albin Michel - 436 p.



Le Grand Castel, au bord de la Dordogne, loin de la ville, dès le début du XIX^e siècle. Certes, il s'agit d'une saga qui met en scène tous les Marsac, mais elle est attachante. Pierre, le fondateur de la dynastie, enfant trouvé, entre dans les armées de la République, puis de l'Empire. Il revient lourdement atteint, mais fonde tout de même une famille et prend la plume pour narrer son histoire. Puis ses descendants s'exprimeront chacun à leur tour.

Excellent prétexte pour tracer le portrait de ces gens en butte aux métamorphoses de l'Histoire à laquelle ils ne peuvent mais, à leur ignorance et à leurs superstitions.

Les Marsac préservent le Grand Castel et viennent en aide à cette population en la soignant.

L'évolution de la médecine est intelligemment évoquée. Une toute bonne saga.

Spécial Suspense

L'Ordre et le Chaos

Maud Tabachnik

Ed. Albin Michel - 309 p.

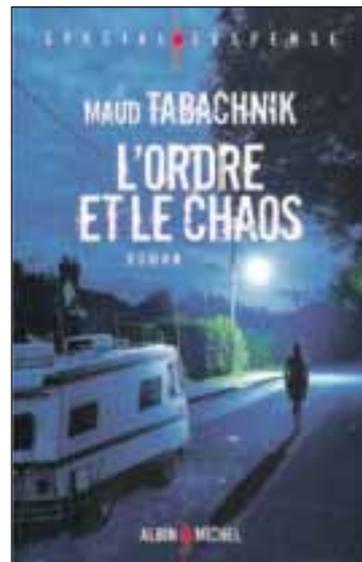
Merryl a toujours été écrasée par sa mère. «Fais pas ci, fais pas ça, on passera les vacances comme d'habitude, etc.». Lorsque cette dernière décède de mort naturelle, la petite a 43 ans.

Tard pour commencer à vivre. Toujours est-il qu'elle achète un camping-car, vend sans état d'âme la maison familiale et part au hasard sur les routes, direction hors du pays de Galles. Elle veut découvrir le monde comme il est réellement, ce qui n'est peut-être pas une bonne idée.

Elle est comme une cocotte-minute oubliée sur le feu; elle explose. Elle se fâche en découvrant un fermier occupé à violer sa fillette qui se défend. C'est le jeu. L'ennui, c'est que cette personne calme et plutôt sympathique les tue sur un coup de colère.

Ce n'est pas vraiment ce qu'elle croyait... Elle va continuer, se muant en justicière qui détruit les *inutiles*. Evidemment, la maréchaussée est à ses trousses.

Remarquable.



Légendes

Les Légendes les plus Etrangères de Suisse

Christian Vellas

Ed. Slatkine - 183 p.

C'était au temps où l'on croyait au diable. Il semblerait que ce pauvre (diable) ait vécu principalement dans les cantons catholiques ou limitrophes. En effet, il n'a guère hanté les cantons calvinistes, allez savoir pourquoi.

Toujours est-il que les histoires recueillies par l'auteur sont souvent terrifiantes. Personne ici n'a jamais vu sa fille transformée en cheval, des de-



moiselles charmer les Sarrasins (du moins on l'espère), ni un lac se remplir de larmes.

Chaque légende est assortie d'une explication paradoxalement écrite sur un parchemin. C'est ainsi que nous apprenons l'origine des petits nains de la montagne qui sont encore bien venus dans les jardins.

Richement illustré, cet ouvrage sera utile aux conteurs et aux parents qui souhaiteront hypocritement une bonne nuit à leurs enfants.

Dictionnaire

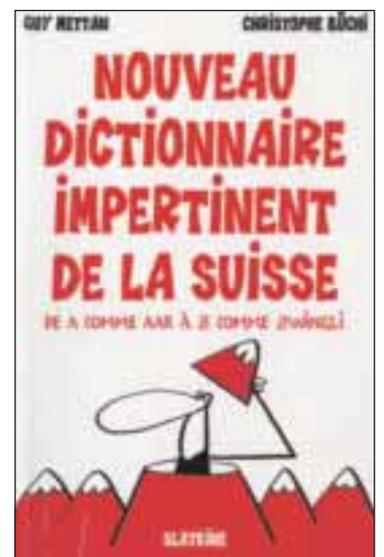
Nouveau dictionnaire impertinent de la Suisse

de A comme Aar à Z comme Zwingli

Guy Mettan et Christophe Büchi

Dessins de Mix&Remix

Ed. Slatkine - 186 p.



A se tordre, même si on est un bon citoyen. Evidemment subjectif, mais hilarant. D'une clairvoyance parfois étonnante et d'un humour ravageur, ce petit livre a un défaut: quels que soient votre parti politique ou vos affinités, vous le lisez d'un bout à l'autre en vous reprochant parfois de rire.

A ne pas rater.

L'illustre inconnu

par Jean Michel Jakobowicz

Une fois que vous aurez découvert dans la grille les 26 communes genevoises dont la liste vous est donnée ci-dessous, vous pourrez retrouver, avec les 21 signes qui vous resteront, les noms d'un Genevois célèbre pour avoir, entre autre chose, participé à l'établissement du cadastre genevois et à l'établissement d'une carte de la Suisse au 1:100'000.

La lecture des noms, dans la grille, peut se faire horizontalement, verticalement ou diagonalement, à l'endroit ou à l'envers.

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| G | E | N | È | V | E | U | V | E | L | L | E | B |
| Y | S | S | U | J | H | E | R | M | A | N | C | E |
| R | E | I | R | Y | E | V | G | X | E | N | O | R |
| X | I | O | S | R | E | V | S | O | R | A | L | N |
| U | I | A | I | R | E | L | A | V | I | L | L | E |
| G | R | A | N | D | S | A | C | O | N | N | E | X |
| S | L | I | C | O | L | O | G | N | Y | Y | X | E |
| E | E | G | U | O | R | A | C | C | L | E | B | L |
| R | N | I | S | S | U | R | N | L | N | L | O | U |
| È | A | U | I | M | E | A | U | I | - | H | S | O |
| I | E | E | N | R | H | V | O | I | D | U | S | H |
| N | R | F | O | C | A | R | T | I | G | N | Y | C |
| A | V | U | S | Y | T | H | Ô | N | E | X | U | R |



- | | | | |
|---------------|-------------|---------------|---------|
| AIRE-LA-VILLE | CARTIGNY | GRANDSACONNEX | THÔNEX |
| ANIÈRES | CHANCY | GY | TROINEX |
| AVULLY | CHOULEX | HERMANCÉ | VERNIER |
| AVUSY | COLLEXBOSSY | JUSSY | VERSOIX |
| BELLEVUE | COGNÉ | ONEX | VEYRIER |
| BERNEX | CORSIER | RUSSIN | |
| CAROUGE | GENÈVE | SORAL | |

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois.

Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

Sornettes et fariboles

- Dis, Marraine, tu me prêtes ta caisse?
- Caisse de quoi?
- Je voulais dire, ta voiture!
- Pour faire quoi, pour aller où?
- Tu sais il y a un tas de manifestations pour le bicentenaire.
- Oui, je vois.
- Si je rentre tard, je te lancerai un coup de fil.
- Cela n'existait pas.
- Pas de téléphone? Tu veux rire!
- Je me tords.
- Bon, j'allume?
- Mon arrière-grand-mère s'éclairait au pétrole.
- Ton arrière-grand-mère...
- C'était il n'y a pas si longtemps!
- Ne parlons plus du temps des dinosaures. Je te mets la télé ou la radio?
- Ces choses en boîtes n'existaient pas non plus.
- Bon, c'est très intéressant. Où sont les clefs?

Liliane Roussy

Le Sudoku du mois

par Maylis

Les règles du sudoku sont très simples. Le but du jeu est de remplir les cases avec des chiffres allant de 1 à 9 en veillant toujours à ce qu'un même chiffre ne figure qu'une seule fois par colonne, une seule fois par ligne, et une seule fois par carré de neuf cases.

| | | | | | | | | |
|---|---|--|---|---|---|---|---|---|
| | 2 | | | | 1 | | 4 | |
| 4 | | | | 8 | | | | 9 |
| | 3 | | 4 | | | | 6 | |
| 1 | | | | 6 | | 8 | | |
| | 8 | | | | 9 | | 3 | |
| 3 | | | | 5 | | | | 4 |
| | 5 | | 7 | | | | 9 | |
| 7 | | | | 1 | | | | 2 |
| | | | 8 | | 4 | | 7 | |

Solution à envoyer à la Rédaction du Chênois. Le ou la gagnant(e) recevra un cadeau.

Sudoku

Solution du N°501

La gagnante est Hannelore Bissegger de Thônex.

Plusieurs solutions étaient possibles.

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 6 | 4 | 5 | 9 | 3 | 8 | 2 | 7 |
| 8 | 2 | 7 | 1 | 6 | 4 | 5 | 9 | 3 |
| 5 | 9 | 3 | 8 | 2 | 7 | 1 | 6 | 4 |
| 3 | 1 | 6 | 2 | 4 | 8 | 7 | 5 | 9 |
| 7 | 4 | 2 | 9 | 1 | 5 | 3 | 8 | 6 |
| 9 | 8 | 5 | 7 | 3 | 6 | 4 | 1 | 2 |
| 4 | 7 | 1 | 6 | 8 | 2 | 9 | 3 | 5 |
| 2 | 5 | 9 | 3 | 7 | 1 | 6 | 4 | 8 |
| 6 | 3 | 8 | 4 | 5 | 9 | 3 | 7 | 1 |

Les éléments inconnus

Solution du N°501

Réponse: Hydrogène et nickel

La gagnante est Suzanne Liaz de Chêne-Bougeries.

Sucré-salé

Idéal avec le thé, le gâteau à l'orange. Vous pouvez même le servir encore tiède, il est prêt en une heure au plus.

Pour 4 personnes, il vous faut:

une orange, deux œufs, 100 g de poudre d'amandes, 100 g de farine, 100 g de sucre, une cuillerée à café de poudre à lever. Bref, ce que chacun a chez soi.

Séparez le blanc des jaunes, mettez ces derniers dans un grand bol, ajoutez le sucre et battez énergiquement jusqu'à ce que le mélange devienne blanc et mousseux. Versez-y le jus de l'orange avec un peu d'écorce râpée, puis la farine, la poudre d'amandes, les blancs d'œufs battus en neige ferme et la levure. Touillez.

Beurrez un moule à cake et versez-y la préparation qui doit cuire 30 à 35 minutes à four doux que vous aurez fait chauffer préalablement. Fastoche, non?

L.R.

Offres printanières!

Cette semaine, profitez
des nombreuses offres
des commerçants!

20%

10%

30%

50%

20%

